Scholar's French Grammar

FOR

Advanced Students

BY

M. H. Sar Desai, M. A., B. ED.

Progressive Publication

Panjim - Goa.

Scholar's French Grammar

FOR

Advanced Students

BY

M. H. Sar Desai, M. A., B. ED.

Progressive Publication

Panjim-Goa.

First Edition 1955
Revised Second Edition 1966.

Published by R. H. Sar Desai, Panjim-Goa
Printed at the Gomant Printing Press, Margao

I am happy to present this book to the students of French language. I am quite sure it meets the requirements of the students who take French as optional language in High School or College.

This book is meant to be used as supplementary to a French reader so that the teacher may adapt its contents according to his needs in the different standards.

I shall feel grateful if the teachers of French send me their suggestions and opinions on this work.

Goa, 11-6-1955. **M. H. Sar Desai**

CONTENTS

ERRATA

Page	Line	Mistaken Rule No.	Correct Rule No.
25	3	71	68
,,	24	72	69
28	9	76	73
146	17	312	313
,,	24	313	314

Scholar's French Grammar

PART I

THE ACCENT

1. There are mainly three accents in French : the acute (é), the grave (è), and the circumflex accent (ô).

Care should be taken to give accents properly. Sometimes the omission of accents, or giving wrong accents changes the meaning of the word. Here are some examples :

a, *has*—à, *to;* la chasse, *hunt*—la châsse, *reliquary*; la côte, *coast*—le côté, *side;* des, *of the,*—dès, *since,*—dés, *dice*; du, *of the*—dû, *owed*; la fosse, *grave* —le fossé, *ditch*; jeune, *young*—le jeûne, *fasting;* la, *the*—là, *there*; le matin, *morning*—le mâtin *mastiff*; le mur, *wall*—mûr, *ripe*; ne, *not*—né, *born*; ou, *or*—où, *where*; pécher, *to sin*—pêcher, *to fish*; pécheur, *sinner*—pêcheur, *fisherman;* près, *near*—prêt, *ready*—le prêt, *loan*; la tache, *spot*—la tâche, *task*.

The 3rd. person singular of the preterite and of the past subjunctive of 2 nd., 3rd. and 4th. conjugations are differentiated only by the circumflex accent on the last vowel, in the case of the subjunctive.

The 1st. person singular, the 3rd. person singular of the present tense and the past participle of the verbs of the 1st. conjugation are differentiated only by accent acute on the last *e* of the latter.

Verbs *croire* and *croître* have their sothe tenses differentiated only by the accent circumflex on the tenses of *croître.*

2. The definite article 'the' has the following equivalents in French : **le, la, l', les.**

Before M. S. noun : **le** } beginning with consonant.
Before F. S. noun : **la** }

Before M. or F. S. beginning with vowel or mute **h**, or mute **y**....**l'** (See N°. 6).

Before M. or F. plural ....**les.**

Note: If an adjective precedes a noun, the article precedes the adjective.

3. When the definite article comes after preposition **à**

à le cannot be used but **au**; ex: **au livre,** *to the book.*

à la can be used; ex: **à la table**, *to the table.*

à l' can be used; ex: **à l'encre,** *to the ink.*

à les cannot be used but **aux**; ex: **aux garçons**, *to the boys*

4. When the definite article comes after preposition **de**

de le cannot be used but **du**; ex: **du livre,** *of the book.*

de la can be used; ex: **de la table**, *of the table.*

de l' can be used; ex: **de l'encre,** *of the ink.*

de les cannot be used but **des**; ex: **des tables**, *of the tables.*

USES OF THE DEFINITE ARTICLE

5. Repeat the article before each noun. But definite article is not repeated when a single adjective precedes nouns joined by **et.** Ex: **les principales villes et provinces de l'Inde** = *The principal towns and provinces of India.*

6. Aspirate vowels. Before the following words **le** or **la** *does not contract* into **l'**:

Le hêtre—*beech tree*; la haie—*hedge*; la hache—*axe*, le haillon—*rag*; la haine—*hatred*; hair—*to hate*; la halle—*marketplace*; le hameau—*hamlet*; la hanche—*hip*; hardi—*bold*; le hareng—*herring*; le hasard—*chance*; la hâte—*haste*; haut—*high*; le héros—

hero (*but* l'héroine, *heroine*); le hibou -*owl*; la honte—*shame*; huit — *eight;* onzième — *eleventh*; le haveron —*wild oat;* le haro—*hue and cry*; le hanneton—*maybug*; le harnais—*harness;* le harpon—*spear;* le haricot—*French bean;* la hart—*rope*; la huée—*shouting;* la houille —*coal;* la hauteur—*height;* la hardiesse—*boldness;* la harpe—*harp*; la harangue—*speech*; huitième--*eighth*; onze—*eleven*; oui—*yes*; un (*noun*) —*single*; le uhlan—*uhlan*; le yacht—*yacht*; le yard—*yard*; le yatagan—*yataghan*; la yole—*yawl;* le yucca—*yucca*; le herisson—*hedgehog*; Henri—*Henry*.

7. Definite article is used before (*a*) an abstract noun, (*b*) a material noun, (*c*) a common noun denoting class or used in general sense. Ex: (*a*) **la vérité**, *truth*; (*b*) **le fer**, *iron*; (*c*) **Les hommes sont mortels** = *Men are mortal.*

8. Definite article is used before the name of a country, mountain, continent, river, and county. Ex: **la France,** *France;* **les Himalayas; l'Europe,** *Europe*; **la Seine,** *Seine*; **la Normandie,** *Normandy*.

9. Definite article is used before cardinal numbers in dates. Ex: **Le cinq janvier**. *Fifth January.*

Note: It is also used before ordinal numbers as in **le vingtième siècle,** *the twentieth century*.

10. Definite article is used before a title preceding a proper noun. Ex: **Le roi Edouard.** *King Edward.*

Definite article is also used before a title of dignity or profession preceded by **monsieur**, **madame**, etc. Ex: **Bonjour, monsieur le professeur.**

11. Definite article is used when an adjective precedes a proper noun. Ex: **Le petit François va à l'école.**

12. Definite article is used in speaking of price, in relation to nouns of weight, measure, number. Ex: **Cela nous a coûté cinq francs la livre** = *That cost us*

five francs a pound. In other cases, specially indicating time, **par** is used, followed by a noun without article. Ex: **cinq francs par jour** = *Five francs a day.* **Cinq leçons par semaine** = *Five lessons a week.*

13. Definite article is used before names of languages, except after the verb **parler** and preposition **en**. Ex: **J'apprends le français. Je parle français. Je traduis en français.**

14. With part of body and articles of clothing the possessive adjective is used in English. But definite article is used in French. *

Ex: *I carry a book in my hand* = **Je porte un livre à la main.** §

When it is not clear who the possessor is, a personal pronoun in dative form is placed before the verb. Then it is clear that the part of body or the clothing is of the person referred to by the dative personal pronoun. If the possessor is the subject, the verb may become reflexive.

Il m'a saisi le bras = *He seized my arm.*
Il s'est cassé la jambe = *He broke his leg.*

15. Definite article is used with the days of the week to denote regular events on the days mentioned. Ex: **Je vais à l'église le dimanche** = *I go to church on Sundays.*

---

* This rule is not strictly observed.

§ Note the difference between **à la main** and **dans la main** :

When the object is so small such as a watch, that it can be grasped by the hand, **dans la main** is used.

Note :-(i) Preposition *'on'* is not translated before days. (ii) Names of days are used singular, although plural are used in English. But if the events are not regular ones, names of days may be used in plural. Ex : **Nous avons congé tous les samedis en janvier** = *We have holidays on every Saturday in January*. (iii) The names of days and months do not begin with capital letter.

16 Definite article is used before all holy days, feminine in gender, in place of **fête.** Ex: **Le mercredi des cendres** = *Ash Wednesday or Wednesday of the Ash festival.*

But definite article before **Pâques,** *Easter*, **NOEL,** *Christmas*, is not compulsory.

17. Definite article is used before adverbial adjuncts denoting time. Ex: **le matin**=*in the morning*; **le soir** = *in the evening;* **la nuit** = *at night.*

Note: '*In*' or '*on*' is not translated into French before days, dates, and parts of days.

18. In old French **en + les** was contracted to **ès.** This form is out of use; but still it is used in academical titles. Ex: **Bachelier ès Lettres** Bachelor of Arts.

19. Definite article is used before adjectives used as nouns. Ex: **Les grands sont les plus exposés aux coups du sort.**

20. Definite article is used before adjective or noun, in place of **quel, quelle,** etc., in an exclamatory phrase. Ex : **Les ingrats** ! = *How ungrateful men !* **Le savage !** = *What a savage man !* **La belle journée !** = *What a fine day !*

21. Definite article is used before a noun depending on a relative pronoun of genitive case viz. **dont, de qui, duquel,** etc. (See chapter on Relative pronouns).

22. Definite article is used before any part of speech used as a noun. Ex : **le pourquois,** *reason why;*

le pour et le contre=*pro and con;* **le devoir**=*duty.*

23. Definite article is used before a fraction that precedes a noun. Ex: *A fourth part is done*=**La quatrième partie est faite.**

24. Definite article is used before names of objects which are unique. Ex: **le ciel, le soleil, le christ** but **Dieu** has no article.

25. Definite article is used before an adjective in superlative degree. (See the chapter on Adjectives).

26. Definite article is used before the name of a musical instrument or article of game, which stands as direct object of the verb **jouer.** Ex: **Je joue du violon**= *I play on the violin.* **Mon frère joue aux cartes** = *My brother plays at cards.*

27. Def. article is used before a noun that comes after the verbs **sentir**=to smell, to taste; **puer**=to smell bad; to stink. Ex: **Cette carpe sent la bourbe** = *This carp tastes of mud.* **Cet homme pue le vin**=*He smells strongly of wine.*

28. Def. article is used before nominative of address, in cases where the persons addressed are familiar. Ex: **Apportez-moi les livres, les garçons.**

29. Definite article is used before feminine names of persons, in a depreciatory way. (Not much in use).

30. Definite article is used before a name of an eatable with which a dish is prepared. Ex. **Riz au lait** =*Rice with milk.*

31. Definite article is used before cardinal points. Le nord=North; le sul=South etc.

32. Some idiomatic expressions in which definite article is always used:

Avoir le temps = To have time.
Aller à l'école = To go to school.
Au revoir = Good-bye (when the parting is for short time. Otherwise *à Dieu*).
Avoir le courage de / *Se sentir le courage de* } To take courage to.
Avoir la force de = To have force.
Avoir la fièvre = To catch fever.
Commander le respect = To command respect.
Crier à l'assassin = To cry murder.
Demander l'aumône = To beg alms.
Être le bienvenu = To be welcome.
Entendre la messe=To hear mass.
Entrer dans les ordres=To take orders.
Être l'égal de = To be equal to.
Étudier le droit=To study law.
Faire (or, *donner*) *l'aumône* = To give alms.
Faire la guerre = To wage war.
Faire le mort=To put to death.
Faire la sourde oreille=To give deaf ear
Garder le silence=To keep silence.
Jeter l'ancre=To cast anchor.
Lever l'ancre = To raise anchor.
Mettre le feu à=To set fire to.
Mettre aux voix=To put to votes.
Prendre le deuil de quelqu'un=To go into mourning for someone.
Prendre le thé=To take tea.
Prendre au sérieux = To take seriously.
S'en aller à l'anglaise=To take French leave.

Souhaiter le bonjour etc. = To wish good morning etc. (do not use *vouloir*).

(For more such expressions refer the chapter on Idioms)

33. Adverbial and prepositional phrases in which definite article is always used:

à la majorité = by majority.

à la poursuite de = in pursuit of.

à l'appui de = in support of. *à l'excès* = excessively.

à l'exemple de = at the example of.

à l'unanimité = Unanimously. *à l'usage de* = for the use of.

au detriment de = detrimental to. *au hasard* = at random

vers les quatre heures = towards four hours.

au fait = indeed. *au mépris de* = In defiance of.

Au moyen de = by means of. *au nom de* = in the name of.

Au péril de = at risk of. § *En l'honneur de* = In honour of.

§ *En l'absence de* = In the absence of § *En l'an* = In the year.

§ *En l'année* = In the year. § *En la présence* = In presence.

§ *En l'état* = In a condition. *en l'air* = in air

OMISSION OF DEFINITE ARTICLE

34. Any noun governed by preposition **en** does not take definite article. Ex: **En été** = *In summer.*

(Study the difference between *en & dans* in the chapter on preposition.)

35. A feminine name of a country governed by preposition **de** does not take definite article, when **de** is preceded by a verb of motion. Ex: **Nous venons de France.** But **de + definite article** is used before masculine name of a country. Ex: **Nous venons du Japon. Je viens du Portugal.**

§ These are exceptions to rule n°. 34.

36. Definite article is not used before the names of towns, except where it forms part of the name. Ex: **le Caire** = *Cairo*; **le Havre** = *Havra*; **la Havane**=*Havana*; **la Nouvelle Orléans** = *New Orleans.*

37. Definite article is not used after **de** before names of continents, European countries, and feminine countries outside Europe if they are used in adjective phrase showing title or product. Ex: **Le roi de France. Les vins de Portugal.**

But the definite article is given before masculine name of a country outside Europe, or before plural name of a country. Ex: **Le roi du Japon. Le président des États-Unis.**

38. Definite article is not used before number used as title. Ex: *Louis the fourteenth* = **Louis quatorze.**

39. Singular adjectives used as nouns in apposition to a plural noun omit definite article. Ex: *The French and the English languages* = **Les langues française et anglaise.**

But *la langue française et l'anglaise* (not in apposition).

40. Before names of continents, European countries, and singular islands **en** denotes '*in, where to,* '; similarly before feminine singular countries outside Europe **en** is used. Ex: **Je vais en Europe. Je voyage en France. Je voyage en Portugal.**

But before masculine countries outside Europe, and plural countries **à + definite article** is used. Ex: **Je vais au Japon, et puis aux États-Unis.**

If the noun is qualified **dans** + def. art. is then used instead of **en,** before a feminine country, or instead of **à** before a town. Ex: **Dans le vieux Paris** = *In old Paris*; **Dans**

l'ancienne France = *In* ancient *France*. **Dans l'Amerique Centrale** = *In* central *America*

41. In a few expressions of collective force, like the following, the definite article in plural form is given before the first noun, instead of repeating it. Ex: **Les père et mère** = *The parents*. **Les dimanche et lundi** = *On Sundays and Mondays*. **Les trois et quatre janvier** = *The third and fourth of January* (*like this any date and day*).

42. A noun in apposition does not take definite article. Ex: **Ravana, roi de Lanka, ravit Sita, femme de Rama** = *Ravana, the king of Lanka, kidnapped Sita, the wife of Rama.*

But if the noun in apposition lays emphasis, or distinguishes, or compares, then it takes the article as in English. Ex: *I met Thomas, the teacher and not the student* = **Je rencontrai Thomas le professeur et non pas Thomas l'élève.**

43. In condensed sentences, such as titles of books, enumerations, addresses, advertisements, proverbs, and after **ni.. ni, sans...ni, soit...soit, tant...que, ne...jamais** etc. definite article generally is omitted. (similarly, indefinite and partitive articles too are omitted.)

44. After verb **parler** names of languages do not take definite article. (See rule n.° 13).

45. Definite article is omitted before **rue, place, marché, quai, faubourg**, when they are used to give address (See rule n.° 43.)

INDEFINITE ARTICLE

46. Indefinite articles are : **un** [masc. sing.], **une**

(fem. sing.). There is no plural form.

But their plural is made by partitive article. (English **a, an,** plural **some.**)

47. The forms of indefinite article :—

	Masculine.	Feminine.
Nom. & Acc.	**un.**	**une.**
Dative	**à un.**	**à une.**
Genitive	**d'un.**	**d'une.**

USES OF INDEFINITE ARTICLE

48. The article is repeated before each noun. Ex: **J'ai un livre, une plume, et un papier.**

49. Indefinite article is used before an abstract noun qualified by an adjective, or adjective phrase. Ex: *It is sad news.* **C'est une triste nouvelle.**

She has courage of great valour. **Elle a un courage d'une grande bravoure.**

The adjective or adjective phrase may be understood. Ex: *A boy of (splendid) intellect !* **Un garçon d'une raison !**

OMISSION OF INDEFINITE ARTICLE

50. When complement of a verb is a noun showing profession, or nationality, indefinite article is not used before that noun. The noun complements of **être, faire, devenir, naître, rester,** showing profession or nationality do not take indefinite article. Ex: Je suis **fermier.** *I am a farmer.* **Je me ferai professeur.** *I shall be a teacher.* **Mon professeur est Indien.** *My teacher is an Indian.*

Note:—(i) If the complement is qualified by an adjective indefinite article is used.

Ex —Mon ami est un médecin renommé.

(ii) The noun complements of **voici**, **voilà, c'est, ce sont** (with other tenses) take indefinite article.

Ex. **Voici un médecin.**

51. Indefinite article is not used before a noun that comes after **quel, quelle, quels, quelles** in exclamatory sentence. Ex : *What a misfortune !* **Quel malheur !**

52. A noun in apposition does not take indefinite article. Ex: **Ce livre, roman de Hugo** = *This book, a novel of Hugo.*

53. Indefinite article is omitted before a noun that comes after **comme** = *As a, in a,* **de**=*As,* **en**=*Into, in,* denoting a change in state. Ex: **Tu parles comme savant** = *You speak like a learned man.*

J'ai vu mon amie en songe = *I saw my friend in a dream.*
Elle m'a servi de soeur=*She has been as sister to me.*

54. Indefinite article is omitted before nouns forming a list, followed by **tout**, or **toutes**, or **tous**, or **tout le monde.** (Refer rule n.° 43.)

55. Indefinite article is omitted before **cent**=*A hundred,* **mille**=*A thousand.* Ex: *A thousand soldiers arrived*=**Mille soldats sont arrivés.**

56. Indefinite article is omitted after **jamais**=never, used at the beginning of a sentence. (see rule n.°43)

57 Indefinite article is omitted before a noun that comes after **par** = *Per.* Ex : **J'apprends quatre leçons par semaine** = *I learn four lessons a (per) week.*

58. Indefinite article is omitted before titles of books. (Ref. rule n°. 43). Ex: **Grammaire Anglaise** = *An English Grammar.*

PARTITIVE ARTICLE

A noun is used in partitive sense when the words *a part of*, *a quantity of*, *some*, *any* etc. may be implied with it. The partitive article is then used before that noun.

59. When the partitive article **de** is followed by definite article,

de le cannot be used, but **du.**
de la can be used; **de l'** can be used.
de les cannot be used, but **des.**

60. In English, the partitive article is not explicitly used, but is implied or understood. In French it is always used. Ex: *The bookseller has books*=**Le libraire a des livres.**

61. The partitive article is repeated before each noun. Ex: **J'ai des livres, des plumes, et du papier.**

USE OF PARTITIVE ARTICLE DE

62. Only the form **de** (not **du, de la, de l', des**) of the partitive article is used after a negation of general nature, when the object in question is non-existent or before a direct object of a negative verb. Ex: **Je n'ai pas de frères.**

But (i) after a negative expression with **être, de & def. article** is used. Ex: **Ce n'est pas du thé.** *It is not tea.*

(ii) if the noun is followed by an adjective, **de & def. art.** is used. Ex: **L'homme ne mange pas de la viande crue.**

(iii) if the negation is not general, **de & definite article** is used. Ex: **Je n'ai pas de l'argent pour vous donner.** *I have no money to give you.* (I have money, but not to give you.)

(iv) in contrasts, **de & definite article** is used.

Ex: **Pas du lait, mais du thé**—*not milk, but tea.*

(v) in negative interrogative implying affirmative answer, **de & definite article** is used.

Ex: *Have you no friends, courage, love ?*

— **N'avez-vous pas des amis, du courage, de l'amour?**

(vi) after **ne...que,** *only* **de** & **definite article** is used. *The innkeeper has only some rooms.* **L'aubergiste n'a que des chambres.**

63. Only the form **de** of the partitive article is used before an adjective that comes before a noun. Ex: **J'ai de bons livres.** But 'J'ai des livres intéressants' (because the adjective does not precede the noun).

But (i) de + d. art. is used when emphasis is laid to distinguish the object. Ex: *There was much vegetable. Some of the good vegetable I bought.* **Il y avait beaucoup de légumes. J'achetai des bons légumes.**

(ii) there are some adjectives which are inseparable from the nouns for they form a part of the combined word. Before such adjectives **de & definite article** is given. For example :

de la belle musique — fine music. *de la bonne volonté* — good will
de la bonne humeur — humour *des bons mots* — jokes, puns
des grands hommes — great men *des jeunes gens* § — young men
des petites filles — granddaughters
des petites maisons — lunatic asylums
des petits pois — green peas *des petits-enfants*—grand-children
du bon sens — good sense.

(iii) if the noun that is preceded by an adjective is followed by word or words restricting the meaning of the noun, then **de & definite art.** is used.

Ex: **Voici du bon papier à lettres** — *Here is good paper for letters.*

(iv) abstract noun preceded by an adjective takes **de & definite** article. Ex: **C'est du grand courage.**

64. Only the form **de** of the partitive article is used

---

§ When an adjective is placed before **gens,** it is in the feminine; when placed after, it is masculine, Ex: **les vieilles gens; les gens vertueux.**

after nouns or adverbs denoting quantity, measure and weight, such as:

Nouns	Adverbs
une foule de — *a crowd of*	beaucoup de — *many*
une bouteille de — *a bottleful of*	peu de — *little*
une quantité de — *a quantity of*	assez de — *enough*
une multitude de — *a group of*	trop de — *too much*
un litre de — *a litre of*	trop peu de — *too little*
une livre de — *a pound of*	tant de — *so much*
un morceau de — *a piece of*	plus de — *more*
une paire de — *a pair of*	que de ... — *what a humber of*
un verre de — *a glass of (full)*	pas de — *not*
une troupe de — *a flock of*	combien de — *how many*
un tas de — *a heap of*	*how much.*
un nombre de — *a number of*	
un essaim de — *a swarm of*	

Ex: **beaucoup de garçons** *many boys*. But **beaucoup des garçons** — *many of the boys* (here *des* is contraction of preposition **de** and article **les**)

Exceptions: **bien**—*much, many*, takes **de & article**; **bien des fois** *many times*. But **bien**—*very many* takes only **de** *if followed by* **autres**. Ex: **J'ai vu ces magasins et bien d'autres**—*I have seen these shops and very many others.*

Bien—*very* is not followed by *de*. Ex: **J'ai bien faim—I am** very hungry. **la plupart**—*most, majority* takes **de & def. article**

After **quelques** use noun directly; ex: **quelques mois**—*some months*.

After **plusieurs** use noun directly; ex: **plusieurs mois**—*several months*.

After numbers use noun directly; ex: **vingt garçons**.

65. **De** (and not other forms) is used **when the** noun is omitted. Ex: **J'ai vu de bons hommes et de mauvais** = *I have seen good men and bad ones.*

66. Only the form **de** of the partitive **article is** used

in adjectival or adverbial phrases formed from **de and a noun**; also if the noun used in partitive sense depends upon a verb or adjective which itself takes **de.** Ex: Une robe *de soie*=A silk dress; *plein de courage*=Full of courage; *rempli de bonté*=Filled with kindness; *Je vis de pain*=I live on bread.

But if the noun is restricted or qualified by an adjective **de & definite** article is used.

Ex: **Je suis content des beaux cadeaux que mon ami m'a donnés.**

Study also:

Cent soldats de tués—*a hundred soldiers killed.*

Quelque chose de bon—*something good.*

OMISSION OF PARTITIVE ARTICLE

67. After **ni** . . . **ni**=*neither* . . . *nor*, and **sans**=*without*, neither **de + definite article** nor **de** is used. See rule n.° 43.

Ex: **Je n'ai ni livres ni papier**=*I have neither books nor paper.* **Je suis sans camarades**= *I am without classmates.*

But (i) if the infinitive coming after **sans**, takes direct object noun used in partitive sense, then **de** only is used before that noun.

Ex: **Je sortis sans acheter de papier**

Same is true in a clause beginning with **sans que** only that **sans que** is followed by subjunctive.

(ii) if the sentence is negative the direct object noun after **sans** takes **de & definite article.**

Je ne sortis pas sans acheter du **papier**

OMISSION OF ARTICLES

(definite, indefinite, and partitive)

71. In many expressions made up of a **verb + a noun**, generally **verb + abstract noun**, articles are omitted.

Ajcuter foi à—*to believe in* Avoir peur de—*to be afraid of*
Avoir raison—*to be right* Avoir besoin de—*to be in need*
Avoir faim—*to be hungry* Avoir soif—*to be thirsty*
Avoir chaud—*to be warm* Avoir froid—*to be cold*
Avoir sommeil—*to be sleepy* Avoir tort—*to be wrong*
Avoir honte de—*to be ashamed of*
Avoir mal à--*to have a pain or ache* Avoir congé--*to have a holiday*
Avoir pitié de—*to take pity on* Baisser pavillon—*to surrender*
Courir risque—*to run the risk*
Donner avis—*to notify* Donner congé à—*to give a holiday to*
Faire cadeau—*to make a present* Faire faillite—*to fail in business*
Faire tort à—*To injure* Faire mal à—*To hurt*
Faire fortune—*To make a fortune* Faire peur à —*To frighten*
Faire visite à—*To pay a visit to* Faire serment—*To take an oath*
Faire usage de—*To make use of* Porter envie à—*To envy*
Prendre pied —*To get a footing* Prêter serment—*To take one's oath*
Rendre service à quelqu'un—*To do someone a good turn*
Rendre visite à—*Te pay a visit to*

72. *In many adjective and adverbial phrases made up of a* **Preposition + noun,** *the articles are omitted; for some examples:*

à pied—*On foot* Avec peine—*Painfully*
à côté de—*by the side of* à travers champs—*across the fields*
à dessein—*intentionally* Pót à fleur—*flowerpot*
moulin à vent—*Windmill* chien de berger—*shepherd's dog*
en bateau—*in a boat* en voiture—*in a carriage*
par an—*by the year, yearly* sous presse—*in the press*
avec courage—*courageously* par malheur—*unfortunately*
en argent—*silvern* de nuit—*by night*
à coeur ouvert—*unreservedly* avec patience—*patiently*
avec soin—*carefully* en mer—*on the sea*
en été —*in summer* en automne—*in autumn*
en hiver—*in winter* **but** *au printemps—in spring*

NOUNS AND ADJECTIVES

How to recognise genders.

There are only two genders in French: Masculine and Feminine. Hence the study of genders offers great difficulty. The sure way to determine the gender of a noun is to learn the article that accompanies it. But the following hints will help a great deal:

Gender of a noun may be remembered according to (a) *meaning*, (b) *termination*.

70. Masculine Gender: (a) *According to meaning*:

(i) Names of male beings, trees, shrubs §, singular mountains, metals, days, months, + seasons, cardinal points, colours *, winds, French measures and coins.

(ii) Names of countries and towns which do not end in —e $.

(iii) Names of flowers**, fruits, precious stones, that do not end in —e mute.

(iv) Any part of speech (other than noun) used as a noun. Ex: **le pourquoi** =*reason why*; **le pour et le contre** = *pro and con*; **le devoir** = *duty*; **le si et le mais** =*The if and the but*; **Avec un si on mettrait Paris dans une bouteille** (*See proverb n.*° 203).

---

§ Except **une ébène**=*ebony*; **une bourdaine**=*black alder*; **une épine blanche** = *hawthorn*; **une ronce**=*blackberry*; **une vigne** = *vine*.

+ Except **automne** = *autumn*, when used figuratively. Ex: **automne sans vêtements**.

* Except the word **la couleur** = *colour*; and une **écarlate**—*scarlet*.

$ **Le Mexique** = *Mexico* is an exception.

** The word **fleur** is feminine.

71. Masculine Gender: (b) *According to termination.*

(i) Most nouns ending in a pronounced vowel, or a consonant. Ex: **le café, le pot.**

Exceptions: *la clef*=key; *la soif*-thirst; *la faim*-hunger; *la fin*—end; *la leçon*=lesson; *la main*=hand; *la chair*=flesh; *la cuiller*=spoon; *la mer*=sea; *la fois*=time; *la souris*=mouse; *la dent*=tooth; *la forêt*=forest; *la nuit* =night; *la croix*=cross; *la noix*=nut: *la paix*=peace; *la toux*=cough; *la voix* = voice; *la hart*=rope, etc.

(ii) Nouns ending in **—acle, aire.**

Ex: **le spectacle**—*sight*, **le dictionnaire**—*dictionary.*

(iii) Nouns ending in—**age.** Ex: **le ménage.**

Exceptions: **la page**=*page of book;* **une image**=*image*; **la cage**—*cage*; **la nage**—*swimming*; **la plage**—*beach*; **la rage**—*rage.*

(iv) Nouns ending in—**asme,—âtre,—isme.**

Ex. **le sarcasme, l'emplâtre**-*plaster*, le magnétisme

(v) Nouns ending in—**ège, -ème,—ère.**

Ex: **le collège; le diadème; le mystére.**

(vi) Nouns ending in —**eu,—eur** (showing agents).

Ex: **le cheveu; le professeur.**

(vii) nouns ending in—**eau.** Ex. **le tableau.**

Exception: **eau**=*water*; **la peau**=*hide.*

(viii) Nouns ending in —**cle,—gue,—ment.**

Ex: **un oracle; le prodigue**; Except **la jument.**

(ix) Nouns ending in —**ou,—on.**

Ex: le joujou, le salon.

Exception: **la leçon; boisson.**

(x) Nouns ending in —**toire, —ume.**

Ex: **un oratoire; le baume.**

72. Feminine Gender: (a) *According to meaning.*

(i) Names of female beings, most countries and towns ending in —e mute, moral qualities (exception—

le vice = *vice*), arts, sciences, trades, holy days, and names of plural mountains.

Exceptions: **les Balkans, les Apennines, les monts Himalaya** are masculine.

(ii) Names of flowers, fruits, vegetables, precious stones that end in —**e** mute.

(iii) Generally most of the abstract nouns are feminine.

76. Feminine Gender: (b) *According to termination:*

(i) Most nouns ending in —**e**. Ex: **la lettre**; and those ending in **e**, which are preceded by a double consonant or a vowel:

Ex: **la bouteille; la chandelle; jeunesse; la serviette; la personne; la boucherie.**

Exceptions: **le génie; le parapluie; un incendie.**

(ii) The nouns that end in —**ence.**

Ex; **la différence.** Exception: **le silence.**

(iii) Nouns (generally abstract nouns) that end in —**té** Ex: **la santé**. Exceptions: **l'été** (masc.); **le traité; le comité.**

(iv) Nouns that end in — **ée**. Ex: **la poupée.**

Exceptions: **le musée** *museum;* **le lycée**=*public school.*

(v) Abstract nouns ending in —**eur**. Ex: **la terreur**

Exceptions: **le bonheur; le malheur; un honneur; le labeur.**

(vi) Nouns that end in —**ière**. Ex: **la rivière.** *Exception*: **le cimetière.**

(vii] That end in —**tion**. Ex: **la prononciation** = pronunciation. Except **le bastion.**

(vii) That end in—**ique**. Ex: **la musique**. Exception: le transatlantique.

(ix) That end in — **son,—sion**. Ex: la maison, la confusion.

Exception : **le poisson.**

FORMATION OF FEMININE
(Nouns & Adjectives)

74. General rule: Add **—e** to the masculine.

Ex: **Le petit voisin—La petite voisine.**

Words ending in **—e** remain unchanged.

Ex: **Un jeune élève—Une jeune élève.**

75. Many masculine nouns ending in **-e**, the feminine English equivalents of which end in *—ess* (ex: *count*, *countess*), form their feminine by adding **—sse.**

Ex: **l'hôte = l'hôtesse** (*host*, *hostess*).

76. Words ending in **— er**, change **— er** to **—ère.**

Ex: *un ouvrier—une ouvrière* (labourer); *fier—fière* (proud).

77. Words ending in *—f* change *—f* to *—ve.*

Ex: *le veuf—la veuve* (widower , widow); *actif—active* (active).

78. Words ending in *—x*, change *—x* to *—se.*

Ex: *époux—épouse* (husband); *heureux—heureuse* (happy).

Exceptions : *doux—douce* *roux—rousse*
foux—fausse *vieux—vieille*

79. Words ending in *—on*, *—en*, *—el*, *—eil*, *— et*, *—il*, double the final consonant and add *—e.*

Ex: *bon—bonne*; *ancien—ancienne*; *mortel—mortelle*; *pareil—pareille*; *net—nette*; *gentil—gentille.*

Exceptions : *complet—complète* (complete); *concret—concrète* (concrete); *inquiet—inquiète* (uneasy); *discret—discrète* (discreet); *secret—secrète* (secret); *replet—replète* (stout).

80. The following five adjectives have two forms of the masculine, and one form of the feminine, which is formed from the second form of the masculine.

	A	B	C
	To be used before mas. sing. noun beginning with consonant	To be used before mas. sing noun beginning with vowel or mute *h*	Te be used before Feminine Sing. noun
beautiful	*beau*	*bel*	*belle*
mad	*fou*	*fol*	*folle*
soft	*mou*	*mol*	*molle*
new	*nouveau*	*nouvel*	*nouvelle*
old	*vieux*	*vieil*	*vieille*

Note: Adjctives under (B) form have no plural; only under (A) and under (C) have plural forms.

81. Some words ending in —*an*, —*as*, —*ot*, form their feminine by doubling the last consonant and adding —*e*. Ex: paysan—paysanne (farmer), gras—grasse (fat); sot—sotte (fool)

Exception : *bigot—bigote* (bigot); *cagot—cagote* (bigot); *dévot—dévote* (devout person); *idiot—idiote* (idiot); *manchot—manchote* (one armed person)

82. Words ending in —*é*,—*i*,—*u*, form their feminine by adding —*e*.

Exception: *favori — favorite* (favorite); *roi—reine* (king, queen); *abbé-abbesse* (abbot, abbess) *dieu-déesse* (god, goddess).

83. Words ending in -*gu* form their feminine by adding -ë.

Ex: *aigu — aiguë* (sharp)

84. Words ending in -*c*, change -*c* into -*ch* or -*qu*, and then add —*e*.

Ex: *franc-franche* (frank); *public-publique* (public)
Exception: *grec - grecque* (Greek), *sec - sèche* (dry) *franc - franque* (while referring to a nation).

85. words ending in *—g* form their feminine by adding *—ue*. Ex: *long, longue* (long).

86. In English, the gender of some birds and animals is shown by prefixing *he* or *she* to noun, e.g., he-goat, she-goat. In French, *mâle* = male or *femelle* = female is added to noun. Ex: *oiseau mâle*=he-bird; *oiseau femelle* = she-bird.

Nouns & Adjectives ending in *-eur*

87. Nouns and adjectives ending in *—eur* form feminine in four different ways:

(a) Nouns and adjectives formed from verbs change *-eur* into *-euse*.

Verb	+ Noun or Adj. (Masculine)	Noun or Adj. (feminine)
Danser—to dance	*Danseur*, dancer dancing (adj.)	*danseuse*
Chanter—to sing	*Chanteur*—singer	*Chanteuse* §
Chasser-to hunt	*Chasseur*-Hunter	*Chasseuse, Chasseresse**
Boire —to drink	*Buveur*— drinker	*Buveuse*

Note: *Un imprimeur* = printer, *une imprimeuse* = printing machine.

(b) Nouns and adjectives which have the force of comparison add *-e*. such as:

Ex: *Majeur*-major; *mineur*-minor; *meilleur*-better; *supérieur*-superior; *intérieur*-interior; *extérieur*-exte-

---

+ Such nouns (doer or agent of action) are formed by substituting *—ant* of the present participle by *—eur*.

§ *Chanteuse* = amateur singer. There is one more fem. form *cantatrice* = professional singer.

* *Chasseresse* is used figuratively.

rior; *inférieur*—inferior; *antérieur*—anterior.

(c) Nouns and adjectives ending in *-teur* which are derived from Latin, change *-teur* into *-trice*. Such as:

	Masc.	Fem.
Actor	Acteur	Actrice
Creator, creative (adj.)	créateur	créatrice
Director, directing (adj.)	directeur	directrice
Benefactor	Bienfaiteur	Bienfaitrice
Inspector	Inspecteur	Inspectrice
Schoolmaster	Instituteur	Institutrice
Guardian	Tuteur	Tutrice

Note also:

Ambassador	Ambassadeur	Ambassadrice
Emperor	Empereur	Impératrice

(d) Nouns and adjectives ending in *-eur*, which are derived from Latin change *-eur* into *-eresse*.

	Masc.	Fem.
Enchanter, enchanting(adj.)	*Enchanteur*	*Enchanteresse*
Sinner, sinful [adj.]	*Pécheur*	*Pécheresse*
Avenger, avenging (adj.)	*Vengeur*	*Vengeresse*
Defendant	*Défendeur*	*Défenderesse*
Demander	*Demandeur*	*Demanderesse*

IRREGULAR FEMININES

	Masculine	Feminine
Author	Auteur	Femme auteur
Acquitted	Absous	Absoute
Ass	Ane	Anesse
Grandfather	Aïeul	Aïeule
Buffalo	Buffle	Buffonne
Gentle	Bénin	Bénigne

M. F.	Masculine	Feminine
Ox, cow	Boeuf	Vache
Goat	Bouc	Chèvre
Young bullock, heifer	Bouvillon Bouveau	Taure
Brief	Bref	Brève
Horse, mare	Cheval	Jument
Cock, hen	Coq	Poule
Stag, hind	Cerf	Biche
Roebuck, doe	Chevreuil	Chevrette
Pig, sow	Cochon	Coche
Companion	Compagnon	Compagne
Tomcat, Pussy cat	Chat	Chatte
Camel	Chameau	Chamelle
Drake, duck	Canard	Cane
Dissolved	Dissous	Dissoute
Turkeycock, Turkeyhen	Dindon	Dinde
Fallow-deer, doe	Daim	Daine
Rogue	Drôle	Drôlesse
Devil	Diable	Diablesse
Duke, duchess	Duc	Duchesse
Thick	Épais	Épaisse
Express	Exprès	Expresse
Fresh	Frais	Fraîche
Big	Gros	Grosse
Governor, governess	Gouverneur	Gouvernante
Man, woman	Homme	Femme
Hero, Heroine	Héroi	Héroîne
Drunkard	Ivrogne	Ivrognesse
Lad, lass	Jouvenceau	Jouvencelle
Twin brother, twin sister	Jumeau	Jumelle

M. F.	Masculine	Feminine
Gander, goose	Jars	Oie
Hare, doe-hare	Lièvre	Hase
Wolf	Loup	Louve
Thief	Larron	Larronnesse
Rabbit, doe-rabbit	Lapin	Lapine
Sheep, ram	Mouton	Brebis
Gentleman, lady	Monsieur	Madame
Mule	Mulet	Mule
None	Nul	Nulle
Painter, paintress	Peintre	Femme peintre
Poorman, poor woman	Pauvre	Pauvresse
Poet, poetess	Poète	Poétesse
Pope, female-pope	Pape	Papesse
Parrot, hen-parrot	Perroquet	Perruche
Dad, mamma	Papa	Maman
Dove	Pigeon	Colombe
Professed	Profès	Professe
Dry	Sec	Sèche
Monkey	Singe	Guenon
Swiss	Suisse	Suissesse
Wildboar, sow	Sanglier	Laie
Servant	Serviteur	Servante
Third (fraction)	Tiers	Tierce
Turtledove	Tourtereau	Tourterelle
Bull, heifer	Taureau	génisse
Oldman, oldwoman	Vieillard	Vieille

N. B.— In this chapter in pgs. 29-32, only the Masculine form of some English words has been given, the feminine form is not given. The students should note their feminine equivalents.

NOUNS ALWAYS USED IN THE MASCULINE

Le graveur—engraver; *le sculpteur*—sculptor; *un imprimeur*—printer; le médecin—physician; un éléphant—elephant; le canari—canary-bird, simpleton; le léopard-leopard; le chef-chief; le merle—black-bird; le renne-reindeer; le cygne-swan; un écrivain—writer; le docteur—doctor (la doctoresse-woman doctor or doctoress, but *le docteur* is used in common); le témoin—witness; le professeur—teacher; un écureuil—squirrel; un ange—angel; un buffetin—young buffalo; un éléphanteau—young elephant; un angelet—little angel; le serval—tigercat.

NOUNS ALWAYS USED IN THE FEMININE

La personne—person; *la bête*—fool, beast; la *alouette*—lark; une araignée—spinder; la baleine—whale; la cigogne—stork; la girafe—giraffe; une hirondelle—swallow; une hyène— hyena; la mouche — fly; la perdrix — partridge; la sentinelle — sentry; la vedette—cout; la victime—victim.

NOUNS COMMONLY USED IN COMMON GENDER

Artiste —artist; *camarade*—class-mate; *compatriote*—compatriot; esclave—slave; enfant—child; élève-student; malade—sick person; pupille- pupil; pensionnaire—pensioner; spirite—spiritist.

NOUNS OF TWO GENDERS

un aigle—eagle; noted person	*une aigle*-she-eagle; flag
un aide—helper.	*une aide*—help.

le couple—married couple; *la couple*-brace (of game) pair of animals (male & female).

le crêpe—crape; veil	*la crêpe*—pancake
le critique—critic.	*la critique*—criticism
un enseigne—standard-bearer	*une enseigne*—sign-board; flag
le foudre—large cash; great orator.	*la foudre*—thunderbolt
le garde—guard	*la garde*—watch; female guard
le guide—guide	*la guide*—rein of a bridle
un hymne—national anthem	*une hymne*—religious hymn
le livre—book	*la livre*—pound [wt. or money]
le mousse—cabin-boy	*la mousse*—moss
le manche—handle	*la manche*—sleeve
le mode—mood (in grammar)	*la mode*—fashion
le mémoire—memorandum	*la mémoire*—memory
le manoeuvre—labourer	*la manoeuvre*—tactics
le mort—deadman	*la mort*—death
un office—office; duty	*une office*—servants' hall
le (la) pupille—ward; pupil	*la pupille*—female pupil; apple of eye.
le poste-post; employment	*la poste*—post-office
le poêle—stove	*la poêle*—frying-pan
le pendule—pendulum	*la pendule*—time-piece
le paillasse—clown	*la paillasse* — straw, mattress
le page—page (of kings)	*la page* – page (of book)
le période—summit	*la période*—period
le solde —balance; clearance sale.	*la solde*—pay of soldiers

le souris — smile	*la souris* — mouse
le somme — sleep, nap	*la somme* — amount of money; burden
le tour — turn	*la tour* — tower
le trompette—trumpeter	*la trompette* — trumpet; gossip
le voile — veil	*la voile* — sail
le vague — void; vacuum	*la vague* — wave

FORMATION OF PLURAL

(Nouns & Adjectives)

88. General rule: Add —**s** to the singular. Ex: le petit jardin—Les petits jardins.

89. Words ending in -**s**,-**x**,-**z**, remain unchanged. Ex: le bois-les bois; la voix-les voix; le nez-les nez.

90. Words ending in -**au**, or -**eu** add -**x**. Ex: le bateau-les bateaux; le jeu-les jeux.

Exceptions: bleu-bleus (blue); landau (carriage)-landaus (carriages).

91. Words ending in -**al** change -**al** into -**aux**. Ex: le journal-les journaux; national-nationaux (national.)

Exceptions:

(i) un aval (*guarantee*) - les avals (*guarantees*).
le bal (*dance*) - les bals (*dances*).
bancal (*bandy-legged* - bancals (*bandy legged*).
le cal (*callosity*) - les cals (*callosities*).
le cantal (*cantal cheese*)-les cantals (*cantal cheeses*)
le carnaval (*carnival*)-les carnavals (*carnivals*).
le chacal (*jackal*)-les chacals (*jackals*).
le choral (*chant*)-les chorals (*chants*).
le festival (*festival*)-les festivals (*festivals*).

final (*final*)—finals.
fatal (*fatal*)—fatals.
le narval (*sea-unicorn*)—les narvals.
le nopal (*cochineal fig*)—les nopals.
natal (*native*)—natals *or* nataux.
le mistral (*mistral wind*)—les mistrals.
le régal (*feast*)—les régals.
le santal (*sandal wood*)—les santals.
le serval (*tigercat*)—les servals.

(ii) The following adjectives do not have masculine form in the plural: **Automnal**=*Autumnal*; **Colossal**=*colossal*; **Frugal** = *Frugal*; **Glacial** = *Glacial*; **Jovial** = *Jovial*; **Naval**=*Naval*; **Pascal**=*Paschal*.

92. Nouns ending in —**ail** form their plural by adding —**s**. Exceptions: le bail (*lease*) —les baux; le corail (*coral*) —les coraux; un émail (*enamel*) —les émaux; le vitrail (*stained window*) —les vitraux; le soupirail (*air-hole*)—les soupiraux; le vantail (*window-shutter*) —les vantaux; le bercail (*sheep fold*) and un aiguail (*dew*) have no plural.

93. Words ending in —**ou** form their plural by adding —**s**. Ex: le sou—les sous. But there are **seven** nouns that form the plural **by adding** —**x**. Ex. le bijou (*jewel*)—les bijoux; le genou (*knee*) —les genoux; le chou (*cabbage*)—les choux; le caillou (*pebble*) —les cailloux; un hibou (*owl*)—des hiboux; le pou (*louse*) —les poux; le joujou (*toy*)—les joujoux.

94. Indeclinable parts of speech (i. e., adverbs, prepositions, conjunctions, interjections) and alphabets take only plural article when used as plural nouns. Ex.: les si et les maisthe= *ifs and buts*; les pros et les cons

= *the pros and cons*; Mettez les points sur les i=*Dot your i's.*

95. Proper nouns used as common, take only plural article. Ex: *Les Corneille, les Molière, les Voltaire, les Hugo sont des perles de la littérature française* = Writers like Corneille, Molière, Voltaire, and Hugo are the pearls of the French literature.

Note: *Les Loisel* = The members of the family of *Loisel. Les Loisels* = Families having surname *Loisel.*

96. Some foreign nouns take only plural article. Ex: Les post-scriptum.

SOME COMMON IRREGULAR PLURALS

Tout (Mas. Sin.)—all, every	Tous (Mas. Pl.)
But Toute (Fem. Sin.)	Toutes (F. Pl.)
le bétail—cattle	les bestiaux

NOUNS OF TWO PLURALS

aïeul-*grandfather*	aïeuls-*grandparents*	aïeux=*ancestors*
le ciel—*sky*	cieux—*heavens*	ciels—*skies in picture.*
l'oeil—*eye*	yeux—*eyes*	oeils—*eyes (in compound nouns)*
le travail—*work*	travaux—*works*	travails—*brakes*

The nouns formed with *aieul* form plural by adding —*s*. (See chapter " Relations ")

NOUNS THAT ARE ALWAYS USED IN THE SINGULAR

l'argent—*silver*; le bonheur—*happiness*; le cuivre—*copper*; la douceur-*sweetness*; l'est-*east*; l'esprit-*spirit*; le fer-*iron*; la modesté-*modesty*; la musique-*music*; le

nord — *north*; l'ouest — *west*; l'or — *gold*; l'enfance — *childhood;* la paresse — *laziness*; la physique — *physics*; le sud — *south*, la volonté — *wish*; la vue — *sight*; le zèle — *zeal*.

NOUNS THAT ARE ALWAYS PLURAL

les aguets (f)—*watch*; les alentours (m)—*neighbourhood*; les ambages (f) — *ambiguity*, *circumlocution*; les appointements (m) — *salary*, *emoluments;* les archives (f)—*archives*; les arrérages (m)—*arrears;* les atours (m)—*attire;* les apparaux (m)—*furniture;* les bésicles (f)—*spectacles;* les balayures (f)—*sweepings*; les catacombes (f)—*catacombs*; les confins (m)—*borders*; les décombres (m)-*ruins;* les dépens (m)—*costs*; les entreilles (f)—*bowels*; les environs (m)—*environs*; les funérailles (f)—*funeral*; les frais (m)—*costs*; les fonts (m)—*baptismal font*; les fiançailles (f)—*betrothal*; les accordailles (f)—*betrothal*; les gens (m)—*people*; les hordes (f)—*wearing-apparel*, *tog*; les intestins (m)—*entrails*; les moeurs (f)—*manners*; *customs*; les mânes (m)—*manes*; les pleurs (m)—*tears*; les ténèbres (f)—*darkness*; les vivres (m)—*provisions*.

NOUNS THAT HAVE DIFFERENT MEANING IN THE SINGULAR AND IN THE PLURAL

le ciseau—*chisel*	les ciseaux—*chisels*; *scissors*.
un effet—*effect*	des effets—*effects*; *personal belongings*
une arme—*weapon*	des armes—*coat of arms*
un arrêt —*stoppage*; *judgment*	des arrêts—*arrest*
la défense—*defence*	les défenses—*defences*, *tusks*
un esprit—*spirit*	des esprits—*senses*, *spirits*
un être—*being*	des êtres—*parts of a house*

le fer—*iron*	les fers—*chains*
le jour—*day*	les jours—*days; life*
la lunette—*telescope*	les lunettes—*telescopes; spectacles*
la lettre—*letter*	les lettres—*letters; literature*
le neveu—*nephew*	les neveux—*descendants*
la troupe—*band, troop*	les troupes—*troops*
la vacance—*vacancy*	les vacances—*vacation; vacancies*
la veille—*watch*	les veilles—*night labours*

PLURAL OF COMPOUND NOUNS

97. A compound noun composed of (i) two nouns, or (ii) of a noun and an adjective, linked by a hyphen, becomes plural by forming both parts plural, as:

Ex: (i) **le chou-fleur** *cauliflower* **les choux-fleurs**
(ii) **le chef-lieu** *county town* **les chefs-lieux**

98. A compound noun composed of two nouns linked by a preposition (expressed or understood) becomes plural by forming only the first noun plural, as: **un arc-en-ciel** *rainbow* **des arcs-en-ciel; un hôtel-Dieu** *hospital* **des hôtels-Dieu** (preposition **de** understood in second)

99. A compound noun composed of (i) a verb and a noun or (ii) of an indeclinable word such as adverb, preposition etc., and a noun, becomes plural by forming the noun plural. Ex:

Verb & Noun:

le porte-plume—*penholder* **les porte-plumes**

Adv. & Noun:

une arrière-pensée,-*afterthought*, **des arrière-pensées**

Prep. & Noun:

la contre-vérité—*irony* **les contre-vérités.**

100. A noun composed of two verbs or two indeclinable words—or one verb & one indeclinable word, remains unchanged in the plural, i. e., it takes only plural article.

Ex: **le dit-on**—*rumour* **les dit-on.**

le oui-dire—*hearsay* **les oui-dire.**

101. A Noun composed of ellipsis (i. e. a noun which is a condensed sentence) is invariable i. e. it takes only plural article. Ex:

le (les) coq à l'âne=*cock-and-bull story* (an irrelevant talk that slips imaginatively from one point to the other);

la (les) tête-à-tête—*a private talk* (an interview in which people come face to face); le (les) pied-à-terre—*temporary lodging* (a small roadside inn where a traveller gets a temporary foothold); le (les) tire-bouchon—*a cork-screw* (an instrument that draws corks). Like these some more examples ; le (les) réveille-matin—*alarm-clock*; le (les) porte-drapeau—*ensign*; le (les) porte-monnaie—*purse*; le (les) post-scriptum—*post-script*; le (les) songe-creux—*visionary;* le (les) trompe-l'oeil—*deception in painting*; le (les) vade-mecum—*hand-book;* un (des) abat-jour—*lamp-shade*;

un (des) abat-vent—*wind-screen*; le (les) brise-glace—*ice-breaker*, le (les) casse-tête—*puzzle-brain;* le (les) pèse-lait—*lactometer*; le (les) garde-manger—*larder*; le (la, les), sans-coeur—*heartless person;*

le (les) sous-main—*blotting paper or pad;* le (la, les) sans-souci—*careless person*; le (les) sans-travail-*unemployed person*; le (les) pique-assiette—*dinner-hunter*.

102. A compound noun which is used as a single word from its plural in the usual way with a change in the termination.

Ex: **le gendarme**—*policeman* **les gendarmes**
le pourboire—*tip* **les pourboires**

But *Monsieur, Madame, Mademoiselle, gentilhomme,* follow the rule N.° 97. *Messieurs, Mesdames, Mesdemoiselles, gentilshommes.*

SOME SPECIAL CASES OF COMPOUND NOUNS

103. A compound noun composed of **garde & noun**: when the word **garde** refers to a person, **garde and noun** both become plural. Ex: **le (la) garde-malade**—*nurse* **les gardes-malades.** But when it refers to things, **garde is invariable.** Ex: **la garde-robe** —*wardrobe* **les garde-robes.**

104. A compound noun composed of **archi** (arch), or **co** (common, joint), **semi** (semi), **vice** (vice), and a noun becomes plural by forming only the noun into plural. Ex: **un archiprêtre**—*archpriest* **des archiprêtres; le coadjuteur**—*coadjutor* **des coadjuteurs; semi-voyelle**—*semi-vowel* **les semi-voyelles; le vice-roi**—*viceroy* **les vicerois.**

105. In the case of compound noun composed of **grand** & a feminine noun, **grand** remains invariable only that it takes an apostrophe.

Ex: la grand'mère—*grandmother* les grand'mères
la grand'messe—***high mass*** les grand'messes

Exception : la grande-duchesse—***grand-duchess*** les grandes-duchesses.

106. In the cases of compound nouns formed with **demi & noun,** or **nu & noun,** demi, nu, remain invariable. Ex: une demi heure, ***half an hour***; nu-pieds—***barefooted.***

But note: une heure et demie—*one hour and a half*; les pieds nus—*bare feet*. (Not compound nouns; adjectives qualify the nouns)

Demi and *nu* may agree even when they precede the noun. This is modern trend in French. But it is advisable for students to learn and practise the rule quoted above.

107. Some compound nouns have a plural form but they are singular: **le cure-dents**—*toothpick*: **le casse-noisettes**—*nut cracker;* **un essuiemains** (*or* **main**)— *a towel* (see rule 110).

108. The following are irregulars: le pique-nique—*picnic*, les pique-niques; le premier-né—*first-born*, les premiers-nés.

109. Many words composed of **porte + noun** are invariable (exceptions to rule n.° 99). They come under rule n.° 101; but for the convenience of memorizing they are grouped here separately:

le (les) porte-amarre—*line-rocket*
le (les) porte-baionnette—*bayonet-frog*.
le (les) porte-balle —*pedlar*.
le (les) porte-bonheur—*bringer of good luck*.
le (les) porte-bouquet—*bouquet-holder*.
le (les) porte-cigare—*cigar-holder*.
but **les porte-cigares**—*cigar-case*.
le (les) porte-couteau—*knife-rest*.
le (les) porte-crayon—*pencil-holder*.
le (les) porte-enseigne—*ensign*.
le (les) porte-épée—*sword-belt*.
le (les) porte-étendard—*standard-bearer*.
le (les) porte-étrier—*stirrup-strap*.

le (les) porte-flambeau — *torch-bearer.*
le (les) porte-malheur — *bringer of bad luck.*
le (les) portemine — *pencil-holder.*

le (les) porte-monnaie — *purse*; le (les) porte-musique-*music-case*; le (les) porteparole - *spokesman*; le (les) porte-respect — *person of imposing appearance.*

Exception : **la porte-fenêtre** - *French window* **les portes-fenêtres.**

110. There are some words composed of **porte + noun** where the noun is always plural even when the whole compound noun is singular :—

le (les) porte-affiches = *advertising-board*; le (les) porte-aiguilles = *needle-case.*

le (les) porte-allumettes= *match-box*; le (les) porte-assiettes = *plate-stand;* le (les) porte-bouteilles = *bottle-rack*; le (les) porte-cartes = *card-case;* le (les) porte-chapeaux = *hat-stand*; le (les) porte-clefs = *key-ring*; le (les) porte-parapluies = *umbrella-stand;* le (les) porte-serviettes = *towel horse*; le (les) porte-voix = *megaphone.*

Similarly :—

le (les) compte-gouttes = *drop-bottle.*

Suffix	**âtre**
bleu — *blue*	bleuâtre — *bluish.*
jaune — *yellow*	jaunâtre — *yellowish.*
blanc — *white*	blanchâtre — *whitish*
noir — *black*	noirâtre — *blackish.*
rose — *pink*	rosâtre — *pinkish.*
vert — *green*	verdâtre — *greenish.*
rouge — *red*	rougeâtre — *reddish.*

etc.

ADJECTIVES

Agreement of Adjectives

112. Adjectives and participles used as adjectives agree in gender and number with the nouns or pronouns they qualify.

Note: (a) An adjective that qualifies two nouns of the same gender is used in the plural, and its gender is the gender of the nouns.

Ex: **Ma mère et ma tante sont contentes de me voir.**

(b) An adjective that qualifies two nouns such as a masculine and a feminine is used in the *masculine plural.*

Ex: **Mon frère et ma mère sont contents de me voir.**

(c) Present participle used as an adjective generally showing permanent quality, is transformed into adjective clause:

Ex: *There is a singing bird*—Voilà un oiseau **qui chante.**

(d) **Feu**—*late, deceased,* agrees with noun only when it is used between article and noun. Ex: **la feue duchesse**—*the late duchess* *or* **feu la duchesse.**

(For the use of **demi** and **nu**, see rule n.º106)

Position of Adjectives.

113. Adjectives of colour, shape, nationality, taste, physical qualities, religion, profession, and participles used as adjectives are placed *after* the noun.

Ex: *Voici la fleur blanche. Voilà la table ronde. Les soldats anglais marchent. J'ai avalé la pillule amère. Ces garçons boiteux ne peuvent marcher. Une église catholique est majestueuse. Le navire marchand mit à la voile.*

Le pot cassé est à moi. Il dit une histoire amusante.

114. Adjectives longer than the nouns they qualify come after the nouns. Ex: *un élève intelligent.*

115. An adjective modified by an adverb of more than two syllables stands after the noun. Ex: *Un homme extrêmement bon.*

116. Two or more adjectives joined by a conjunction, come after the noun they qualify. Ex: *Le garçon actif et intelligent aime à apprendre.*

117. Adjectives which usually come after a noun may be used before a noun, to give special emphasis or to show figurative use.

Ex: **le tableau noir**—*the blackboard.*

but **le noir complot**—*the dark plot.*

Similarly, if the adjective expresses a quality naturally inherent in the object, the adjective precedes the noun.

Ex: **Un cruel tyran**—*A cruel tyrant* (a tyrant is naturally cruel; hence the adjective precedes the noun). but **un homme cruel**—*a cruel man.*

118. The following adjectives usually precede the noun:

ancien—*ancient.*	jeune—*young*	mauvais—*bad*
beau—*beautiful.*	joli—*pretty.*	méchant—*wicked*
bon—*good.*	long—*long*	meilleur—*better*
cher—*dear*		moindre—*less*
court—*short*		petit—*small*
digne—*worthy*		saint—*holy*
grand—*great*		sot—*foolish*
gros—*big*		vaste—*vast*
haut—*high*		vieux—*old*

119. The following adjectives change their meaning according to their position, *before* or *after* the noun:

bon. un bon homme—*a simple-minded man.*
un homme bon—*a good man.*

brave. un brave homme—*a worthy man.*
un homme brave—*a brave man.*

certain. un certain homme—*a certain man.*
une chose certaine—*a certain (sure) thing*

cher. un cher ami—*a dear friend.*
une chose chère—*a dear (costly) thing.*

dernier. la dernière année—*the last year (last of a period)*
l'année dernière—*last year (just passed)*

grand. un grand homme—*a great man.*
un homme grand—*a tall man.*

maigre. le maigre dîner—*the poor dinner.*
le dîner maigre—*the dinner without meat.*

même. le même garçon—*the same boy.*
le garçon même—*the very boy.*

nouveau. un nouvel habit—*a new coat.*
un habit nouveau—*a coat of new fashion.*
un nouveau vin—*wine newly bought; new kind of wine.*
un vin nouveau—*wine newly made.*

pauvre. une pauvre femme—*a poor woman (to be pitied)*
une femme pauvre—*a poor woman (without money)*

plaisant. une plaisante histoire—*an unlikely story.*
une histoire plaisante—*an amusing story.*

KINDS OF ADJECTIVES

Degrees of adjectives.

120. In English degrees of adjectives are changed in two ways: (i) by suffixing *er* to adjective in positive degree to form comparative, and *est* to form superlative; (ii) with *more & most.* In French, the degrees of adjectives are changed by the second method.

121. **Table showing the degrees of comparison.**

	Positive	*Comparative*	*Superlative*
Equality	heureux	aussi heureux que si heureux que	
Inferiority	heureux	moins heureux que	le moins heureux (de)
Superiority	heureux	plus heureux que	le plus heureux (de)

(a) The equality of comparative is shown by **aussi ....que**—*as....as.* Ex: *William is as happy as Peter.*—Guillaume est aussi heureux que Pierre. But in negative, **si** is used **in place of aussi.** Ex: *William is not so happy as Peter*—Guillaume n'est pas si heureux que Pierre.

(b) In comparative of inferiority **moins** is used **in place of 'aussi'** *or* **si** and *than* is translated by **que**.

Ex: *William is less happy than Peter.*-Guillaume est moins heureux que Pierre.

In comparative of superiority **plus** is used **in place of 'moins'.** Ex: *William is more happy than Peter*—Guillaume est plus heureux que Pierre.

(c) The adjectives are variable in gender and number. Similarly superlative **le** is variable into **la** or **les** as the adjective used is feminine or plural: **le** (or **la** or **les**) **plus** is used for superlative of superiority and **le** (or **la** or **les**) **moins** is used for superlative of inferiority.

Ex: *William is the happiest man in the world*—Guillaume est l'homme le plus heureux du monde.

William is the least happy man in the world — Guillaume est l'homme le moins heureux du monde.

(d) In superlative '*in*, *of*' are translated by the preposition **de**.

(e) When both the terms of comparison are infinitive, **que** is followed by **de**. Ex: *It is better to act than speak*—Il vaut mieux agir que de parler.

Irregular comparison

Positive	*Comparative*	*Superlative*
bon	meilleur	le meilleur
mauvais	pire	le pire
petit	moindre	le moindre

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

122. The English demonstrative adjectives (*this*, *these; that*, *those*) got their equivalents in French as follows:

Ce (*this*, *that*) to be used before mas. sing. beginning with consonant.

Cet (*this*, *that*) to be used before masc. sing. beginning with vowel or silent **h**.

Cette (*this*,*that*) to be used before feminine singular.

Ces (*these*, *those*) to be used before masc. and fem. plural.

123. To avoid ambiguity between *this—that*, *these—those*, and to lay emphasis **ci** and **là** are used after the noun preceded by the demonstrative adjective. **Ci** or **là** should be separated from the noun by a hyphen. **-Ci** and **-là** are invariable. When **-ci** is added to noun it signifies *this* or *these*, and when **-là** is added, it signifies *that* or *those*.

Ex : ce garçon-ci - *this boy* ces garçons-ci - *these boys.*

cette fille-là - *that girl* ces filles-là - *those girls.*

N. B. The demonstrative adjective is repeated in French even where it would not be repeated in English.

Yonder = là-bas (invariable)

124. tel (m. s.) such telle (f. s.)
tels (m. p.) telles (f. p.)

Such a man cannot live. - **Un tel homme** ne peut vivre. (Note the construction). When *such* comes before an adjective, it is translated by **si.** Ex : *Such beautiful fruits* = des fruits si beaux. **Si** becomes **s'** only before **il** or **ils**. Ex : **s'il, s'ils** but **si elle.**

INDEFINITE ADJECTIVES.

There are some indefinite adjectives which can be used also as indefinite pronouns (See the chapter on Pronouns.)

125. The following are used as indefinite adjectives only :

Singular.			*Plural.*	
Masc.	*Fem.*		*Masc.*	*Fem.*
chaque	chaque	*each, every*		
même	même	*self, same*	mêmes	mêmes
quelque	quelque	*some, a few*	quelques	quelques
quel...que	quelle...que	*whatever*	quels...que	quelles...que
quelconque	quelconque	*any, whatever*	quelconques (M.F.)	

Ex : *whatever his faults may be, he will come.*

Quels que soient ses défauts, il viendra.

INTERROGATIVE ADJECTIVES

126. The interrogative adjectives (*which, what*)

are rendered into French

by	**quel,** Masc. Sing.	**quelle,** Fem. Sing.
	quels, Masc. Plu.	**quelles,** Fem. Plu.

Ex : **Quelle** histoire avez-vous entendue ?

The interrogative adjective precedes a noun. But the interrogative adjective may be separated from its noun by a verb.

Ex : Quelles étaient vos pensées ?

127. **Quel** (and other forms) also corresponds to **what a** in exclamatory sentence. Ex : *What a misfortune !* = **Quel malheur !**

N. B. Note the omission of indefinite article.

POSSESSIVE ADJECTIVES

128. Possessive adjectives are the following :

	Mas. Sin.	*Fem. Sin.*	*Plural.*
My	mon	ma	mes
Thy	ton	ta	tes
His, her	son	sa	ses
Our	notre	notre	nos
Your	votre	votre	vos
Their	leur	leur	leurs

129. Possessive adjective is repeated before each noun.

Ex: **Mon frère et ma soeur**–*my brother and sister.*

130. Possessive adjective agrees in gender and number with the possessed and not with the possessor.

Ex : *His sister* = **sa soeur**, *Her sister* = **sa soeur**.

131. **Mon, ton, son** are used in place of **ma, ta, sa,** respectively, before a feminine singular word beginning with a vowel or silent **h**.

Ex: son amie—*his friend* (*fem.*); mon horloge—*my clock* (*not ma*).

(For the use of the def. article instead of the possessive adjective see Rule 14.)

132. **Adjectives with prepositions.**

Some common examples:

(a) The following adjectives are followed by **à**:

lent à—*slow in*	prompt à—*prompt in (to)*
prêt à—*ready to*	propre à—*fit for*

Ex: Elle est lent à apprendre le français.

(b) The following adjectives are followed by **de**.

connu de—*known to* (*by*).	étonné de—*astonished at.*
content de—*pleased with* (*to*).	heureux de—*glad to.*
curieux de—*curious to.*	inquiet de—*uneasy about.*
enchanté de—*delighted at*	libre de—*free from* (*to*).
ennemi de—*opposed to*	ravi de—*delighted at.*

NUMBERS

133. *Cardinal numbers:*

1, un, une.	13, treize.	50, cinquante.
2, deux.	14, quatorze.	60, soixante.
3, troix.	15, quinze.	70, soixante-dix.
4, quatre.	16, seize.	71, soixante et onze.
5, cinq.	17, dix-sept.	72, soixante-douze.
6, six.	18, dix-huit.	80, quatre-vingts.
7, sept.	19, dix-neuf.	81, quatre-vingt-un
8, huit.	20, vingt.	90, quatre-vingt-dix
9, neuf.	21, vingt et un	91, quatre-vingt-onze.
10, dix.	22, vingt-deux.	100, cent.
11, onze	30, trente	101, cent un.
12, douze	40, quarante	200, deux cents

201, deux cent un.	100,000, cent mille.
1000, mille.	1,000,000, un million.
1001, mille un.	2,000,000, deux millions.
2000, deux mille.	

Note (a) un (*masculine*), une (*feminine*). The other cardinal numbers are invariable.

(b) **et,** without hyphen, in 21, 31, 41, 51, 61, 71, and hyphens should be given in all other numbers from 17 to 99.

(c) In numbers above 100, tens and units only are hyphened. Ex: 118, cent dix-huit.

(d) **s** is given in **quatre-vingts** and in **cent** (deux cents, trois cents etc.) only if no other number follows.

(e) **Mille** is spelt **mil** in dates after 1000 A. D. **Mille** has no plural. Milles—*Miles.*

(f) See rule n°. 55 (g) **Million** is followed by **de.** Ex: **un million de soldats**—*one million soldiers.* But if *million* is followed by a number, **de** is dropped.

134. For the titles of kings and queens, number of volume, chapter and page of a book, cardinal numbers are used in French, except for the number first. Ex: **Henry Eighth**—*Henri huit.* (See R. 145)

George First—*Georges premier.*

Note that, in English, the ordinal number for titles takes capital letter, not so in French.

135. In dates, ordinal number is used in English; cardinal number is used in French, except the number *first.*

Ex: **January 24 th**—*le vingt-quatre janvier.*

March 1 st—*le premier mars.*

Note that the definite article is used before number of dates.

136. Vulgar fractions are expressed as in English by

using cardinal number as numerator, and ordinal number as demominator.

Ex: quatre-cinquième ($\frac{4}{5}$); But note un tiers ($\frac{1}{3}$); un demi ($\frac{1}{2}$); deux-tiers ($\frac{2}{3}$); trois-quarts ($\frac{3}{4}$); un quart($\frac{1}{4}$).

137. Unités = *units*; dizaines = *tens*; centaines=*hundreds*; millier=*thousand*; un million = *million*; un billion = *a thousand million*; un trillion = billion.

138. Once, twice, thrice, etc., are rendered by *fois* preceded by cardinal number. Ex: une **fois**, deux **fois**, etc.

139. Collective numbers:-

une paire—*a pair.*	une trentaine—*about 30*
une huitaine—*about eight.*	une cinquantaine-*aboul 50*
une dizaine—*about ten.*	une soixantaine—*about 60*
une douzaine—*about twelve.*	une centaine—*about 100*
une quinzaine—*about fifteen, a fortnight*	un millier—*about a thousand*
une vingtaine—*a score.*	un million—*a million.*

These numbers take **de** when followed by a noun.

Ex: *Il y a une quarantaine d'élèves dans cette classe.*

140. Ordinal Numbers:

1, premier, première.	2, second, deuxième
3, troisième	4, quatrième
5, cinquième	6, sixième
7, septième	8, huitième
9, neuvième	10, dixième.
11, onzième	20, vingtième
21st. vingt-et-unième	22nd. vingt-deuxième
30th. trentième	100th. centième
1000 th. millième	

141. The ordinal numbers are formed by adding **ième** to cardinal numbers. In case the cardinal number ends in -e, it should be dropped before adding **-ième.**

Exceptions: premier, second, cinquième, neuvième

142. Ordinals of two (*deux*) : **second, deuxième: Second** denotes second of two; **deuxième** denotes second among a larger number.

143. **Unième** and **deuxième**, and not *premier* and *second* are used in compounds (See rule n.°.140)

144. Only **premier** has its feminine form **première**; other ordinals are invariable.

145. For volumes, chapters and pages of books cardinal as well as ordinal numbers are used.

Ex: chapitre cinq, chapitre cinquième, or, le cinquième chapitre.

PRONOUNS

Demonstrative Pronouns

146. The demonstrative pronouns are as follows:-
Masc. Sing. celui (*this, that*) *Masc. Plu.* ceux(*these, those*)
Fem. Sing. celle (*this, that*) *Fem. Plu.* celles(*these, those*)

To avoid confusion between *this* and *that*, or *these* and *those* and to make their meaning quite clear, the demonstrative pronouns are usually followed by **-ci** or **-là.** When **-ci** is added to a singular demonstrative pronoun, it means *this*; when —**ci** is added to plural demonstrative pronoun it means *these.* Similarly when - **là** is added to singular demonstrative pronoun, it means *that*, and when -**là** is added to plural dem. pronoun it means *those.* -**ci** and -**là** do not vary according to gender or number. Ex: celui-ci= *this*; celui-

là—*that*; ceux-ci—*these*; ceux-là—*those*; celle-ci—*this*; celle-là—*that*; celles-ci—*these*; celles-là—*those*.

147. Thus after demonstrative pronouns **-ci** or **-là** must always be used; but if demonstrative pronoun is followed by **de, où,** or **a relative pronoun,** then **-ci** or **-là** cannot be used.

Ex: *Ce livre-ci est à moi. Celui-là est à vous. Celui de mon frère est un roman.*

Celui de mon frère est un roman—*The one of my brother is a novel.*

The one is translated by demonstrative pronoun **celui, celle.**

The ones is translated by **ceux, celles.**

The pronoun **he** when is used as demonstrative pronoun with emphasis of demonstration is translated into French by **celui.**

He who is not for my country is against my country -**Celui** qui n'est pas pour mon pays est contre mon pays.

The former—celui-là, etc., *the latter*—celui-ci, etc.

148. Apart from the four demonstrative pronouns mentioned in rule (146) there are: **ceci, cela, ce, tel, même :**

Ceci—*this*, **cela**—*that.*

(a) After *ceci, cela, -ci* or *-là* cannot be used.

(b) *Ceci* and *cela* are invariable.

(c) They stand for statement. (d) They do not stand for a noun already mentioned. (e) They merely demonstrate. (f) **ça** is used for **cela** in conversation.

Ex: Mon ami a voyagé en France. Savez-vous cela ? Here *cela* refers to the statement or news—*Mon ami a voyagé en France.)*

Donnez-moi ceci. (Here *ceci* does not stand for a

noun already mentioned. It merely demonstrates.)

C'est—Il est (in other tenses too)

Ce—*he, she, they, it, this person, these people.*

149. The demonstrative pronoun **ce** is used as the subject of the verb **être.** It takes verb in 3rd. person.

Ex: Ce fut un élève—*He was a student.*

Ce sont de bons élèves—*They are good students.*

(a) *C'est* is used when the complement is a proper noun. Ex: C'est Charles—*It is Charles.*

(b) *C'est* is used when the complement is a pronoun. Ex: C'est moi—*It is I.*

(c) *C'est* is used when the complement is a common noun with article, or a common noun with adjective.

Ex: C'est mon professeur.—*It is my teacher.*

(d) *C'est* is followed by the preposition **à**.

Ex: C'est à dire—*It is to say.*

(e) *C'est* refers to a thing or statement gone before.

Ex: Mon ami est mort. C'est certain.

(f) When predicate and and Subject are identified, *c'est* is used, but not in negative.

Ex: Savoir **c'est** pouvoir—*Knowledge is power.*

Crier n'est pas chanter—*shouting is not singing.*

Donner aux pauvres, c'est prêter à Dieu—*giving to the poor, is lending to God.*

(g) *C'est* is used when the subject is a clause.

Ex: Ce qui me plaît c'est son discours.

But when **ce qui** is followed by **être, ce** is not repeated. *Ex:* ce qui est vrai est que.

(h) *C'est* is used when followed by an adverb of quantity.

Ex: C'est trop—*it is too much.*

(i) *C'est* followed by an adj. takes **à + infinitive.** Ex:

L'allemand est difficile. C'est difficile à apprendre.

(j) *Ce* takes *là* after the verb, for emphasis.

Ex: **C'est là** du courage—*That is courage.*

Est-ce là la promesse que vous avez donnée? —*Is that the promise you have given?*

150. *Il est* is used when the complement is a common noun (without article or adjective).

Ex: Il est temps—*it is time.*

(b) *Il est* is used when the complement is an adjective. Ex: Il est facile—*it is easy.*

(c) *Il est* followed by adj. takes **de + infinitive**.

(d) *Il est* refers to a thing or statement to follow. Ex: Il est facile d'apprendre le français.

(e) *Il est* is used when followed by adv. of time. Ex: Il est tôt—*it is soon.*

151. **Ce** is used in conjunction with relative pronoun. (See Relative Pronouns)

152. **Ce. . .que**

This is used for emphasis. When a sentence begins with *ce*, and the real subject comes after a noun-complement **que** is employed before that subject.

Ex: **C'est** un défaut **que** l'oisiveté—*Idleness is a defect.*

C'est à vous **que** je m'adresse — *It is to you that I speak.* (*Not*—C'est à vous à qui je m'adresse)

C'**était** à Paris **que** je voulais aller-*It was to Paris that I wished to go.* (*Not*—C'était à Paris où je voulais aller.)

But if the subject is an infinitive, coming after the complement, it is preceded by **de** instead of **que**. Ex: C'est une folie *de poursuivre la renommée.*

153. **Tel**—*such.* (For its forms see Rule 124) **même** (*s.*)—*same,* **mêmes** (*pl.*)

DISJUNCTIVE PRONOUNS

The disjunctive pronouns are:—

	Singular		Plural	
1st. person M. F.	Moi	*I, me.*	Nous	*we, us*
2nd. person M. F.	Toi	*thou, thee*	Vous	*you*
3rd person M.	Lui	*he, him*	Eux	*they, them*
3rd person F.	Elle	*she, her*	Elles	*they, them*

154. A disjunctive pronoun is used as an object of a preposition.

Ex: Venez avec moi—*come with me.*

155. A disjunctive pronoun is used before a clause beginning with relative pronoun, i. e., as an antecedent to a rel. pronoun.

Ex: Moi, qui suis venu.

156. A disjunctive pronoun is used as the second term of comparison, i. e., after "**que**". Ex: *Il est plus actif que moi.*

157. A disjunctive pronoun is used in answer to a question, or in any other case where the verb is omitted.

Ex: Qui est là? Moi—*Who is there*? *I.*

158. Disjunctive pronouns are used when there are two or more subjects, direct objects, or indirect objects, to the same verb, if one or more such subjects or objects are pronouns.

Ex: Lui et moi, nous irons nous promener. Nous les avons rencontrés, lui et elle.

159. A disjunctive pronoun is used as the complement of the impersonal *c'est, ce sont*, etc.

Ex: *C'est moi. Ce sont eux.*

160. Disjunctive Pronoun is used where emphasis

is needed.

Ex: Je n'irai pas, moi—*As for me, I shall not go.*

161. Disjunctive pronouns are used with the adjective **même** to form the emphatic pronouns. The emphatic pronouns are:

	Singular		Plural	
1st. Person	Moi-même	*Myself*	Nous-mêmes	*Ourselves*
2nd Person	Toi-même	*Thyself*	Vous-mêmes	*Yourselves*
	Vous-même	*Yourself*		
3rd Person	Lui-même	*Himself*	Eux-mêmes	*Themselves*
	Elle-même	*Herself*	Elles-mêmes	*Themselves*

162. There is an additional form of third person Disjunctive pronoun **soi** and emphatic pronoun **soi-même**, used in reference to an indefinite pronoun such as **on, l'on, chacun, tout le monde.**

Ex: Chacun pour soi—*Everyman for himself.*

Par soi-même on peut juger d'autrui.

Indefinite Pronouns

163. The following words can be used as indefinite pronouns as well as indefinite adjectives.

Singular Masc.	Singular Fem.		Plural Masc.	Plural Fem.
aucun	aucune	*any, no, none*	aucuns	aucunes
autre	autre	*other*	autres	autres
l'un et l'autre	l'une et l'autre	*both*	les uns et les autres	les unes et les autres
l'un ou l'autre	l'une ou l'autre	*either*	les uns ou les autres	les unes ou les autres
ni l'un ni l'autre	ni l'une ni l'autre	*neither*	ni les uns ni les autres	ni les unes ni les autres
nul	nulle	*no, none*	nuls	nulles
tout	toute	*all, every, several*	tous plusieurs	toutes plusieurs

(a) **aucun** is generally used with **ne** before the verb.

Ex: Aucun marchand ne vend ces legumes.

(b) **le tout** as a noun means *the whole.* **Tout** as adjective precedes the article. Ex: Tous les hommes—*All men.*

(c) **ni l'un ni l'autre**, and **nul** are used with **ne** before the verb.

Ex: Je ne frapperai ni l'un ni l'autre — *I shall strike neither of them.*

Nul ne t'aidera—*None will help you.*

164. The following words can be used as indefinite pronouns only:

Masc. S.	*Fem. S.*		*Masc. P.*	*Fem. P.*
chacun	chacune	*each one*		
l'un	l'une	*the one, the ones*	les uns	les unes
l'un l'autre	l'une l'autre	*one another* *each other*	les uns les autres	les unes les autres
quelqu'un	quelqu'une	*someone*	quelques-uns	quelques-unes

Ex: Chacun pour soi et Dieu pour tous—*Each one for himself and God for all.*

Ils se frappaient l'un l'autre—*They were striking each other.* (*l'un l'autre* shows emphasis)

J'achèterai quelques-unes de ces poires— *I shall buy some of those pears.*

165. The following words also can be used as indefinite pronouns. They are invariable:

On, l'on—*one, people, they*; personne—*anyone, no one*; quelquechose-*something*; rien-*anything, nothing*; autrui -*others.* (a) *autrui* is used after preposition. Ex: Par soi-même, on peut juger d'autrui.

(b) *personne*, *rien*, in negative are used with *ne*

followed by verb (see chapter on Negatives).

(c) *Rien, quelquechose*, when followed by an adjective requires **de**. Ex: quelquechose de bon-*something good.*

On....l'on

166. **On** becomes **l'on** after monosyllabic words such as **et, ou, où, que, si** if the following word *does not begin with* **l.**

Si l'on est intelligent — *if one is intelligent.*

But si on le donne — *if one gives it.*

Note: (a) *on* may stand for plural noun or pronoun, but its verb is always third person singular.

(b) *on* takes third person possessive adjective or pronoun.

Ex: On doit obéir à ses parents — *We must obey our parents.* OR *one must obey one's parents.*

167. **Miscellaneous :**

Both — tous (toutes) les deux. *Ex*: Tous les deux viennent ici — *both are coming here.* (*considered together*).

Both—l'un et l'autre (*considered separately*). Ex: J'ai frappé l'un et l'autre — *I struck both.*

N'importe qui — *anyone whatever.*

N'importe quoi — *anything whatever.*

Donnez à n'importe qui – *give anyone you like.*

Interrogative Pronoun

168. The interrogative pronouns are the following:

For Persons :

Nomin. who ? qui est-ce qui ? *Abbreviated form* qui ?
Accusa. whom ? qui est-ce que ? *Abbreviated form*· qui ?
Dative : To whom ? à qui est-ce que ? *Abbre*· à qui ?
Genitive· Of whom ? de qui est-ce que ? *Abbr*· de qui ?

For things

Nominative: *what ?* qu'est-ce qui ? *Abbr*. que ? *

Accusative: what ? qu'est-ce que ? *Abbr. form* que ?

Dative: To what ? à quoi est-ce que ? *Abbr.* à quoi?

Genitive: *Of what* ? de quoi est-ce que ? *Abbr. form*: de quoi ?

* **Que ?** is used as a subject only with impersonal verb. Ex: Qu'importe ? *What matters* ?

Examples: Qui est-ce qui a volé mon livre? -(*Person subject*) Qui a volé mon livre ? — *who has robbed my book ?*

Qui est-ce que rencontrerez-vous ? (*Person object*)
Qui rencontrerez-vous ? — *whom will you meet* ?

A qui parlez-vous ? (*Person after preposition*).
Whom do you talk to ?

Qu'est ce qui est sur la table ? (*thing subject*)
What is on the table ?

Qu'est-ce que voulez-vous ? (*Thing object*)
Que voulez-vous ? *What do you want* ?

À quoi pensez-vous ? (*Thing after preposition*) *What are you thinking of* ?

De quoi parlez-vous ? — *What are you speaking of* ?

169. **Lequel** with its other forms.

Lequel (*Mas. sin.*) lesquels (*Mas. Plural*)

Laquelle (*Fem. sin.*) lesquelles (*Fem. Plural*)

Can be used as interrogative pronoun, either for person or for thing, when it needs to distinguish, or where choice is implied.

Ex: Lequel de ces livres avez-vous lu ? *Which of these books have you read* ?

Lesquels de ces livres avez-vous lus ?
(*Which* refers to more than one book).

PERSONAL PRONOUNS

170. The personal Pronouns are:

	Nominative (*as subject*)	*Accusative* (*as direct object*)	*Dative* (*as ind. object*)
1st. per. sin.	je	me	me
2nd. p. s.	tu	te	te
3rd. p. s.	il	le	lui
	elle	la	lui
			y (*only for things*)
1st. p. pl.	nous	nous	nous
2nd. p. pl.	vous	vous	vous
3rd. p. pl.	ils	les	leur
	elles	les	leur
			y (*for things*)

There are two more: **en** and invariable neuter pronoun '**le**'.

171. **Vous** is used like the English **you** in addressing a single person, and words agreeing with it are in the singular.

Vous êtes très bon—*you are very good.* When it addresses many persons the words agreeing with *vous* are plural. *Ex*: *Vous êtes très bons.*

Tu is used in addressing members of one's family or very intimate friends.

172. Before a vowel or silent **h**

j is elided to *j'*; *me* to *m'*; *te* to *t'*; *le* to *l'*; *la* to *l'*; but *tu* remains the *same.*

173. **EN**—*of it, of them, some, any, from it* etc.

(a) **de** + noun or pronoun = **en**. *En* is genitive form of the 3rd. person generally referring things. *En* often remains untranslated into English.

Ex: Si j'avais de l'argent, je vous en donnerais. —*If I had some money, I would give you.*

(b) *En* is used in place of *de là* (*from there, thence*) to denote the starting-point. *Ex*: Venez-vous de Paris? **J'en** viens.

Do you come from Paris? I come **from there**.

(c) *En* is used in place of *de lui, d'elle, d'eux, d'elles* or *de + noun*, in case the verb or adjective takes *de*.

Ex: Est-il content **de ce cadeau**? Il *en* est content.

Is he pleased with this present? He is pleased **with it.**

Est-il content de cet élève? Il **en** est content.

Is he pleased with this student? He is pleased **with him.**

(d) *En* is used in place of *de ceci, de cela* (*of this, of that*), if it refers to a phrase, or sentence, or statement, mentioned before.

Ex: Mon ami est malade. Je **m'en** aperçois.—*My friend is sick. I am aware* **of that.** (Here *that* refers to the news or statement—Mon ami est malade. *Of that* —**en.**)

(e) *En* is used in Place of *de + noun*, used in a partitive sense.

Ex: A-t-il du fromage? *J'en ai.*

Has he (some) cheese? I have (some).

(f) *En* is used in place of *pour ceci, pour cela*, (*for this, for that*). Ex: Il est un élève diligent.

Je **l'en** aime—*I like him (for that reason).*

(g) *En* is used when a number is not followed by its noun.

Ex: *He has three books. I have two.*

Il a trois livres. **J'en** ai deux.

(h) *En* is used when adverbs or nouns denoting

measure or quantity are not followed by its noun.

Ex: Combien de livres avez-vous? *J'en ai* beaucoup.

How many books have you? I have many.

174. **Y.** *to it, there, to them etc.*

Y is used as the dative form of the 3rd. Person pronoun singular as well as plural, referring to things.

à + noun or pronoun=y (when it does not refer to person.)

(a) *Y* is used in place of *là*, referring to a place mentioned before.

Ex : Est-il à Londres ? Oui, il *y est.*

Is he in London ? Yes, he is there.

(b) *Y* is used instead of *à lui, à elle, à eux, à elles,* referring to things.

Ex: Ils songeaient **à mes paroles.** Ils **y** songeaient.

But Ils songeaient **à leurs amis.** Ils songeaient *à eux.*

(c) *Y* is used in place of *à ceci, à cela* (referring to statement). Ex : Hitler n'est pas mort. J'y compte.

Hitler is not dead. I rely upon it (upon that)

Invariable "le"

175. This is not generally translated into English. It is not the accusative form of 'il'.

(a) It stands for an adjective.

Ex : Êtes-vous malades ? Oui, nous *le* sommes.

(b) It stands for noun used adjectively (i. e., used in general sense).

Ex : Êtes-vous reine ? Je *le* suis.

But if the noun is used in definite sense "le" is variable.

Ex: Are you the queen of this country ? Yes, I am.

Êtes-vous la reine de ce pays ? Oui, je *la* suis.

(*c*) It stands for a whole sentence.

Ex: Le train est-il arrivé ? Je *le* crois.

Has the train arrived ? I think so.

Place of Pronoun Objects.

176 Except in imperative affirmative, the pronoun objects stand before the verb; in a compound tense, they stand before the auxiliary verb.

Ex: Je leur donne un livre. Je leur ai donné un livre.

177. (a) If the pronoun objects are of different persons, place the first person pronoun (singular or plural), before the second person, and the second person before the third, without considering whether they are direct or indirect objects.

(b) In the case of the pronoun objects of the third person, place the pronoun of direct object before the pronoun of indirect object.

(c) After all pronoun objects, place *y* and last *en*.

(d) The reflexive pronoun precedes all other— 3rd person pronoun objects.

Examples : (a) Je vous le donne—I give it to you.

(b) Je le lui donne—I give it to him (to her)

(c) Je vous y en donnerai-I shall give you some there

(d) Ils s'y rencontrèrent-They met each other there

178. If the verb is in imperative affirmative, place the pronoun objects after the verb. (In imperative negative, before the verb).

(a) If the verb is in imperative affirmative, place the pronoun of direct object before the pronoun of indirect object, irrespective of their person; and then, place *y* and last *en*.

(b) Give hyphen between verb and pronoun object;

and between pronoun objects, but no hyphen if there is apostrophe.

(c) The pronoun object *me* becomes *moi*; *te* becomes *toi*; but *moi* becomes *m'* and *toi* becomes *t'* before *en* or *y*.

Ex: Donne-la-moi—give it to me.

Ex: Donne-m'en—give me some.

Donne-m'y—give me there.

(b) The second person singular of the imperative affirmative of verbs ending in —*er* (first conjugation) adds —*s* before *y* or *en*.

Ex: Donne-moi—*give me*. Donnes-en—*give some*. Va—*go*. Vas-y—*go there*.

Possessive Pronouns

179. The possessive pronouns are:

	Mas. Sin.	*Fem. Sin.*	*Mas. Pl.*	*Fem. Pl.*
Mine	le mien	la mienne	les miens	les miennes
thine	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
his, hers	le sien	la sienne	les siens	les siennes
Ours	le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
Yours	le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
Theirs	le leur	la leur	les leurs	les leurs

180. Possessive pronouns, like the possessive adjectives, take the gender and number of the possessed and not of the possessor.

Ex: *My pen is new. His is old. Hers is old.*

Ma plume est nouvelle. La sienne est vieille. La sienne est vieille.

181. English possessive pronoun is also rendered into French as **à + disjunctive pronoun**, after the verb **être**. Ex: Ce livre est à moi— *This book is mine.*

Reflexive Pronouns

182. The reflexive pronouns are:

	Singular	*Plural*
1st. person	me	nous
2nd. person	te	vous
3rd. person	se	se

These are used both in accusative and dative form.

183. The reflexive pronoun precedes all other third person pronoun objects.

Relative Pronouns

184. The relative pronouns are: **qui, que**.

Qui is used as subject, *que* is used as direct object. They stand for persons and things.

Ex: L'homme qui suit l'âne et l'homme que suit l'âne sont également sots.

185. *After preposition* **qui** is used only for persons; after preposition **qui** *cannot be used for things.* **Que** after preposition *can never be used*. *Ex*: *Le garçon avec qui* je suis arrivé est mon frère.

186. When used for things, *after preposition* the relative pronoun transforms into :

lequel (*Mas. Sin.*) **lesquels** (*Mas. Plur.*)
laquelle (*fem. sin.*) **lesquelles** (*fem.pl.*)

These may be used *for persons as well.*

187. *Lequel* etc. while joining with preposition *à* declines as follows:

à lequel becomes **auquel.**

à laquelle—remains the same.

à lesquels becomes **auxquels.**

à lesquelles becomes **auxquelles.**

188. *Lequel* etc. while joining with preposition *de* declines as follows :

de lequel becomes **duquel**.

de laquelle remains the same.

de lesquels becomes **desquels.**

de lesquelles becomes **desquelles.**

There is no contraction with other prepositions.

Ex. Ta table sur laquelle.

189. **Dont** is the genitive case of relative pronoun. It is used *for persons as well as for things.* **Dont** requires special attention :

(a) *Dont* must immediately follow the antecedent.

(b) In English, the noun that follows *whose* does not take definite article. But in French the noun that comes after *dont* takes definite article. Ex: *The boy whose father*—**le garçon dont le père.**

(c) If the noun following *whose etc.* is object of a verb it is separated from *whose etc.* by the verb, i. e., it is placed after the verb.

Ex: *The boy whose book I have found is my friend.*— Le garçon **dont** j'ai trouvé **le livre,** est mon ami.

But if the noun following *whose* etc. is subject of a verb the same order of words is followed in French as in English.

Ex: *The boy whose book is on the table is my friend.*

Le garçon, **dont le livre** est sur la table, est mon ami.

190. When **dont** cannot come next to its antecedent i. e., when *whose* etc. is governed by preposition, *dont* is substituted by **de qui, duquel** etc. and it is placed after the noun which otherwise follows it.

Ex: *This is the man whose shop is magnificent.*

C'est le monsieur dont le magasin est magnifique. (*whose* without preposition).

This is the man in whose shop I was a clerk.

C'est le monsieur *dans le magasin de qui* (or, *duquel)* j'étais employé (*whose* with preposition).

191. The relative pronoun *what* is translated by **ce qui,** or **ce que :** *Ce qui* when it is subject, and *ce que* when it is object.

In this, *ce* is a demonstrative pronoun, and *que* is relative pronoun.

(English *what=that which)*

Its forms are as follows: *Nominative* ce qui *what*

Accusative : ce que *what*

Dative : ce à quoi *that to which* (*to what*)

Genitive : ce dont *that of which (of what)*

Ex: Je vous dis ce qui est arrivé—*I tell you what happened.*

Je sais ce que vous voulez—*I know what you wish*

Je sais ce à quoi vous pensez—*I know of what you are thinking.*

Je sais ce dont vous avez parlé—*I know of what you have spoken.*

192. *Which* referring a clause is translated by the same forms of *ce qui* as shown in R. 191.

Ex: *Hitler is dead, which is true*—Hitler est mort, ce qui est vrai. (*Nominative*) *Napoleon was a great general, which I cannot forget*—Napoléon fut un grand general, ce que je ne peux oublier. (*Accusative*)

In the same way, dative and genitive forms.

Miscellaneous Rules on Relative pronouns.

193. **Où** *where*, is used in place of a preposition + lequel, etc., when it shows place or time (except the prepositions **à**, **de**)

Ex: This is the house in which we live — C'est la maison où (*or* dans laquelle) nous demeurons.

194. **Et qui, et que**, are equivalent to the English *and one which.*

Ex: La poire est un fruit très commun et que chacun a vu — *The pear is a common fruit, and one which everybody has seen.*

195. **Lequel** etc. must be used for **qui**, when *qui* causes ambiguity.

Ex: J'ai rencontré le fils de mon ami lequel me parla (*lequel* stands for *le fils*, *qui* might be confused with *ami*).

196. *Lequel* etc., are always used after **parmi** and **entre**.

Ex: J'ai vu une foule de garçons *parmi lesquels* étaient mes deux fils — *I saw a crowd of boys among whom were my two sons.*

197. The *i* of *qui* is never omitted, so that *qu'* is always the contracted form of *que.*

198. **Que** is used for **pendant + lequel** etc., **pour + lequel** etc. referring quantity, duration, weight, price, value, when used before the following verbs: *dormir*, *vivre*, *peser*, *coûter*, *valoir.*

Ex: Les cinq heures **que** (pendant lesquelles) **j'ai** dormi passèrent comme cinq minutes.

Les cinq années **que** le malade a vécu il a souffert beaucoup.

VERBS

There are regular verbs, and irregular verbs. The auxiliary verbs *Avoir*, *être* are irregular.

Avoir = *to have.*

Infinitive: Avoir	**Infinitive Perfect**: Avoir eu
Present Participle: Ayant	**Past Participle**: eu
Present Indicative	**Present Perfect.**
I have; I am having	*I have had.*
J'ai	J'ai eu
Tu as	Tu as eu
Il (elle) a	Il (elle) a eu
Nous avons	Nous avons eu
Vous avez	Vous avez eu
Ils (elles) ont	Ils (elles) ont eu
Imperfect *I had, I was having, I used to have*	**Pluperfect** *I had had*
J'avais	J'avais eu
Tu avais	Tu avais eu
Il (elle) avait	Il (elle) avait eu
Nous avions	Nous avions eu
Vous aviez	Vous aviez eu
Ils (elles) avaient	Ils (elles) avaient eu
Past Definite	**Past Anterior**
I had	*I had had*
J'eus	J'eus eu
Tu eus	Tu eus eu
Il (elle) eut	Il (elle) eut eu
Nous eûmes	Nous eûmes eu
Vous eûtes	Vous eûtes eu
Ils (elles) eurent	Ils (elles) eurent eu

Future
I shall have
J'aurai
Tu auras
Il (elle) aura
Nous aurons
Vous aurez
Ils (elles) auront

Conditional
I should have
J'aurais
Tu aurais
Il (elle) aurait
Nous aurions
Vous auriez
Ils (elles) auraient

Present Subjunctive
That I may have
Que j'aie
Que tu aies
Qu'il (elle) ait
Que nous ayons
Que vous ayez
Qu'ils (elles) aient

Imperfect Subjunctive
That I might have
Que j'eusse
Que tu eusses
Qu'il eût
Que nous eussions

Future Perfect
I shall have had
J'aurai eu
Tu auras eu
Il (elle) aura eu
Nous aurons eu
Vous aurez eu
Ils (elles) auront eu

Conditional Perfect
I should have had
J'aurais eu
Tu aurais eu
Il (elle) aurait eu
Nous aurions eu
Vous auriez eu
Ils (elles) auraient eu

Present Perfect Subjunctive
That I may have had
Que j'aie eu
Que tu aies eu
Qu'il (elle) ait eu
Que nous ayons eu
Que vous ayez eu
Qu'ils (elles) aient eu

Pluperfect Subjunctive
That I might have had
Que j'eusse eu
Que tu eusses eu
Qu'il eût eu
Que nous eussions eu

Que vous eussiez	Que vous eussiez eu
Qu'ils (elles) eussent	Qu'ils (elles) eussent eu

Imperative

2nd. Person sing.	Aie	*have*
1st person plu.	Ayons	*Let us have*
2nd. person plu.	Ayez	*have*

Conjugation of the verb Être

Infinitive

être—to be

Infinitive Perfect

avoir été—*have been*

Present participle

étant—*being*

Past participle

été—*been*

Present Indicative

I am
Je suis
Tu es
Il (elle) est
Nous sommes
Vous êtes
Ils (elles) sont

Present Perfect

I have been
J'ai été
Tu as été
Il (elle) a été
Nous avons été
Vous avez été
Ils (elles) ont été

Imperfect

I was
J'étais
Tu étais
Il (elle) était
Nous étions
Vous étiez
Ils (elles) étaient

Pluperfect

I had been
J'avais été
Tu avais été
Il (elle) avait été
Nous avions été
Vous aviez été
Ils (elles) avaient été

Past Definitive *I was*
Je fus
Tu fus
Il (elle) fut
Nous fûmes
Vous fûtes
Ils (elles) furent

Past Anterior *I had been*
J'eus été
Tu eus été
Il (elle) eut été
Nous eûmes été
Vous eûtes été
Ils (elles) eurent été

Future
I shall be
Je serai
Tu seras
Il (elle) sera
Nous serons
Vous serez
Ils (elles) seront

Future Perfect
I shall have been
J'aurai été
Tu auras été
Il (elle) aura été
Nous aurons été
Vous aurez été
Ils (elles) auront été

Conditional
I should be
Je serais
Tu serais
Il (elle) serait
Nous serions
Vous seriez
Ils (elles) seraient

Conditional Perfect
I should have been
J'aurais été
Tu aurais été
Il (elle) aurait été
Nous aurions été
Vous auriez été
Ils (elles) auraient été

Present Subjunctive
That I may be
Que je sois
Que tu sois
Qu'il soit
Que nous soyons
Que vous soyez
Qu'ils soient

Present Perfect Subjunctive
That I may have been
Que j'aie été
Que tu aies été
Qu'il ait été
Que nous ayons été
Que vous ayez été
Qu'ils aient été

Imperfect Subjunctive	**Pluperfect Subjunctive**
That I might be	*That I might have been*
Que je fusse	Que j'eusse été
Que tu fusses	Que tu eusses été
Qu'il (elle) fût	Qu'il (elle) eût été
Que nous fussions	Que nous eussions été
Que vous fussiez	Que vous eussiez été
Qu'ils (elles) fussent	Qu'ils (elles) eussent été

Imperative

2nd. person sing.	Sois	*be*
1st. person plu.	Soyons	*let us be*
2nd. person plu.	Soyez	*be*

Formation of Tenses

199. There are Principal Parts and Derived Tenses of a verb.

The Principal Parts are the following:

(I) Infinitive. (II) Present Participle. (III) Past Participle (IV) Present Indicative. (V) Past Definite.

The derived tenses are derived from the principal parts, as from (I) Infinitive are derived (a) Future, (b) Conditional; from (II) Present Participle are derived (a) plurals of Present Tense, (b) Imperfect & (c) Present Subjunctive: from (III) Past Participle are derived all compound tenses; from (IV) Present Indicative is derived Imperative; from (V) Past Definite is derived Imperfect Subjunctive.

200. There are four conjugations:

Verbs ending in. .*er*, . .*ir*, . . *oir*, . . *re*. Ex: donner, finir, recevoir, vendre. The part of the verb without ending is called the stem. Ex: donn, fin, recev, vend.

201. All Present participles end in **-ant.**

Donner	Finir	Recevoir	Vendre
donnant	finissant	recevant	vendant

Past Participles:

donné	fini	reçu	vendu

Present Indicative :

Je donn**e**	fin**is**	reç**ois**	vend**s**
Tu donn**es**	fin**is**	reç**ois**	vend**s**
Il donn**e**	fin**it**	reç**oit**	vend*
Nous donn**ons**	fin**issons**	rece**vons**	vend**ons**
Vous donn**ez**	fin**issez**	rece**vez**	vend**ez**
Ils donn**ent**	fin**issent**	reç**oivent**	vend**ent**

* The ending of the 3rd. person singular of the present Indicative of the 4th. Conjugation is **t**; but if the stem of the verb is **d**, or **t**, then **t** is not added.

Past Definite:

Je donn**ai**	fin**is**	reç**us**	vend**is**
Tu donn**as**	fin**is**	reç**us**	vend**is**
Il donn**a**	fin**it**	reç**ut**	vend**it**
Nous donn**âmes**	fin**îmes**	reç**ûmes**	vend**îmes**
Vous donn**âtes**	fin**îtes**	reç**ûtes**	vend**îtes**
Ils donn**èrent**	fin**irent**	reç**urent**	vend**irent**

202. Future and conditional tenses are derived from the Infinitive by adding the terminations to it. Only in the case of the third and fourth conjugations the letters **i** and **e** of the endings **oir**, **re** respectively are dropped. The terminations of the Future are: *ai*, *as*, *a*, *ons*, *ez*, *ont*. The terminations of the Conditional are: *ais*, *ais*, *ait*, *ions*, *iez*, *aient*.

Donner	Finir	Recevoir	Vendre
Future :			
Je donnerai	finirai	recevrai	vendrai
Tu donneras	finiras	recevras	vendras
Il donnera	finira	recevra	vendra
Nous donnerons	finirons	recevrons	vendrons
Vous donnerez	finirez	recevrez	vendrez
Ils donneront	finiront	recevront	vendront
Conditional Tense :			
Je donnerais	finirais	recevrais	vendrais
Tu donnerais	finirais	recevrais	vendrais
Il donnerait	finirait	recevrait	vendrait
Nous donnerions	finirions	recevrions	vendrions
Vous donneriez	finiriez	recevriez	vendriez
Ils donneraient	finiraient	recevraient	vendraient

202. **From Present Participle**

donnant	finissant	recevant	vendant

by removing —**ant** and adding the terminations, are formed :

(a) **Plurals of Present Indicative**

(terminations: ons, ez, ent)

Nous donnons	finissons	recevons	vendons
Vous donnez	finissez	recevez	vendez
Ils donnent	finissent	reçoivent*	vendent

* Does not follow the rule.

(b) **Imperfect Tense:**

(terminations: ais, ais, ait, ions, iez, aient)

Je donnais	finissais	recevais	vendais
Tu donnais	finissais	recevais	vendais
Il donnait	finissait	recevait	vendait
Nous donnions	finissions	recevions	vendions
Vous donniez	finissiez	receviez	vendiez
Ils donnaient	finissaient	recevaient	vendaient

(c) **Present Subjunctive:**

(terminations: e, es, e, ions, iez, ent)

Que je donne	finisse	reçoive*	vende
Que tu donnes	finisses	reçoives*	vende
Qu'il donne	finisse	reçoive*	vende
Que nous donnions	finissions	recevions	vendions
Que vous donniez	finissiez	receviez	vendiez
Qu'ils donnent	finissent	reçoivent*	vendent

*Irregular.

203. From Past Participles all compound tenses are derived.

These are compound tenses with the auxiliary verb " Avoir "

For the use of " être " as auxiliary verb see the conjugation of Reflexive verb.

Present Perfect

J'ai donné	ai fini	ai reçu	ai vendu
Tu as donné	as fini	as reçu	as vendu
Il a donné	a fini	a reçu	a vendu
Nous avons donné	avons fini	avons reçu	avons vendu
Vous avez donné	avez fini	avez reçu	avez vendu
Ils ont donné	ont fini	ont reçu	ont vendu

Pluperfect :

J'avais donné	avais fini	avais reçu	avais vendu
Tu avais donné	avais fini	avais reçu	avais vendu
Il avait donné	avait fini	avait reçu	avait vendu
Nous avions donné	avions fini	avions reçu	avions vendu
Vous aviez donné	aviez fini	aviez reçu	aviez vendu
Ils avaient donné	avaient fini	avaient reçu	avaient vendu

Past Anterior :

J'eus donné	eus fini	eus reçu	eus vendu
Tu eus donné	eus fini	eus reçu	eus vendu
Il eut donné	eut fini	eut reçu	eut vendu
Nous eûmes donné	eûmes fini	eûmes reçu	eûmes vendu
Vous eûtes donné	eûtes fini	eûtes reçu	eûtes vendu
Ils eurent donné	eurent fini	eurent reçu	eurent vendu

Future Perfect

J'aurai donné	aurai fini	aurai reçu	aurai vendu
Tu auras donné	auras fini	auras reçu	auras vendu
Il aura donné	aura fini	aura reçu	aura vendu
Nous aurons donné	aurons fini	aurons reçu	aurons vendu
Vous aurez donné	aurez fini	aurez reçu	aurez vendu
Ils auront donné	auront fini	auront reçu	auront vendu

Conditional Perfect

J'aurais donné	aurais fini	aurais reçu	aurais vendu
Tu aurais donné	aurais fini	aurais reçu	aurais vendu
Il aurait donné	aurait fini	aurait reçu	aurait vendu
Nous aurions donné	aurions fini	aurions reçu	aurions vendu
Vous auriez donné	auriez fini	auriez reçu	auriez vendu
Ils auraient donné	auraient fini	auraient reçu	auraient vendu

Present Perfect Subjunctive :

Que j'aie donné	aie fini	aie reçu	aie vendu
Que tu aies donné	aies fini	aies reçu	aies vendu
Qu'il ait donné	ait fini	ait reçu	ait vendu
Que nous ayons donné	ayons fini	ayons reçu	ayons vendu
Que vous ayez donné	ayez fini	ayez reçu	ayez vendu
Qu'ils aient donné	aient fini	aient reçu	aient vendu

Pluperfect Subjunctive :

Que j'eusse donné	eusse fini	eusse reçu	eusse vendu
Que tu eusses donné	eusses fini	eusses reçu	eusses vendu
Qu'il eût donné	eût fini	eût reçu	eût vendu
Que nous eussions donné	eussions fini	eussions reçu	eussions vendu
Que vous eussiez donné	eussiez fini	eussiez reçu	eussiez vendu
Qu'ils eussent donné	eussent fini	eussent reçu	eussent vendu

204. Imperative is derived from the Present Indicative by using without subject the 2nd person sing., 1st. person plural; and the 2nd. person plural. There are no special terminations to the imperative, only that in the case of the verbs of the 1st. conjugation (**er**) the ending **s** of the 2nd. person singular is removed. Ex: Tu donnes. Imperative: donne; but **s** is added to the imperative, if the pronouns **en** or **y** follow the verb. Ex: **donnes-en, donnes-y.**

Imperative :

Donne	finis	reçois	vends
donnons	finissons	recevons	vendons
donnez	finissez	recevez	vendez

205. From Past Definite

Je donnai	finis	reçus	vendis

Imperfect subjunctive

Que je donnasse	finisse	reçusse	vendisse
Que tu donnasses	finisses	reçusses	vendisses
Qu'il donnât	finît	reçût	vendît
Que nous donnassions	finissions	reçussions	vendissions
Que vous donnassiez	finissiez	reçussiez	vendissiez
Qu'ils donnassent	finissent	reçussent	vendissent

Reflexive Verb

206. When the action is done upon the doer or when the action is reflected upon the agent, the acting-word i. e. the verb becomes reflexive.

Ex: He said to himself = *Il se dit.* (Verb: *se dire.*)

207. While conjugating the reflexive verb, the reflexive pronoun follows the person of subject. Ex:

Present Tense of *se laver.*

Je me lave	*Nous nous lavons*
Tu te laves	*Vous vous lavez*
Il (elle) se lave	*Ils (elles) se lavent*

208. The reflexive pronoun should be placed before the verb in simple tenses, and before the auxiliary verb in compound tenses. All reflexive verbs are conjugated with *être.*

Present Perfect of *se laver.*

Je me suis lavé (e)	*Nous nous sommes lavés (/es)*
Tu t'es lavé (e)	*Vous vous êtes lavés (/es)*
Il s'est lavé	*Ils se sont lavés*
Elle s'est lavée	*Elles se sont lavées*

209. In imperative affirmative the reflexive pronoun follows the verb and is separated from the verb by a hyphen.

Ex: *Lave-toi; lavons-nous; lavez-vous.*

But in imperative negative the reflexive pronoun precedes the verb.

Ex: *Ne te lave pas; ne nous lavons pas; ne vous lavez pas.*

210. Reflexive verb is also used reciprocally, i. e. if the action is reciprocated. Ex: They spoke to each other=*Ils se parlèrent.*

211. Some English intransitive verbs are rendered transitive into French by reflexive verbs. Ex:

He stops	*Il s'arrête (s'arrêter)*
He hurries	*Il se presse (se presser)*
The body decomposes	*Le corps se décompose (se décomposer)*

212. English passive voice when the agent is the subject itself, is rendered into French by reflexive verb.

Ex: The door was shut (by itself)=*La porte se ferma.*

213. Some examples of reflexive verbs :

S'aimer-to love each other *S'aider*-to help one's self
S'appliquer—to apply one's self
S'absenter—to absent one's self
Se chauffer—to warm one's self
Se cacher—to hide one's self
Se déguiser (*en*)—to disguise one's self (as)
Se flatter—to flatter one's self
S'habiller—to dress one's self
Se montrer—to show one's self
Se présenter—to present one's self
Se rendre—to give one's self up
Se regarder— to look at each other
Se rencontrer—to meet each other

214. The following verbs which are reflexive in French are not so in English :

Se promener—to walk (for exercise or pleasure)
Se reposer—to rest *S'écrier*—to exclaim
Se coucher—to go to bed; to set
S'éveiller—to awake *Se réjouir* (*de*)—to rejoice at
Se moquer—to laugh at
Se porter—to be. Ex: *comment vous portez-vous?* How are you?

215. Some reflexive verbs are translated into English in passive voice.

Se tromper—to be mistaken *S'appeler*—to be called
Se composer—to be composed *S'étonner de*—to be astonished at
Se vendre—to be sold.

Peculiarities of verbs ending in —*er*

216. Verbs ending in —*cer* take a cedilla under *c* before *a* or *o*.

Ex: *Commencer*-to begin. Present participle: *Commençant.*

1st. person plural of Present: *Commençons.* Imperfect: *Je commençais.*

Past definite: *Je commençai.*

217. The verbs which have *é* in the last but one syllable take grave accent instead of the acute on *e* before a silent *e.*

Ex: *préférer pré— —rer*
Pres. *Je préfère* Future: *Je pré'érerai*
Nous préférons

218. The verbs ending in —*éer* are exception to the above rule and they retain the acute throughout.

Ex: *créer* —to create. Present Indicative *je crée* etc.

219. Verbs of silent *e* in last but one syllable, like *mener*, *lever* and verbs of pronounced *e* in last but one syllable like *céder* change first *e* into è, when second *e* is silent.

Ex: *mener* Present	Future	Conditional
Je mène etc.	*Je mènerai*	*Je mènerais*
but *nous*	etc.	etc.

menons.—Similarly *je cède.*

220. Verbs ending in — *eler* double the *l* before silent *e.*

Ex: *Appeler* — to call.

Present	Future	Conditional
J'appelle	*J'appellerai*	*J'appellerais*
but *Vous appelez*	etc.	etc.

(for the last *e* is not silent).

Exceptions: The following verbs do not double *l*. They take grave accent on the last *e* of the stem.

Botteler—to bind
Bourreler—to torment
Congeler—to freeze
Celer—to hide
Ciseler—to chisel
Déceler—to disclose
Dégeler—to melt
Démanteler—to dismantle
Écarteler—to tear to pieces
Geler—to freeze
Harceler—to harass
Modeler—to model
Marteler—to hammer
Peler—to peel
Recéler—to contain hidden; to receive stolen goods.

Ex: *La terre recèle des trésors*—the earth contains hidden treasure.

221. Verbs ending in *eter* double *t* before silent *e*.

Ex: *Jeter*—to throw

Present	Future	Conditional
Je jette	*Je jetterai*	*Je jetterais*
but *Vous jetez*	etc.	etc.
(for last *e* is not silent)		

Exceptions: The following verbs do not double *t*. They take grave accent on the last *e* of the stem.

Acheter—to buy
Becqueter—to peck
Breveter—to license
Colleter—to collar
Crocheter—to run in zigzags
Caqueter—to cackle, to gossip
Étiqueter—to label
Haleter—to pant
Racheter—To buy back

Ex: *J'achète* *Vous achetez*

222. Verbs ending in —*ger* insert *e* between *g* and *a* or between *g* and *o*. Ex: *Manger*—to eat.

Present	Imperfect	Past Definite	Present Participle
Je mange	*Je mangeais*	*Je mangeai*	*mangeant*
but *Nous mangeons*	etc.	etc.	

223. Verbs ending in *-yer* change *y* to *i* before silent *e*. Ex: *S'ennuyer* —to get bored; *ployer*—to bend.

Present	Future	Conditional
Je m'ennuie	*m'ennuierai*	*m'ennuierais*

But verbs ending in *-ayer* may retain *y* or may change *y* into *i*. Ex: *payer*—to pay.

Present: *je paye* or *paie*.

224. The verb *arguer* transforms *e* or *i* that comes after *gu* into ë or ï.

Ex: J'arguë, tu arguës, nous arguïons.

Impersonal Verbs

225. Impersonal verbs can be conjugated into 3rd. person singular only. Their subject is always *il*. Ex: *il pleut*—it rains; *il neige*—it snows; *il gelait*—it was freezing.

226. The following are some of the impersonal verbs:
Falloir-to be necessary. *S'agir de*-to be a question of.
Y avoir — to be. Ex: il y a — there is, are.
Pleuvoir—to rain; *Neiger*—to snow; *Geler*—to freeze
Grêler—to hail; *Tonner*—to thunder
Éclairer—to lighten

227. **Faire** used impersonally:

Faire jour—to be daylight
Faire grand jour—to be broad daylight
Faire nuit—to be dark
Faire clair de lune— to be moonlight

228. *Faire* used impersonally showing weather:

Faire froid—to be cold *Faire chaud*—to be warm
Faire mauvais— to be bad *Faire du vent*—to be windy
Fair du soleil—to be sunny *Faire beau*—to be fine
Faire du brouillard —be foggy *Faire sombre*—to be dark
Faire de la poussière—to be dusty

229. There are some intransitive verbs which sometimes are used impersonally.

Ex: There came out a cloud of smoke—*Il sortait un nuage de fumée.*

It is important—*Il importe*

It happens—*Il arrive*

It rains—*Il tombe de l'eau*

Uses of Tenses

230. After all prepositions use the infinitive, but after *en* use the present Participle; after *après* use the perfect infinitive.

Ex: *Il est venu* { *sans acheter un livre* / *après avoir acheté un livre* / *en achetant un livre* }

231. There are three forms of the **Imperfect Tense** in English, viz.

I played, I was playing, I used to play. But for all these three forms, in French there is only one equivalent i. e. the Imperfect tense —*je jouais.*

(a) **The imperfect** is used to show an action or state that at a certain point in the past was going on or was continuous for some time.

(b) **Imperfect tense** shows repeated action.

(c) **The pluperfect** is used as in English. But refer rule no. 233.

232. **The Present Perfect** and the **Past Definite** tenses are used to show actions completed at the time of which one speaks. In conversation and in letters French present perfect tense is equivalent to English past definite. Ex: I finished my lesson this morning. Did you finish yours?—*J'ai fini ma leçon ce matin. Avez-vous fini la vôtre?*

(a) The **Past definite,** in French, is used for narratives and historical narrations, and actions fully completed having no connexion with the present time.

Ex: Napoleon died in 1815 — *Napoléon mourut en 1815.*

(b) The **present perfect** shows that though the action took place its effects still persist.

Ex : *J'ai appris le succès qu'il a remporté.*

(c) The **Past Anterior** expresses an action in the past, immediately before another action in the past, and is used in subordinate clauses beginning with *à peine....que* — scarcely; *aussitôt que* — as soon as; *lorsque* — when.

Ex : *À peine furent-ils venus qu'ils virent leur père* — Scarcely had they come when they saw their father.

Lorsqu'il eut parlé, tous les garçons sortirent— When he had spoken, all boys went out.

233. Use **present tense** with *depuis* (for) instead of English perfect tense, when it means that the action is still going on. Ex: I have been a merchant for some years = *Je suis marchand depuis quelques années.*

Similarly, use **imperfect tense** with *depuis* (for) instead of English pluperfect tense, when it means that the action was still going on.

(a) In English there are three forms of the **present tense**. Thus: I teach, I am teaching, I do teach. But for all these three forms, in French, there is only one equivalent i. e. Present Indicative.- I teach = *J'enseigne.*

(b) While narrating a story in past tenses, in French, present tense is suddenly employed to give vivid clearness to the narration.

(c) In the case of *si* (if) use **future** in the principal clause and **present** in the subordinate; similarly **conditional** in the principal and **imperfect** in the subordinate clause.

Ex: *J'irai s'il vient.* I shall go if he comes.

(d) The **present tense** in French is also used, as in English, to express action in the immediate future.

Ex: *Je vais demain à la ville*—I am going to the town tomorrow.

(e) The **present** is used in French to show an action that took place in past but which is true even in the present.

Ex: *Mon ami est né en 1935.*-My friend was born in 1935.

C'est Newton qui découvrit Gravitation—It was Newton who discovered Gravitation.

234. The **imperative** is rendered into English in two ways: give, do give. The use of 'do' is to emphasize. This is rendered into French by *donc.* Ex: *Donne*—Give. *Donnez donc*—do give.

235. After conjunctions showing time present tense is used in English; but **future** tense should be used in French when the conjunction refers to future time.

Ex: I shall go to the town when my friend comes. *J'irai à la ville quand mon ami viendra.*

(a) *Future* tense corresponds to two English forms: *Je donnerai* means I shall give and I shall be giving.

(b) After conjunctions showing time, such as *quand*, if present perfect is used in English, **future perfect** should be used in French.

Ex: When my friend has come, I shall have been ready to go to school — *Quand mon ami sera venu,* j'aurai été *prêt à aller à l'école.*

(c) The **future perfect** refers to the time when an act still future will be completed. Its use is parallel to that of the simple future.

Ex : *Ce soir j'aurai lu ce livre.*

But **future perfect** also expresses future action realized before another future action. Ex : *Aussitôt qu'il aura fini son travail, je sortirai.*

236. There are two forms of **conditional** in English: I should give or I should be giving, but there is only one equivalent in French : *je donnerais.*

(a) The **conditional** tense also expresses an action that is future from the past.

(b) Instead of present, **conditional** tense is used, when it expresses doubtful fact. Ex : It is said that he is sick — *Il serait malade.*

(c) *Je ne saurais* (without *pas*) is equivalent to *je ne puis.*

Ex : *Ce sont les choses que je ne saurais accepter*— These are the things which I cannot accept.

(d) The use of the **conditional perfect** is the same as that of the corresponding tense in English.

Ex : I would have given the book — *J'aurais donné le livre.*

Infinitives

237. Infinitive may be used as

(a) subject of a verb. Ex : *Savoir n'est pas pouvoir.*

(b) complement. Ex : *Savoir c'est pouvoir.*

(c) direct object of a verb. Ex: *J'espère lire ce livre*
(d) object of preposition. *Machine à coudre.*

238. When in English there are two verbs joined by 'and' in French the second verb is put in the infinitive and the word 'and' is omitted.

Ex: Go and seek a pen—*Allez chercher une plume.*

239. If the verb in the principal clause and the verb in the subordinate clause both have the same subject, the verb in the subordinate clause is transformed into infinitive. Ex: We thought we saw a lion.

Nous croiyons voir un lion.

240. Infinitive is used without a preposition.

(a) after verbs corresponding to English auxiliaries.

(b) after verbs of motion.

(c) after verbs of thinking, wishing, declaring

Such as:

Pouvoir—to be able
Vouloir—to wish
Devoir—to owe
Laisser—to let
Voir—to see
Sentir— to feel
Avouer—to confess
Declarer—to declare
Savoir—to know how to
Falloir—to be necessary
Oser—to dare
Faire—to make
Entendre—to hear
Assurer—to assure
Daigner—to condescend
Désirer—to desire §

§ *désirer* takes *de* when the object desired is difficult to attain.

Espérer— to hope **
S'imaginer—to fancy
Paraître—to see
Faillir—to fail
Ouïr—to hear
Penser—to think *

** *espérer* takes *de* when it is used in infinitive.

* *penser* used this way means to imagine, to have an idea.

* *Préférer*—to prefer
Reconnaître—to recognise
Souhaiter—to wish
Supposer—to suppose
Envoyer—to send
Aller—to go
Accourir—to run up
Monter—to climb
Retourner—to turn back
Compter—to rely
Aimer—to like
Prétendre—to intend
Regarder—to look at
Soutenir—to support
Valoir mieux—to be better
Mener—to lead
Venir—to come
Descendre—to descend
Rentrer—to reenter
Revenir—to come back
Affirmer—to affirm
Croire—to believe

241. Adjectives, nouns, and verbs take *à + infinitive* to show aim or end in view, or fitness; such as,

(a) Adjectives taking *à + infinitive*:

disposé—disposed
prompt—quick
facile—easy
propre—fit
prêt—ready
habile—skilful
lent—slow

* *Préférer* followed by infinitive, when used as a comparison, is followed by *plutôt que de.* Ex: Je préfère mourir plutôt que de trahir mon pays — I prefer to die rather than betray my country.

(b) Nouns taking *à & infinitive*:

Salle à manger-dining room *Machine à coudre*-sewing machine

(c) Verbs taking *à & infinitive*:

Accoutumer—to accustom
Aspirer—to aspire
Aider—to assist
Aboutir—to lead
Consentir—to consent
Aimer—to like
Avoir—to have
Apprendre—to learn
Autoriser—to authorise
Chercher—to seek

§ *Aimer* also takes infinitive without preposition.

Conspirer—to conspire
Consister—to consist
Déterminer—to determine
Donner—to give
Encourager-to encourage
Employer—to use
Engager—to engage
Exceller—to excel
Exposer—to expose
Habituer—to accustom
Intéresser—to interest
Parvenir—to succeed
Penser—to think
Persister—to persist
Renoncer—to renounce
Réussir—to succeed
S'attendre—to expect
S'accorder—to agree
Se borner—to limit oneself
S'*amuser*—to enjoy
S'*apprêter*—to get ready
S'*étudier*—to school oneself
S'*offrir*—to offer
Se *refuser*—to refuse
S*onger*—to think
Tendre—to lead, to tend§
Verser—to pour

Condamner—to condemn
Contribuer—to contribute
Destiner—to destine
Dresser—to raise
Enseigner—to teach
Exhorter—to exhort
Exciter—to excite
Exercer—to exercise
Hésiter—to hesitate
Inviter—to invite
Montrer—to show how to
Pencher—to incline
Persévérer—to persevere
Porter—to bear
Rester—to stay *
Se mettre—to begin
S'engager—to bind one's self
S'accoutumer—to get accus- (tomed
S'*appliquer*—to endeavour
S'*attacher*—to strive
Se *décider*—to resolve
S'*obstiner*—to persist
Se plaire—to take pleasure
S*ervir*—to serve
Travailler—to work
Trouver—to manage
Y avoir—to be

* in 3rd. person singular

§ here 'to tend' is not in the sense of 'to take care of' which means *prendre soin de.*

242. Verbs which take *de & infinitive.*

(a) After most transitive verbs preposition *de & infinitive* is used.

(b) After the abstract nouns which are the objects of *avoir, de & infinitive* is used i. e., *avoir + abstract noun + de & infinitive.*

(c) After "*que*" of comparative *de & infinitive* is used when both the terms of comparison are verbs.

Such as :

Avertir—to warn
Accuser —to accuse
Cesser—to cease
Craindre—to fear
Douter—to hesitate
Blâmer—to blame
Conjurer—to conjure
Dédaigner—disdain
Dispenser—to dispense
Essayer—to try
Enjoindre—to prescribe
Finir—to finish
Féliciter-to congratulate
Jurer—to swear
Mériter—to deserve
Nier—to deny
Ordonner—to order
Obtenir—to obtain
Persuader—to persuade
Permettre—to permit
Proposer—to propose
Achever—to finish
Brûler—to burn; to long
Conseiller—to advise
Défendre—to forbid
Dire—to tell
Commander—to command
Décider—to decide
Défier—to defy
Entreprendre—to undertake
Empêcher—to prevent
Eviter—to avoid
Feindre—to feign
Hasarder—to risk §
Louer—to praise, to hire
Menacer—to threaten
Négliger—to neglect
Offrir—to offer
Omettre—to omit
Promettre—to promise
Prier—to beg, beseech
Pardonner—to pardon

§ *se hasarder* takes *à.*

Plaindre—to pity *Prendre garde*—to take care
Prescrire—to prescribe *Presser*—to press
Punir—to punish *Refuser*—to refuse
Résoudre—to resolve *Recommander*-to recommend
Regretter—to regret *Se contenter*—to be satisfied
S'étonner-to be astonished *S'empresser*— to hasten
Se soucier—to care *S'affliger*—to grieve
S'aviser—to think *S'excuser*—to apologise
Se flatter—to flatter oneself *Se garder*—to beware
Se hâter—to hurry *Se rappeler*—to remember
Avoir l'audace—to have the audacity *Avoir permission*—to have permission
Avoir le bonheur—to have the good fortune *Avoir raison*—to be right
Il s'agit—It is a question *Se réjouir*—to be delighted
Remercier—to thank *Reprocher*-to charge, to blame
Risquer—to risk § *Soupçonner*—to suspect
Supplier—to entreat *Tenter*—to try
§ Se risquer takes à *Se vanter*—to boast

243. **Infinitives taking 'à' and 'de'**

Demander: *Je demande à boire.* (subject of both the verbs is the same). I ask for a drink. *Je vous demande de me donner une boisson* (subjects are different) I request you to give me a drink.

Se lasser à—to be tired of.

Ex: *Je me lasse à marcher*—I am tired of walking

Se lasser de—to be disgusted.

Ex: *Je me lasse de marcher*—I am disgusted of walking.

Prier: J'ai prié mes amis à dîner—I invited my friends for dinner.

Je l'ai prié de m'aider—I requested him to help me.

Tarder: J'ai bien tardé à venir à l'école—I am very late to come to school.

Il me tarde de venir à l'école—I am anxious to come to school.

Venir à: to happen. Ex: *Je vins à rencontrer mon ami*—I happened to meet my friend.

Venir de: to have just. Ex: *Je venais de rencontrer mon ami*—I had just met my friend.

Present Participle

244. The French present participle

(a) is used as an adjective to qualify a noun.

Ex: Une fille dansante— a dancing girl.

(b) when is used to express an action, is invariable.

Ex: J'ai vu une fille dansant dans la chambre.—I saw a girl dancing in the room.

(c) when is used in place of a clause, is invariable.

Ex: J'ai vu une fille dansant dans la chambre—I saw a girl who was dancing in the room.

(d) When shows an action going on with another, or when shows exact time of an action, is used as governed by the preposition *en*.

Ex: En marchant dans le champ je vis une vache —While walking in the field, I saw a cow.

To express more precisely the simultaneous actions the adverb *tout* is given before *en*. Ex: Tout en marchant dans le champ, je vis une vache.

245. Sometimes the English present participle is rendered into an adjective clause in French.

Ex: Look at that singing bird.-*Regardez cet oiseau qui chante.*

246. There are some present participles that change slightly in spelling when are used as adjectives.

P. Participle	Adjective	P. Participle	Adjective
Convainquant	Convaincant	Adhérant	Adhérent
Affluant	Affluent	Différant	Différent
Divergeant	Divergent	Extravaguant	Extravagant
Equivalant	Equivalent	Excellant	Excellent
Exigeant	Exigent	Négligeant	Négligent
Fatiguant	Fatigant	Intriguant	Intrigant

The Subjunctive Mood

247. The subjunctive mood or tense is found in dependent or subordinate clauses. It is preceded by the conjunction '*que*'—that.

248. Generally, a verb taking auxiliary 'may, might, should' is in subjunctive. But 'may, might, should' may be independent tenses, too.

'May' might mean 'to allow', and 'should' might signify obligation, or necessity, or might introduce conditional tense.

249. There are two subjunctive tenses: Present subjunctive and imperfect subjunctive.

If the verb in the principal clause is in present or future the verb in the subordinate clause will be in present subjunctive; and if the principal clause is in past or conditional tenses, the imperfect subjunctive is used in the subordinate clause.

250. **First Rule of the Subjunctive**: If the verb in the principal clause is of saying, declaring, or hoping, used interrogatively, negatively, or conditionally, the verb in the subordinate clause is in the subjunctive.

Ex : *Croyez-vous qu'il soit actif* ? – Do you think he is active ?

Je ne pense pas que la fenêtre soit fermée — I do not think that the window is shut.

251. **Second Rule of Subjunctive** : If the verb in the principal clause shows wish, command, consent, the verb in the subordinate clause is in subjunctive. Such verbs are:

Aimer — to like
Aimer mieux — to prefer
Désirer—to desire
Permettre—permit
Souhaiter—to wish.
Commander — to command
Défendre—to forbid
Exiger—to require, to insist
Recommander-to recommend
Vouloir—to be willing

Ex: *Je veux qu'elle vienne*—I wish her to come

252. **Third Rule of Subjunctive**: If the verb in the principal clause shows feeling or emotion of mind such as fear, doubt, joy, sorrow, surprise, shame, regret, the verb in the subordinate clause is in the subjunctive.

Such verbs are:

Avoir peur—to be afraid
Craindre—to fear
Douter—to doubt
Être bien aise—to be glad
Être charmé-to bo delighted
Être fâché—to be sorry
Être surpris-to be surprised
S'étonner-to be astonished
Se réjouir—to rejoice

Ex: *Je crains qu'ils ne viennent*—I fear they will come §

Ex: *Nous doutons que le maître soit dans l'école*—We doubt whether the master is in the school.

§ *Ne* is used before the verb that comes after the verbs of fearing used affirmatively, and after *douter* used negatively. This *ne* is not negative; and it is not translated into English.

253. **Fourth Rule of Subjunctive:** When the verb in the principal clause is impersonal implying (i) uncertainty, or (ii) wish, command, consent, or (iii) feeling or emotion, or (iv) necessity, the verb in the subordinate clause is in the subjunctive.

Such verbs are: §

Il est possible-It is possible *Il importe*-It is important
C'est dommage - It is a pity *C'est un malheur* - It is a misfortune
Il est fâcheux—It is sad *Il est temps*—It is time
Il faut—It is necessary *Il vaut mieux*—It is better

Ex: *Il faut que nous soyons en classe à huit heures et demie*-We must be in class at half past eight o'clock.

§ (In all other tenses too)

Fifth Rule of Subjunctive:

254. The following conjunctions are followed by verbs in the subjunctive mood :

Pour peu que—if at all
Loin que—far from
Afin que, *Pour que* } in order that
Quoique, *Bien que* } although. Do not confuse with *quoi que*—whatever
Malgré que-despite, although *Encore que*-even though
En cas que, *Au cas que* } in case that
Sans que—without
Pourvu que—provided that
Supposé que—supposing that
à moins que (ne)—unless
§ *de crainte que (ne)*, *de peur que (ne)* } lest

§ These require *ne* before the subjunctive. This *ne* is not negative.

This *ne* is not translated into English.

Avant que — before * *Jusqu'à ce que* — until, till *

De manière que * } So that.
De sorte que *

* These conjunctions take subjunctive when the action referred to is not completed; and they take verb in the other tenses when the action referred to is completed.

Ex : *Je dormirai jusqu'à ce que vous étiez prêt* [action incomplete] I shall sleep till you are ready.

Je dormais jusqu'à ce que vous étiez prêt — I was sleeping till you were ready. (action complete).

255. **Miscellaneous** :

(a) A clause beginning with relative pronoun takes verb in subjunctive whenever doubt, uncertainty, or purpose is implied.

Ex : *Je veux acheter un livre qui soit intéressant pour mon petit.*

I wish to buy a book which will be interesting to my little one.

(b) The second person of the present subjunctive of *vouloir* conveys the force of polite request. Ex: Please tell me the time.

Veuillez me dire quelle heure il est.

(c) After *qui que*—whoever, *quoi que*—whatever, *quelque....que*—whatever, however, subjunctive is used.

Ex : *Qui que vous soyez, vous devez obéir à vos parents* – whoever you are, you must obey your parents.

(d) Subjunctive tense is used in clauses beginning with relative pronouns if the antecedent of the relative pronoun (que) is accompanied by *an adjective of superlative degree*, or *le seul*, or *l'unique*, or *un des rares*, or *le premier*, or *le dernier.*

Ex: *La sagesse est le plus grand bien qu'on puisse posséder.*

(e) Many times, in English, the verb in the subordinate clause is contracted into infinitive, but in French it should be rendered into a clause.

Ex : I like you to come to me — J'aime que vous veniez chez moi.

Agreement of Past Participles

256. Past participles are conjugated with '*avoir*' or *être.*

257. Past participle conjugated with '*avoir*' agrees in gender and number with a preceding direct object.

Ex : *Je lui ai donné les livres que j'ai achetés.*

(a) Past participle does not agree with '*en*'.

Ex : *Le jardinier m'a donné des pêches. J'en ai mangé trois.*

(b) The past participles of the verbs *vivre*, *peser*, *coûter*, *valoir*, *courir*, *marcher* do not agree with their preceding direct objects, i. e., the past participles remain invariable if the d. o. answers the question 'how much'.

Ex : *Le malade a vécu pendant les cinq années au lit. Il les a vécu tristement.*

If the above verbs are used figuratively, the p. p. is variable.

(c) Past participle followed by an infinitive remains invariable if the direct object preceding the p. p.

is connected is sense with the infinitive or present participle that follows the p. p.

Ex: *Ce sont les poèmes que nous avons entendu déclamer à leurs auteurs.*

Je vous ai rendu les services que j'ai pu (*rendre* understood.)

C'est la vache que j'ai vu dansant dans le champ.

(d) Past participle of the verb *faire* followed by an infinitive is always invariable. Ex: *Le professeur les a fait lire.*

258. All impersonal verbs are conjugated with '*avoir*'

259. Past participle conjugated with *être* agrees in gender and number with the subject. (See the Rule 260)

(a) Verbs of motion are conjugated with *être* such as:

Aller—to go	*Descendre*—to descend
Arriver—to arrive	*Entrer*—to enter
Mourir—to die	*Monter*—to climb
Naître—to be born	*Partir*—to set out
Retourner—to go back	*Rester*—to stay
Sortir—to go out	*Tomber*—to fall
	Venir—to come

Nâitre and *Mourir* are classified as the verbs of motion in the sense that *naître* = coming into life, and *mourir* = going out of life.

260. Past Participles of all reflexive verbs are conjugated with *être.*

(a) Past participle of a verb which cannot be used as other than reflexive, qualifies in gender and number to the subject.

Ex: *s'évanouir*—to swoon; *s'enfuir*—to run away; *s'abstenir*—to abstain, etc.

Ex : *Elles se sont évanouies* — they fainted.

(b) If the past participle belongs to an intransitive verb used as reflexive, it remains invariable.

Ex : *Ils se sont ri de nous* — They laughed at us.

(c) If the past participle belongs to a transitive verb used as reflexive, it qualifies the preceding direct object.

Ex : *Elle s'est lavée* — she washed herself. (*se* is direct object) but *Elle s'est lavé les mains* — she washed her hands; (*se* is ind. object). When the reflexive verb takes a distinct direct object, the reflexive pronoun becomes indirect object.

(d) It is not necessary that reflexive pronoun is the only pronoun that can take the form of direct object preceding the verb.

Ex : *Ce sont les lettres que nous sommes écrites.*

These are the letters which we wrote to each other. (*que* is the direct object).

Miscellaneous :

261. The past participles *attendu* — considering, *excepté* — except, *passé* — passed, *supposé*—supposed, *y compris* — included, *non compris* — excluded, *vu* — seen, are invariable when they precede a noun, but are variable (i. e. agree in gender and number to the noun or pronoun) when they come after a noun.

Ex : *Attendu sa pauvreté*; *Sa pauvreté attendue*
Excepté les enfants *les enfants exceptés*

The Verbs taking Direct objects

Aimer quelqu'un — to love someone
Approcher quelqu'un — to approach someone
Approver — approve of

Battre quelqu'un—to beat someone.
Chercher—to look for *Demander*—to ask for.
Écouter—to listen to *Envoyer chercher*—to send for
Faire venir—to send for
Gronder quelqu'un—to scold someone.
Esperer—to hope *Habiter*—to live in.
Inviter quelqu'un—to invite someone
Payer quelqu'un—to pay someone.
Plaisanter quelqu'un—to cut joke of someone
Prier quelqu'un de faire quelquechose— to request someone to do something
Payer—to pay for.
Regarder quelqu'un—to look at someone.
Remercier quelqu'un de quelquechose—to thank someone for something.
Soigner quelqu'un—*to take care* of someone

262. **Verbs taking à & object.**

Acheter à—to buy from
Aider à quelqu'un—to help someone.
Apprendre à quelqu'un—to teach someone
Arracher à quelqu'un—to snatch from someone
Assister à quelquechose—to be present at something
Compatir à quel*quechose*—to have compassion for something
Consentir à—to consent in
Contrevenir à un ordre—to break an order.
Contribuer à—to contribute to
Coopérer à—to co-operate in
Commander à quel*qu'un*—to order someone
Conseiller à quel*qu'un*—to advise someone.
Convenir à—to suit *Croire à*—to believe in

Demander à *quelqu'un* — to ask someone
Défendre à *quelqu'un* —to forbid someone
Dire à *quelqu'un* — to tell someone
Désobéir à *quelqu'un* —to disobey someone
Déplaire à *quelqu'un* — to displease someone
Emprunter à — to borrow from
Enseigner à *quelqu'un* — to teach someone
Jouer à - to play (a game)
Nuire à *quelqu'un* — to hurt someone
Nuire à *quelquechose*—to hurt something
Obéir à *quelqu'un*—to obey someone
Obéir à *la loi* — to obey the law
Ordonner à *quelqu'un* - to command someone
Participer à *quelquechose*—to participate in something
Penser à *quelqu'un*—to think of someone
Penser à *quelquechose* —to think of something
Pardonner à *quelqu'un* —to pardon someone
Permettre à *quelqu'un* —to allow someone
Persuader à *quelqu'un* —to persuade someone
Plaire à *quelqu'un*—to please someone
Promettre à *quelqu'un*—to promise someone
Payer à *quelqu'un*—to pay someone
Prendre à *quelqu'un*—to take from someone
Remédier à *quelquechose* —to remedy something
Renoncer à *quelqu'un* —to renounce someone
Répondre à *quelqu'un*—to answer (reply) someone
Répondre à *quelquechose*-to answer(reply)to something
Reprocher à *quelqu'un*—to reproach someone
Résister à *quelqu'un*—to resist someone
Résister à *quelquechose*—to resist something
Ressembler à *quelqu'un* —to resemble someone

Ressembler à *quelquechose*—to resemble something
Refuser à *quelqu'un*—to refuse someone
S'abonner à *un journal*—to subscribe a newspaper
S'attendre à *quelquechose*—to expect something
Se fier à *quelqu'un*—to trust someone
S'employer à *quelquechose*—to be busy in something
Se mépendre à *quelquechose*—to mistake in something
Songer à *quelqu'un*—to think of someone
Songer à *quelquechose* —to think of something
Satisfaire à *quelqu'un*—to satisfy someone
Succéder à *quelqu'un*—to come after someone
Succéder à *quelquechose*—to come after something
Travailler à *quelquechose*—to work in something
Vaquer à *quelquechose*—to devote one's attention to
Voler à *quelqu'un*—to steal from someone (something

263. **Verbs taking 'de' & object**

Accompagner de—to accompany by *Armer de*—to arm with
Blâmer de—to blame for *Convenir de*—to agree with
Changer de—to change *Couvrir de*—to cover with
Dépendre de—to depend on *Dîner de*—to dine on
Douter de—to doubt *Entourer de*—to surround with
Environner de—to surround with
Féliciter quelqu'un de (sur) quelquechose—to congratulate someone over something
Jouer d'instrument—to play on musical instrument
Jouir de—to enjoy *Menacer de*—to threaten with
Mourir de—to die of (from)
Punir de— to punish with. Ex: punir de mort—to punish with death
Profiter de—to avail oneself of

Rendre grâces de—to return thanks for
Répondre de—to be responsible for
Recompenser de— to reward for. *Remercier*-to thank for
Rire de—to laugh at (for) *S'affliger de*—to grieve for
S'apercevoir de—to notice
Se contenter de—to be contented with
S'effrayer de—to be frightened with
S'*embarrasser de*—to be embarrassed with
S'enivrer de—to be enraptured with
S'inquiéter de—to be anxious for
S'*offenser de*—to be offended with
Se *passer de*—to go without
Se nourrir de—to live on Ex: We live on milk and bread—nous nous nourrissons de lait et de pain.
S'*approcher de*—to approach
S'informer de—to inquire about
Se servir de—to make use of, to use
Se souvenir de—to remember
Se moquer de—to laugh at
Se réjouir de— to rejoice at
Suivre de—to follow by
Trembler de—to tremble with
Vêtir de—to dress in
Vivre de—to live on

264. Verbs taking 'sur' & object

Compter sur—to count on. *Consulter sur*—to consult about
Donner sur—to look on (to). *Prendre quelquechose sur*—to take something from
Questionner sur-question about. *S'élancer sur*-to rush at
Se *précipiter sur*—to rush at. *Grimper sur*—to climb

265. Note the following cases of verbs with prepositions before objects:

Se battre avec—to fight   Se marier avec—to marry
Echanger ..... contre—to exchange..... for.
Troquer...contre—to barter... for.
Entrer dans la salle—to enter the hall.
Boire dans—to drink out of.
Copier dans—to copy out of.
Prendre quequechose dans—to take something out of.
Manger dans—to eat in. Regarder par—to look out of
Commencer par—to begin by. Finir par—to end by.
Continuer par—to continue by. S'acheminer vers—to proceed towards.
S'avancer vers—to advance towards. Se diriger vers—to make one's way towards.
Se tourner vers—to turn towards.

266. **Verbs** that change meaning with the **addition of a preposition.**

Abuser quelqu'un=to deceive someone
Abuser d'une chose=to take unfair advantage of a thing
Applaudir un acteur=to applaud an actor.
Applaudir à la conduite de quelqu'un=to praise the conduct of someone.
Assister les pauvres=to help the poor
Assister à une fête=to be present at a feast.
Commander un régiment=to command a regiment
Commander à *quelqu'un*=to order someone
Commander à *ses passions*=to control one's passions

Insulter quelqu'un—to insult someone.
Insulter aux malades - to offend the sick persons
Jouer au billard—to play billiard
Jouer du piano —to play on piano
Manquer quelqu'un (quelquechose)—to miss someone (something)
Manquer à un vieillard— to fail to respect an old man
Manquer à ses engagements— to fail to keep appointments
Manquer d'argent—to be in want of money
Présider une assemblée—to preside over a meeting
Présider aux préparatifs de quelquechose—to direct the preparation of something.
Penser à—to think of
Penser de—to think of (to give opinion)
Prétendre quelquechose—to claim something
Prétendre à – to aspire to
Regarder quelqu'un—to look at someone
Regarder à –to consider minutely
Satisfaire quelqu'un —to satisfy someone
Satisfaire à ses devoirs—to fulfil one's duties
Satisfaire à une loi – to abide by law
Suppléer quelqu'un —to substitute someone
Suppléer à—to substitute for
Tourner—to turn
Tourner à— to develop a tendency towards
Se *tourner*—to turn round
Se *tourner en*—to be changed into

User quelquechose—to use something
User de quelquechose—to avail oneself of

Idiomatic uses of common verbs

Devoir—to owe

(a) When used in conditional tense, it means *ought.*

(b) In other tenses it means *must, have to, am to.*

(c) When used in conditional perfect followed by infinitive *devoir* corresponds to *ought to have.*

(d) *Devoir* shows duty or moral obligation; *falloir* shows necessity.

Ex: (a) *Vous devriez obéir à vos parents*—you ought to obey your parents.

(b) *Vous devez obéir à vos parents*—you must obey your parents.

Le train doit être en retard—The train must be late.

(c) *Vous auriez dû obéir à vos parents*—you ought to have obeyed your parents.

(d) *Il faut faire venir un médecin parce que je suis malade.*

Faire—to do, to make.

(a) *Faire* is used in the sense of causing a thing or person to act.

Ex: *Faire venir*—to send for. *Il a fait venir le médecin*—he has sent for the doctor.

(b) *Faire* is used in the passive sense. Ex: He has had the house built—*Il a fait construire la maison:*

Note: The verbs *laisser, entendre, voir*, have the same construction as *faire.*

Faire before an infinitive means to have a thing done.

(c) When the infinitive that follows *faire* has its own direct object, the object of *faire* becomes indirect; if the infinitive has no object, the object of *faire* is direct.

Ex. The teacher has made him read his lesson—*Le professeur lui a fait lire sa leçon.*

I shall make him work—*je le ferai travailler*.

(d) Intransitive verb is used transitively with the help of *faire.*

Ex: Water boils—*L'eau bouille*....Intransitive verb.

I boil the water—*Je fais l'eau bouillir*....Transitive : faire bouillir.

(e) *faire* is also used impersonally. (See Imp. Verbs)

Past Participles of impersonal verbs are invariable

Savoir—to know how to; to know.

When followed by infinitive *savoir* means to know how to. It should not be confused with *pouvoir* and *connâitre.*

Savoir—to know mentally, or to know how to.

Ex: *Je sais nager, sais lire.*

Connaître—to know by sight.

Ex: *Je connais cet homme.*

He can read—*il peut lire* (physical possibility), *il sait lire* (he knows to read)

Vouloir—to wish; to be willing; to want.

In the conditional tense followed by *bien*, it means 'should like', 'would like'.

Ex: *Je voudrais bien apprendre le français*—I should like to learn French.

Countries & Countrymen

le Brésil	Brazil	*Brésiliens*	Brazilians
le Canada	Canada	*Canadiens*	Canadians
le Danemark	Denmark	*Danois*	Danes
l'Hindoustan (m)	Hindustan	*Hindous*	Indians
le Japon	Japan	*Japonais*	Japanese
le Mexique	Mexico	*Mexicains*	Mexicans
le Portugal	Portugal	*Portugais*	Portuguese
le Pays de Galles	Wales	*Gallois*	Welsh
l'Assyrie (f)	Assyria	*Assyriens*	Assyrians
l'Abyssinie (f)	Abyssinia	*Abyssiniens*	Abyssinians
Angleterre (f)	England	*Anglais*	English
l'Allemagne	Germany	*Allemands*	Germans
l'Amérique (f)	America	*Americains*	Americans
l'Autriche (f)	Austria	*Autrichiens*	Austrians
l'Afrique (f)	Africa	*Africains*	Africans
l'Arabie (f)	Arabia	*Arabes*	Arabs
l'Australie (f)	Australia	*Australiens*	Australians
la Babylone	Babylon	*Babyloniens*	Babylonians
la Birmanie	Burmah	*Birmans*	Burmans
la Bélgique	Belgium	*Belges*	Belgians
la Bulgarie	Bulgaria	*Bulgares*	Bulgarians
la Chine	China	*Chinois*	Chinese
l'Écosse (f)	Scotland	*Écossais*	Scotch
l'Espagne	Spain	*Espagnols*	Spaniards
l'Égypte (f)	Egypt	*Égyptiens*	Egyptians
la Finlande	Finland	*Finlandais (Finnois)*	Finlanders (Finns)
la France	France	*Français*	French
la Grèce	Greece	*Grecs*	Greeks
la Hollande	Holland	*Hollandais*	Dutch
la Hongrie	Hungary	*Hongrois*	Hungarians

l'Indochine (f)	Indo-china	*Indo-chinois*	Indo-chinese
l'Italie (f)	Italy	*Italiens*	Italians
l'Irlande (f)	Ireland	*Irlandais*	Irish
l'Inde (f)	India	*Indiens*	Indians
Mésopotamie	Mesopotamia	*Mésopotamiens*	Mesopotamians
la Norvège	Norway	*Norvégiens*	Norwegians
la Perse	Persia	*Persans*	Persians
la Pologne	Poland	*Polonais*	Poles
la Prusse	Prussia	*Prussiens*	Prussians
la Roumanie	Roumania	*Roumains*	Roumanians
la Russie	Russia	*Russes*	Russians
la Suède	Sweden	*Suédois*	Swedish
la Suisse	Switzerland	*Suisses*	Swiss
la Tchécoslovaque	Czechoslovakia	*Tchèques*	Czechs
États-Unis	United States	*Americains*	Americans

267. Peculiarities of some common verbs :

Battre is regular. But it has only one *t* in the singulars of present indicative and of imperative.

Bénir is regular. But it has two past participles : béni—blessed; bénit—consecrated by a religious ceremony.

Fleurir is regular. But it has two present participles: fleurissant—blossoming; florissant—flourishing.

The verbs conjugated with

269. Avoir	& Être
Courir—to run	*Courir*—to wear out
Monter used transitively	*Monter*—to go up
Sortir used transitively	*Sortir*—to go out
Rentrer used transitively	*Rentrer*—to return; to re-enter
Retourner used transitively	*Retourner*—to go back
Descendre used transitively	*Descendre*—to go down
Convenir—to suit to	*Convenir*—to agree
Demeurer—to live: to dwell	*Demeurer*—to remain
Expirer—to die	*Expirer*—to come to en end
Échapper—to escape	*Échapper*—to escape one's lips
Entrer used transitively	*Entrer* used intransitively
Partir when it means to fire out a bullet Ex: *Le coup de fusil a parti.*	*Partir*—to set out

270. Some verbs are conjugated with *avoir* when they express action, and with *être* when they express result of the action.

Such verbs are: *accourir*—to hasten; *apparaître*—to appear; *changer*—to change; *déborder*—to overflow; *déchoir*—to fall off; *descendre*—to descend; *disparaître*—to disappear; *grandir*-to fall off; *grossir*-to magnify; *monter* -to climb; *passer*—to pass; *rajeunir*—to grow young again.

271. *Rester* and *demeurer* when are conjugated with *avoir* signify stay or to remain even at the time of speaking.

272. *Échapper* when is conjugaied with *être* signifies to escape by lapse; otherwise it is conjugated with *avoir*.

Ex: *Ce mot m'est échappé*—this word escaped out of my mouth.

IRREGULAR

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
* 1 **aller** to go	allant allé	je *vais* tu *vas* il *va* nous allons vouz allez ils *vont*	j'allai tu allas il alla n. allâmes v. allâtes ils allèrent	j'allais tu allais il allait n. allions v. alliez ils allaient
* 2 **s'asseoir,** to sit down	*s'asseyant* *assis*	je m'*assieds* tu t'*assieds* il s'*assied* n. n. *asseyons* v. v. *asseyez* ils s'*asseyent*	je m'*assis* tu t'assis il s'assit n. n. assîmes v. v. assîtes ils s'assirent	je m'as- seyais etc.
3 **boire** to drink	*buvant* *bu*	je bois tu bois il boit nous *buvons* vous *buvez* ils *boivent*	je *bus* tu *bus* il *but* n. *bûmes* vous *bûtes* ils *burent*	je buvais tu buvais il buvait n. buvions v. buviez ils buvaient
4 **conclure** to conclude	concluant conclu	je conclus tu conclus il conclut n. concluons v. concluez ils concluent	je conclus tu conclus il conclut n. conclûmes v. conclûtes ils conclurent	je con- cluais etc.
5 **conduire** to conduct	*conduisant* *conduit*	je conduis n. *conduisons*	je *conduisis*	je con- duisais
6 **connaître** to know	*connaissant* *connu*	je *connais* il *connaît* n. *connaissons*	je *connus*	je con- naissais

Similar Verbs :

(1) **s'en aller,** to go away.

VERBS.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
J'irai *J'irais*	j' *aille* tu *ailles* il *aille* n. allions v. alliez ils *aillent*	j'allasse il allât n. allassions, &c.	va allons allez
Je m'*assiérai* Je m'*assiérais*	je m'asseye tu t'asseyes il s'asseye n. n. asseyions v. v. asseyiez ils s'asseyent	je m'assisse il s'assît n. n. assissions	assieds-toi asseyons-nous asseyez-vous
Je boirai Je boirais	je *boive* tu *boives* il *boive* nous buvions vous buviez ils *boivent*	je busse il bût n. bussions	bois buvons buvez
Je conclurai Je conclurais	je conclue tu conclues il conclue n. concluions v. concluiez ils concluient	je conclusse	conclus concluons concluez
Je conduirai Je conduirais	je conduise	je conduisisse	conduis conduisons conduisez
Je connaîtrai Je connaîtrais	je connaisse	je connusse	connais connaissons connaissez

(5) **construire,** to build; **détruire,** to destroy; **traduire,** to translate.

(6) **paraître,** to appear; **reconnaître,** to recognize; **disparaître,** to disappear.

IRREGULAR

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
7 conquérir, to conquer	conquérant conquis	je conquiers tu conquiers il conquiert n. conquérons v. conquérez ils conquièrent	je conquis tu conquis il conquit n. conquîmes v. conquîtes ils conquirent	je conquériais
8 coudre, to sew	cousant cousu	je couds n. cousons	je cousis	je cousais
9 courir to run	courant couru	je cours n. courons	je courus	je courais
10 couvrir to cover	couvrant couvert	je couvre	je couvris	je couvrais
11 craindre, to fear	craignant craint	je crains n. craignons	je craignis	je craignais
12 croire to believe	croyant cru	je crois n. croyons ils croient	je crus	je croyais
13 croître to grow	croissant crû (crue)	je croîs n. croissons	je crûs	je croissais
14 cueillir to pluck	cueillant cueilli	je cueille	je cueillis	je cueillais
15 devoir to owe	devant dû (due, dus, dues)	je dois n. devons ils doivent	je dus	je devais

Similar Verbs :

(7) **acquérir,** to acquire. (9) **accourir,** to hasten; **recourir,** to have recourse; **secourir,** to help.

VERBS.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je conquerrai je conquerrais	je conquière tu conquières il conquière n. conquérions v. conquériez ils conquièrent	je conquisse tu conquisses il conquît n. conquissions v. conquissiez ils conquissent	conquiers conquérons conquérez
je coudrai je coudrais	je couse	je cousisse	couds cousons cousez
je courrai je courrais	je coure	je courusse	cours courons courez
je couvrirai je couvrirais	je couvre	je couvrisse	couvre couvrons couvrez
je craindrai je craindrais	je craigne	je craignisse	crains craignons craignez
je croirai je croirais	je croie n. croyions ils croient	je crusse	crois croyons croyez
je croîtrai je croîtrais	je croisse	je crûsse	crois croissons croissez
je cueillerai je cueillerais	je cueille	je cueillisse	cueille cueillons cueillez
je devrai je devrais	je doive n. devions ils doivent	je dusse	dois devons devez

(10) **offrir,** to offer; **ouvrir,** to open; **souffrir,** to suffer and compounds. (11) **peindre,** to paint; **joindre,** to join; and all verbs ending in **-aindre, -eindre, -oindre**. (14) **accueillir,** to welcome. (16) **redire,** to say again.

IRREGULAR

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
16 dire to say	disant dit	je dis n. disons v. dites ils disent	je dis	je disais
17 **dormir** to sleep	dormant dormi	je dors n. dormons	je dormis	je dormais
18 **écrire** to write	écrivant écrit	j'écris n. écrivons	j'écrivis	j'écrivais
19 **envoyer** to send	envoyant envoyé	j'envoie n. envoyons ils envoient	j'envoyai	j'envoyais
20 **faire** to do	faisant fait	je fais n. faisons v. faites ils font	je fis	je faisais
21 **falloir** to be necessary	——— fallu	il faut	il fallut	il fallait
22 **fuir** to flee	fuyant fui	je fuis n. fuyons ils fuient	je fuis	je fuyais
23 **lire** to read	lisant lu	je lis n. lisons	je lus	je lisais
24 **mettre** to put	mettant mis	je mets n. mettons	je mis	je mettais

Similar verbs :

(16) **redire,** to say again (17) * **partir,** to depart; **sentir,** to feel; **servir,** to serve; * **sortir** to go out; and compounds; **se** * **repentir** to repent (19) **renvoyer,** to dismiss; (20) **défaire,** to undo; **satisfaire**, to satisfy.

VERBS.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je dirai je dirais	je dise	je disse	dis disons dites
je dormirai je dormirais	je dorme	je dormisse	dors dormons dormez
j'écrirai j'écrirais	j'écrive	j'écrivisse	écris écrivons écrivez
j'enverrai j'enverrais	j'envoie n. envoyions ils envoient	j'envoyasse	envoie envoyons envoyez
je ferai je ferais	je fasse	je fisse	fais faisons faites
il faudra il faudrait	il faille	il fallût	——
je fuirai je fuirais	je fuie n. fuyions ils fuient	je fuisse	fuis fuyons fuyez
je lirai je lirais	je lise	je lusse	lis lisons lisez
je mettrai je mettrais	je mette	je misse	mets mettons mettez

Remarks or similar verbs :

(21) used impersonally, only in 3rd. person singular

(22) * **s'enfuir,** to run away (23) **relire,** to read again

(24) **permettre** to permit; **promettre,** to promise, and other compounds.

IRREGULAR

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
25 **moudre** to grind	moulant moulu	je mouds n. moulons	je moulus	je moulais
26 **mourir** * to die	mourant mort	je meurs n. mourons ils meurent	je mourus	je mourais
27 **naître** * to be born	naissant né	je nais il naît nous naissons	je naquis	je naissais
28 **nuire** to harm	nuisant nui	je nuis n. nuisons	je nuisis	je nuisais
29 **plaire** to please	plaisant plu	je plais il plaît n. plaisons	je plus	je plaisais
30 **pleuvoir** to rain	pleuvant plu	il pleut	il plut	il pleuvait
31 **pouvoir** to be able	pouvant pu	je peux (puis) tu peux il peut n. pouvons v. pouvez ils peuvent	je pus	je pouvais
32 **prendre** to take	prenant pris	je prends n. prenons ils prennent	je pris	je prenais
33 **résoudre** to resolve	résolvant résolu	je résous n. résolvons	je résolus	je résolvais

Remarks or similar verbs :
(27) * **renaître,** to revive. **luire,** to shine.

VERBS.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je moudrai je moudrais	je moule	je moulusse	mouds moulons moulez
je mourrai je mourrais	je meure n. mourions ils meurent	je mourusse	meurs mourons mourez
je naîtrai je naîtrais	je naisse	je naquisse	nais naissons naissez
je nuirai je nuirais	je nuise	je nuisisse	nuis nuisons nuisez
je plairai je plairais	je plaise	je plusse	plais plaisons plaisez
il pleuvra il pleuvrait	il pleuve	il plût	—
je pourrai je pourrais	je puisse	je pusse	—
je prendrai je prendrais	je prenne n. prenions ils prennent	je prisse	prends prenons prenez
je résoudrai je résoudrais	je résolve	je résolusse	résous résolvons résolvez

Similar verbs :

(29) **se plaire,** to take pleasure. (32) **apprendre, comprendre, reprendre, surprendre** etc.

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
34 **rire** to laugh	riant ri	je ris	je ris	je riais
35 **savoir** to know	sachant su	je sais n. savons	je sus	je savais
36 **suffire** to suffice	suffisant suffi	je suffis n. suffisons	je suffis	je suffisais
37 **suivre** to follow	suivant suivi	je suis n. suivons	je suivis	je suivais
38 * **se taire** to be silent	se taisant tu	je me tais n. n. taisons	je me tus	je me tai-sais
39 **vaincre** to conquer	vainquant vaincu	je vaincs il vainc n vainquons	je vainquis	je vainquais
40 **valoir** to be worth	valant valu	je vaux tu vaux il vaut n. valons	je valus	je valais
41 * **venir** to come	venant venu	je viens tu viens il vient n. venons v. venez ils viennent	je vins tu vins il vint n. vînmes v. vîntes ils vinrent	je venais
42 **vêtir** to clothe	vêtant vêtu	je vêts n. vêtons	je vêtis	je vêtais

Similar verbs :

(34) **sourire,** to smile. (37) **poursuivre,** to pursue.

(38) **taire,** to keep secret (41) ***devenir,** ***parvenir,** ***revenir,** ***se souvenir, tenir** and its compounds like **appartenir, contenir, obtenir, retenir.**

VERBS.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je rirai je rirais	je rie	je risse	ris rions riez
je saurai je saurais	je sache	je susse	sache sachons sachez
je suffirai je suffirais	je suffise	je suffisse	suffis suffisons suffisez
je suivrai je suivrais	je suive	je suivisse	suis suivons suivez
je me tairai je me tairais	je me taise	je me tusse	tais-toi taisons-nous taisez-vous
je vaincrai je vaincrais	je vainque	je vainquisse	vaincs vainquons vainquez
je vaudrai je vaudrais	je vaille n. valions ils vaillent	je valusse	vaux valons valez
je viendrai je viendrais	je vienne tu viennes il vienne n. venions v. veniez ils viennent	je vinsse tu vinsses il vînt n. vinssions v. vinssiez ils vinssent	viens venons venez
je vêtirai je vêtirais	je vête	je vêtisse	vêts vêtons vêtez

Similar verbs :

(42) **revêtir,** to clothe again.

IRREGULAR

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
43 **vivre** to live	vivant vécu	je vis n. vivons	je vécus	je vivais
44 **voir** to see	voyant vu	je vois n. voyons ils voient	je vis	je voyais
45 **vouloir** to wish	voulant voulu	je veux tu veux il veut n. voulons v. voulez ils veulent	je voulus tu voulus il voulut n. voulûmes v. voulutes ils voulurent	je voulais

SOME UNCOMMON

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
46 **Bouillir** to boil	bouillant bouilli	je boue n. bouillons	je bouillis	je bouillais
47 **Confire** to pickle	confisant confit	je confis n. confisons	je confis	je confisais
48 **Déchoir** to decline	—— déchu	je déchois n. déchoyons ils déchoient	je déchus	je décho- yais
49 * § **Échoir** to fall	échéant échu	il échoit or il échet ils échoient or ils échéent	il échut ils échurent	il échoyait or échéait ils échoyai- ent or ils échéaient
50 **Émouvoir** to move feeling	émouvant ému	j'émeus n. émouvons ils émeuvent	j'émus	j'émouvais

(43) **revivre,** to revive; **survivre,** to survive.

(44) **prévoir,** to foresee.

VERBS.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je vivrai je vivrais	je vive	je vécusse	vis vivons vivez
je verrai je verrais	je voie n. voyions ils voient	je visse	vois voyons voyez
je voudrai je voudrais	je veuille tu veuilles il veuille n. voulions v. vouliez ils veuillent	je voulusse tu voulusses il voulût n. voulussions v. voulussiez ils voulussent	veux veuille veuillez

IRREGULAR VERBS

je bouillirai je bouillirais	je bouille	je bouillisse	bous bouillons bouillez
je confirai je confirais	je confise	je confisse	confis confisons confisez
je décherrai je décherrais	je déchoie n. déchoyions ils déchoient	je déchusse	déchois déchoyons déchoyez
il écherra ils écherront il écherrait ils écherraient	il échoie ils échoient	il échut ils échussent	——
j'émouvrai j'émouvrais	j'émeuve n. émouvions ils émeuvent	j'émusse	émeus émouvons émouvez

(47) **Suffire,** to suffice, but the past p. is suffi (50) **mouvoir,** to move (past p. mû, mue); **promouvoir,** to promote (is used only in compound tenses).

§ These verbs are conjugated only in 3rd person.
* verbs marked with this sign are conjugated with **être**.

268. **Diminutives**

In French nouns are generally used in diminutive form by employing the adjectives *petit* or *jeune* before the nouns to be used in diminutive form. Ex: *le petit livre* - booklet.

But diminutives are also made with the following suffixes: eau, elle, et, ette, in, ine, ot, otte, on, ole, ule, cule, ille.

	Diminutives		*Diminutives*
Dindon (*Turkey*)	Dindonneau	Boeuf (*Bull*)	Bouvillon
Lapin (*Rabbit*)	Lapereau	Gloire (*Glory*)	Gloriole
Ver (*Worm*)	Vermisseau	Bête (*Animal*)	Bestiole
Tour (*Tower*)	Tourelle	Feuille (*Leaf*)	Foliole
Souris (*Rat*)	Souriceau	Globe (*Globe*)	Globule
Arbre (*Tree*)	Arbrisseau	Glande (*Gland*)	Glandule
Loup (*Wolf*)	Louveteau	Oeuf (*Egg*)	Ovule
Rue (*Street*)	Ruelle	Veine (*Vein*)	Veinule
Garçon (*Boy*)	Garçonnet	Mont (*Mountain*)	Monticule
Bateau (*Boat*)	Batelet	Animal (*Animal*)	Animalcule
Fille (*Girl*)	Fillette	Flotte (*Fleet*)	Flotille
Femme (*Woman*)	Femmelette		
Os (*Bone*)	Osselet	Cane (*Duck*)	Canette
Roi (*King*)	Roitelet	Elephant (*Elephant*)	Elephanteau
Goute (*Drop*)	gouttelette	Buffle (*Buffalo*)	Buffletin
Diable (*Devil*)	Diablotin	Ange (*Angel*)	Angelet
Botte (*Boot*)	Bottine	Manche (*Sleeve*)	Manche
Ile (*Island*)	Ilot	Fleur (*flower*)	Fleurette
Main (*Hand*)	Menotte	Vieux (*Oldman*)	Vieillot
Vieille (*Old woman*)	Vieillote	Ane (*Donkey*)	Anon
Mouche (*Fly*)	Moucheron	Nègre (*Negro*)	Négrillon
Rat (*Rat*)	Raton	Canard (*Drake*)	Caneton

Cries of animals and birds

L'âne brait (*braire*)—donkey brays.
L'abeille bourdonne (*bourdonner*)—bee hums
L'aigle trompète (*trompeter*)—eagle screams
La brebis bêle (*bêler*)—ewe bleats.
Le coq chante (*chanter*)—cock crows.
Le chien aboie (*aboyer*)—dog barks.
Le chat miaule (*miauler*)—cat mews, purrs.
Le cheval hennit (*hennir*)—horse neighs.
Le cochon grogne (*grogner*)—pig grunts.
Le corbeau croasse (*croasser*)—crow caws.
Le cerf brait (*braire*)—stag brays.
Les dindons glougloutent (*glouglouter*)—turkeys gobble
L'*éléphant barète* (*barèter*)—elephant trumpets
La *grenouille coasse* (*coasser*)—frog croaks
L'*hirondelle gazouille* (*gazouiller*)—swallow twitters.
Le *hibou hue* (*huer*)—owl hoots, screeches.
Les *lapins glapissent* (*glapir*)—rabbits squeak
Les *loups hurlent* (*hurler*)—wolves howl, yell.
Le *lion rugit* (*rugir*)—lion roars.
Le *mouton bêle* (*bêler*)—sheep bleats.
Les *merles sifflent* (*siffler*)—blackbirds sing
La *poule glousse* (*glousser*)—hen cackles, clucks.
Les *pigeons roucoulent* (*roucouler*)—the pigeons coo
Les *pies jassent* (*jasser*)—magpies chatter.
Le *perroquet parle* (*parler*)—parrot talks.
Les *renards glapissent* (*glapir*)—foxes yelp.
Le *serpent siffle* (*siffler*)—serpent hisses.
Les *taureaux mugissent* (*mugir*)—bulls bellow
Le *tigre râle* (*râler*)—tiger roars, growls.
La *vache beugle* (*beugler*)—cow lows.

Negative

273. Yes—*oui, si.*

Si means 'yes' in answer to a negative question.

Ex: *Ne voulez-vous pas apprendre votre leçon?* —Don't you wish to learn your lesson?

Si monsieur — yes, I do.

Study such expressions as *J'espère que oui*—I hope so; *Il dit que oui*—he agreed; *je crois que oui*—I think so.

274. Verb is made negative by placing it between *ne* and *pas*. In compound tenses *pas* is placed between the auxiliary and the past participle. In negative interrogative the construction will be: *Ne-verb-subject-pas. Ne* becomes *n'* before a vowel.

Ex: *Je ne donne pas. Ne donne-je pas? Je n'ai pas donné.*

N'ai-je pas donné? But *Est-ce que je ne donne pas?*

275. When the infinitive is used negatively, *ne pas* is used before the infinitive. Ex: *Je vous ai dit de ne pas faire cela.*

With the perfect infinitive *ne* comes before the auxiliary, and *pas* comes after it.

276. With the verb in the blanks the following are used as negatives:

ne....pas—not	*ne....point*—not at all
ne....jamais—never	*ne....plus*—no more; no longer
ne....ni ni—neither—nor	*ne....rien*—nothing
ne ..personne—nobody	*ne....aucun*—not any
ne ...nul—not any	*ne....guère*—scarcely
ne....rien que—nothing but	*ne. .personne que*—nobody but
	ne ...guère que—scarcely but

Note: *ne ...que*—only.

277. *ne....rien*, *ne....personne*, can be used as *rien ne* (verb), *personne ne* (verb) if they are subject of a verb. In the same way *jamais ne* is used for emphasis.

278. *Aucun* and *nul* can be used as pronouns and as adjectives.

They must be made to agree with noun.

279. *Rien*, *jamais*, *personne*, can be used without *ne*, when the verb is not expressed.—Ex: *Qui est là* —Who is there? *Personne*— Nobody.

280. 'Not' without a verb may be translated by *pas*, *point*, *non*, *non pas*.

Pas is generally used before adverbs and pronouns. Ex: *pas lui*-not he; *pas aujourd'hui*-not today; *pas encore*—not yet.

Non is used before other words. Ex: *Il l'a acheté non pour moi.*—He has bought it not for me.

Point—not at all. *Non pas* is emphatic.

281. *Pas* or *point* is omitted (*a*) after *pouvoir*—to be able, *savoir*—to know, *cesser*—to cease, *oser*—to dare, when an infinitive follows.

Ex: I cannot do it.— *je ne peux le faire*.

(b) after *que* when it means *pourquoi ne.... pas*.

Ex: Why did he not buy the book?—*Pourquoi n'a-t-il pas acheté le livre? or Que n'a-t-il acheté le livre?*

Note: This sort of construction is not much in use.

(c) after *prendre garde*—to take care not to.

Ex: Take care not to lose our friendship— *Prenez garde que vous ne perdiez votre amitié.*

(d) in subordinate clause, if the principal clause begins with *il y a* or *voilà* referring to time.

Ex: It is years I have not seen you.—*Il y a des années que je ne vous ai vu.*

It's many years since I saw you.—*Voilà beaucoup d'années que je ne vous ai vu.*

(e) *in interrogative sentences beginning with qui* or *que* if the meaning of the sentence is just contrary.

Ex: Who does not love his country? (Everybody does.)

Qui n'aime son pays?

Redundant 'Ne'

282. This *ne* has no equivalent in English. It cannot be translated into English. It is not negative in the common sense of "not". It is employed:

(a) in a subordinate clause if the verb in the principal clause is a verb of fearing used affirmatively.

Ex: I am afraid he is ill—*J'ai peur qu'il ne soit malade.*

(a) if the verb of fearing is negative, redundant *ne* is not given in the subordinate clause.

Ex: I am not afraid of his being ill—*je n'ai pas peur qu'il soit malade.*

(b) in a subordinate clause if the verb in the principal clause is verb of doubting or denying used negatively or interrogatively.

Ex: I do not doubt he will come—*je ne doute pas qu'il ne vienne.*

Do you doubt that he will come?—*Doutez-vous qu'il ne vienne ?*

Note : *Je doute qu'il vienne*—I doubt whether he will come. (no "*ne*" because *je doute* is neither negative nor interrogative).

(c) In a subordinate clause after the conjunctions *à moins que*—unless, *de peur que*-lest, *de crainte que*—lest, *avant que*—before (*avant que* may drop "*ne*")

Ex: *Il courut de peur qu'il n'arrivât tard*=He ran lest he should arrive late.

(d) In a subordinate clause if the verb in the principal clause is of hindering used affirmatively.

Ex: He will prevent me from coming = *Il empêchera que je ne vienne.*

(e) In the second term of the comparison, when the negative meaning is implied.

Ex: He is more courageous than I thought=*Il est plus courageux que je ne le croyais.* (I did not think he was so courageous.)

(f) After *autre, autrement, plutôt.*

Ex: This child is quite different from what it was = *Cet enfant est tout autre qu'il n'était.*

Interrogative Sentences

283. If the subject of the question is a pronoun, the question may be asked by placing the pronoun after the verb, or by beginning with *Est-ce que.*

Ex: *donnez-vous? remplissent-ils?* est-ce que je donne?

But if the verb ends in a vowel, insert *t* separated by a hyphen, between the verb and the subject. In compoud tense place the pronoun after the auxiliary.

Ex: *Donne-t-il? A-t-il donné?*

284. If the subject is a noun,(i) begin with *est-ce que* and keep the sentence in assertive form; or (ii) place a pronoun after the verb.

Ex: *Est-ce que le garçon aime le livre?* or *Le garçon aime-t-il le livre?*

285. If statement is first made, and then question is asked (as in ex: we shall run, shan't we? He has done it, hasn't he?) the question in French must always be asked by using *n'est-ce pas*?

Ex.: *Vous irez, n'est-ce pas?*

Le garçon aime le livre, n'est-ce pas?

286. In the first person singular of the present indicative of the first conjugation an acute accent is placed on the final *e* of the verb.

Inversion

287. Inversion of subject and the verb does not always indicate a question. Inversion is found in affirmative sentences beginning with *ainsi*—thus, *à peine*—hardly, *encore*—yet, *en vain*—in vain, *peut-être*—perhaps, *aussi*—thus.

Ex: *À peine pourra-t-il venir ici* — He will hardly be able to come here.

Ainsi Jesus a-t-il parlé—Thus Jesus spoke.

Peut-être pleuvra-t-il aujourd'hui—Perhaps it will rain today.

By placing *que* after *peut-être* inversion is avoided.

Ex: *Peut-être qu'il pleuvra aujourd'hui*—Perhaps it will rain today.

288. Inversion of verb and subject is observed after the direct speech.

Ex: "*Apportez-moi ce livre*" dit-il.

289. After *devoir*—to owe, *être*—to be, *pouvoir*—to be able, used in the subjunctive, inversion of subject and verb is observed.

Ex: *Fusse je*—though I were; *fût-il*—if he were, *pût-il*—if he were able.

Passive Voice

290. Conjugation of verb *Aimer* in passive voice:

Infinitive	Infinitive Perfect
être aimé, (*e*) (*s*)	*avoir été aimé* (*e*) (*s*), to have been
to be loved	loved
Present Participle	Past Participle
étant aimé (*e*) (*s*)	*ayant été aimé* (*e*) (*s*)
being loved	having been loved
Present Indicative	Present Perfect
je suis aimé (*e*) *etc.*	*j'ai été aimé* (*e*) *etc*
I am (being) loved	I have been loved
Imperfect	Pluperfect
j'étais aimé (e) etc.	*j'avais été aimé* (*e*)*etc.*
I was (being) loved	I had been loved
Past definite	Past Anterior
je fus aimé (*e*) *etc.*	*j'eus été aimé* (*e*)
I was loved	I had been loved
Future	Future Perfect
je serai aimé (*e*) *etc.*	*j'aurai été aimé* (*e*) *etc.*
I shall be loved	I shall have been loved
Conditional	Conditional Perfect
je serai aimé (e) etc.	*j'aurais été aimé* (*e*) *etc.*
I should be loved	I should have been loved
Present subjunctive	Present Perfect Subjunctive
je sois aimé (*e*) *etc.*	*j'aie été aimé* (*e*) *etc.*
I may be loved	I may have been loved
Imperfect subjunctive	Pluperfect subjunctive
je fusse aimé (*e*) *etc.*	*j'eusse été aimé* (*e*) *etc.*
I might be loved	I might have been loved

Imperative

Sois aimé (*e*), be loved; *soyons aimé* (*e*) let us be loved; *soyez aimé* (*e*) *s*, be loved.

291. Passive voice as it is conjugated here, (as in English), i. e., by employing verb to be (*être*) and past participle of a transitive verb, is not much in use in French. But when it is used in this way 'by' should be rendered by *par*.

Ex: *je suis aimé par mon père*—I am loved by my father.

Past Participle used in this way agrees in gender and number with the subject.

292. Verbs conjugated with *être* in passive voice should not be confused with the verbs that are always conjugated with *être*. For example:

je suis aimé *je suis arrivé*

293. Passive voice with the help of *être* should be avoided as far as possible

(a) by rendering into Active voice, as in English. Ex: I am loved by my father—*Mon père m'aime*. (b) by using reflexive verb. Ex:

The boy is called Rama.—*Le garçon s'appelle Rama*.

(c) by using the indefinite pronoun *on*. Ex: He is said to be a schoolboy—*On dit qu'il est écolier*.

He is said by whom? The agent is indefinite. Hence use *on*.

Another hint will be useful: If in English an indirect object of an active verb is the subject of a passive verb, in French use *on* with active verb. Ex: I was told (they told me)—on me dit.

294. The past participles *vu*, *entendu*, *laissé* preceded by a direct object and followed by an infinitive with passive meaning do not agree with the direct object.

Ex: These are the men I saw robbed—*Ce sont les hommes que j'ai vu voler.*

Adverbs

Position of Adverbs: (a) Adverbs are generally placed after the verb in a simple tense, and before the past participle in a compound tense.

Ex: *Il parle bien. Il a bien parlé.*

(b) Sometimes for emphasis the adverb stands at the beginning of the sentence. Ex: *Malheureusement il se blessa.*

(c) Adverbial expressions are placed after the past participles.

Exceptions:

(a) *hier*—yesterday; *aujourd'hui*—today; *demain* —tomorrow; *ici*—here; *là*—there, are placed after the past participle.

(c) *tout de suite*-immediately; *sur le champ*-instantly; *tout à l'heure*—just now; *avec plaisir*—with pleasure, precede the past participle; *tout à fait*—quite, generally precedes the past participle.

Formation of Adverbs

295. Adverbs of manner are generally formed from adjectives.

(a) If an adjective ends in a vowel, it simply adds —*ment*.

Ex: *poli—poliment.*

(b) If an adjective ends in a consonant, it forms feminine before adding -*ment*. Ex: *courageux—coura-*

geuse—courageusement.

(c) Adjectives ending in *-ant* and *-ent* change *nt* into *—mment*. Ex: *constant — constamment; évident—évidemment.*

Exceptions:

Exceptions to (a) taking an acute accent:

aveuglément, conformément, commodément, énormément, immensément, opiniâtrément, uniformément etc.

Exceptions to (b) taking acute or circumflex accent:

asidûment, communément, confusément, crûment, expressément, obscurément, profondément, profusément.

Exceptions to (c):

lentement, présentement, véhémentement.

List of adverbs

Adverbs of place:

alentour—around
auprès—near
ailleurs—elsewhere
d'ici-from here
dessus—above
dedans—inside
en haut—above
là- there
nulle part—nowhere
par où-which way
par là—that way
ça et là—here and there
d'où—whence
de là-from there
dessous—below
dehors—outside
ici—here
loin—far
où—where
par ici—this way
partout—everywhere

Adverbs of time.

aujourd'hui—today
auparavant—before
alors—then
avant-hier—the day before yesterday
aussitôt—immediately

après-demain—the day after tomorrow
à présent—now
bientôt—soon
déjà—already
demain—tomorrow
dès lors—from that time
enfin—at last
hier—yesterday
jamais—ever
naguère—formerly
plus tôt—sooner
souvent—often
tantôt—soon
autrefois—formerly
à jamais—for ever
combien de temps—how long
d'abord—at first
désormais—henceforth
ensuite—afterwards
encore—still
jadis—formerly
maintenant—now
puis—next, then
quand—when
toujours—always

Adverbs of degree

autant—as much, as many
à peu près—almost
au moins—at least
beaucoup—much, many
comment—how
également—equally
moins—less
presque—almost
seulement—only
tant—so much (many)
assez—enough
aussi—also
au plus—at most
bien—well, very
davantage—more
fort—very
même—even
plutôt—rather
trop—too much (many)
très—very

Adverbial phrases

à peine—scarcely
à bon marché—cheap
à fond—thoroughly
à gauche—on the left.
à la fois—at once
à meilleur marché—cheaper
à droit—on the right
de bonne heure—early

de meilleure heure—earlier
en même temps—at the same time
peu à peu—by degrees
par mois—monthly
par hasard—by chance
sans doute—undoubtedly.
tout à l'heure—just now, presently
tout d'un coup—all at once
de temps en temps—from time to time
encore une fois—once more
par an—yearly
par jour—daily
sur-le-champ—immediately
tout de suite—immediately
tout à coup—suddenly
tout à fait—quite

Comparison of adverbs

296. Adverbs are compared in the same way as adjectives.

Positive	Comparative	Superlative
heureusement	*plus heureusement*	*le plus heureusement*

But adverbs are invariable and hence "*le*" of superlative too is invariable.

Irregular Comparison

Positive	Comparative	Superlative
beaucoup	*plus* (*davantage*)	*le plus*
bien	*mieux*	*le mieux*
mal	*pis*	*le pis*
	plus mal	*le plus mal*
peu	*moins*	*le moins*

Adverbs of Manner

297. The principal simple adverbs of manner are: *ainsi*—thus; *bien*—well; *comme*—as; *comment*—as; *debout*—standing; *ensemble*—together; *exprès*—expressly; *gratis*—gratis; *mal*—badly; *mieux*—better; *pis*—worse; *plutôt*—rather; *volontiers*—willingly.

Some examples of phrases of adverbs of manner:

à bon marché—cheap
à bon droit —with just reason
à ce compte-là-in that way
à coeur ouvert-open-heartedly
à coup sûr—surely
à dessein —as planned
à la belle étoile—in the open air
à l'aise—at ease
à l'amicable—amicably
à la lettre — literally
à l'improviste—unexpectedly
à la sourdine—secretly
à perte—with loss
à jeun —fastingly
à tort—unreasonably
à tâtons—gropingly
à tue-tête—at the top of voice
à tout prix—at any cost
d'arrache-pied—continuously
comme ci comme ça—so so
de proche en proche—gradually
de bonne grâce-with good will
pêle-mêle—in confusion
en pure perte— uselessly
petit à petit—little by little

298. **Très........beaucoup**

The adverb *très* modifies an adjective or another adverb. *Beaucoup* modifies a verb. *Très* also modifies a past participle used adjectively.

Ex: *Il est très bon. Il marche très vite. Il travaille beaucoup. Elle est très connue.*

299. **Plus........davantage.**

Both mean *more*. But *plus* can go with *que* or *de*, as *plus que* or *plus de. Davantage* cannot be used in this way. *Davantage* cannot modify an adjective or adverb.

Ex: *Il est plus riche. Je suis riche, mais il l'est davantage.*

Plus que is used in comparison and *plus de* is used before number. Ex: Il a mangé plus de dix biscuits.

300 **Aussi................non plus; même**

Both mean *also.* In affirmative sentences *aussi* is used; in negative sentences *non plus* is used.

Ex: *L'enfant qui n'apprend pas ne doit pas jouer non plus* —The child who does not learn must not play also.

Même as adverb means 'even'. Ex: *Même le professeur y était* —even the teacher was there.

301 **Tout**—*quite*

is invariable; but before an adjective beginning with a consonant or consonantal *h* it agrees with the adjective

Ex: She was quite astonished, quite pale and quite ashamed—*Elle était tout étonnée, toute pâle, et toute honteuse.*

302 As objects *tout, rien,* precede the past participle, but *personne* follows it.

Ex: J'ai tout vu. Je n'ai rien dit. Je n'ai vu personne.

Prepositions

303 Afer a preposition infinitive is used, except after the preposition *en* after which present participle is used.

Ex: *Il le dit en riant. Il lui dit d'acheter cette table.*

304 Some verbs are followed directly by infinitive whereas some verbs need *à* or *de* to join them to a following infinitive. (see Rule 241 and 242)

305 **Avec**—*with* shows accompaniment, or instrumentality.

Ex: *J'écris avec une plume*—I write with a pen.

Je vais faire une promenade avec mon ami—I go for a walk with my friend.

Sometimes in place of *avec* a comma is used. Ex: *Le professeur entra dans la salle de classe, un livre à la main.*

De—*with*, shows instrumentality as well as gives the idea of means.

When it shows instrumentality, def. article is omitted.

Ex: *J'écrivis cette lettre de ma propre main*—I wrote this letter with my own hand. *Le champ est couvert de pierres.*

306 **à**—*to, at, in* etc. It denotes manner, means, purpose, possession.

Ex: *Nous vivons à l'indienne*- We live after Indian fashion (manner).

Peindre à l'huile—to paint in oil (means)

La salle à manger—dining-room. (purpose)

Cette maison est à moi — this house is mine (possession)

Note also:

quant à—as for; *à part*—aside; *au moyen de*-by means of; *peu à peu*—little by little.

307 **De**—*to*, in showing the direction, such as *the road to London*—**la route de Londres.**

308 Note such expressions as **le pot à lait**—*Milk-pot*, and **le pot de lait**-*pot of milk* i. e., full of milk, *en les mains de*—in the hands of.

309 **Chez**—*at the house of, among, in.*

Ex: *chez lui*—at his place.

Parfois on trouve sagesse chez les singes—sometimes we find wisdom in the monkeys.

310 **Dans**—*into, in, out of.* **En**—*in, to.*

Dans is more definite than *en*. *En* cannot be used when the noun following takes article. *Dans* can be used when the noun governed by the preposition takes article or demonstrative adjective. If the noun takes possessive adjective *en* can be used. Ex: *en son bec.*

With verbs *boire*--to drink, *prendre*--to take, *puiser*—to draw, *dans* means *out of*. Ex: *Je bois du lait dans un verre*—I drink milk out of a glass.

In speaking of time *dans* means *at the end of*; *en* means *in*. *En* is used before feminine countries and *à* is used before masculine and plural countries, and before towns. (For details see Rule No. 40).

311 *En* denotes material of a thing. Ex: *une chaîne en or* - a golden chain. *En* means *as a, with the manner of a*. Ex: *Jouer en amateur*—to play like an amateur.

312. The following phrases should be memorised:
de ville en ville—from town to town
de mal en pis—from bad to worse
de plus en plus—more and more
en moyenne—on an average
consister en—to consist of

312. *Before* can be translated in the following ways:

by **devant** (showing place), **avant** (showing time), **avant de** (before infinitive), **avant que** (before subjunctive). and *auparavant* (as adverb).

L'église est devant (vis-à-vis de) cette maison.

Il est venu avant moi. Je suis venu à quatre heures. Il est venu auparavant.

313. *Par—by*, before agent in passive voice.

Par—through, out of.

Ex: *Jeter par la porte*—to throw out of the door.

Par—in, on when used to show weather.

Ex: *Par un beau jour*—on a fine day.

Par un beau soleil—on a fine weather.

Par is used as equivalent to '*per*' in English.

Ex: *Une leçon par jour*—one lesson per (a) day.

In the same way to show the cost of articles.

After *finir*, *commencer*, *par* = by.

Note: *Il finit par rire*—he finished by laughing. *Il finit de rire*—he finished laughing.

315 *Pour—for*. Ex: *Il l'a apporté pour moi.*

Pour–per, in interest. Ex: *six pour cent*–six per cent

Pour— in order to, before infinitive.

Ex: pour acheter—in order to buy.

316. An adjective or adverb modified by *trop* or *assez* is allowed by *pour* with infinitive or *pour que* with subjunctive.

Ex: *Il est assez actif pour jouer. Il est assez actif pour que nous comptions sur lui dans ce jeu.*

317 In showing time *for* must *not* be rendered by *pour*.

When *for* means *during*, it should be rendered by *pendant* if the action is finished. Ex: *J'étais à Paris pendant six années.*

But if the action is still going on, *depuis* is used. Ex: He has been in Paris for six years (and still there) —*Il est à Paris depuis six années.*

Note: *For* as conjunction is rendered by *car.*

318. **Sur**—*on*. Ex: *Le livre est sur la table.*

Sur—*from*. Ex: *Prendre du pain sur la table*—to take bread from the table.

Sur — *by* (in dimensions). Ex: *Cette chambre a vingt pieds de long sur trente de large.*

319. Some present participles are used as prepositions. Ex: *pendant*—during; *suivant*—according to.

320 Preposition **à** is used in description.

Ex: *L'homme aux cheveux noirs.*

The man with black hair.

Miscellaneous

321 *Jour*

de nos jours—in our days.
Au temps jadis--in the days of old.
il y a cinq ans jour pour jour—five years ago to the very day.
l'an dernier à pareil jour--this day last year.
d'aujourd'hui en quinze--this day fortnight
Tous les deux jours--every other day.
Il y a huit jours--a week ago.
d'un jour à l'autre }
N'importe quel jour } -- any day
du temps de--in the days of.
d'aujourd'hui en huit--this day week.
il y a en hier huit jours—a week ago yesterday.
il y aura demain quinze jours--a fortnight ago tomorrow

322 There is no apostrophe *s* in French to show possession. Rama's book will be '*the book of Rama*'.

Rama's book / le livre de Rama

323 The third person singular of present subjunctive is *used* as imperative.

Ex: *qu'il vienne* / let him come.

324 After verbs denoting senses (seeing, hearing, thinking, smelling etc.) present participle is used in English.

But in French infinitive is used. Such verbs showing action of senses are : *apercevoir*, *croire*, *entendre*, *écouter*, *regarder*, *sentir*, *voir*. The infinitive after these verbs come immediately after them and the objects of these verbs come after the infinitive.

Ex: I saw Peter going out. / Je vis sortir Pierre.

325 **While** *showing time* is translated by '*pendant que*'
While *showing contrast* is translated by '*tandis que*'

Ex: *Elle chantait pendant que je lisait* (time)
Je suis professeur tandis qu'il est écolier (contrast).

How to tell age:

326 Use *avoir* in French: e. g. How old are you ? I am ten years old.

Quel âge avez-vous ? J'ai dix ans.
or *Je suis âgé de dix ans.*

327 How to tell time:

In English minutes are counted before hours.

e. g. It is ten minutes to four; twenty minutes past eight; quarter past ten; quarter to seven; half past five etc.,

But in French hours are taken first and minutes afterwards.

e. g. It is ten minutes to four / *Il est quatre heures moins dix.* It is twenty minutes past eight / *Il est huit heures et vingt*; Quarter past ten / *Il est dix heures et quart.* Half past five / *Il est cinq heures et demie.* But It is quarter to ten / *Il est dix heures moins le quart.*

Note that the word '*minutes*' is not used in French.

328 Note: *Il est une heure et demie*--demie qualifies heure.

Il est une demi-heure (half an hour).

midi-- midday. *Minuit*--midnight

The abbreviation *m.* (*matin*, morning) is used for a. m. ; and *s.* (*soir*, evening) for p. m.

329 The days of the week: *Les jours de la semaine.*

dimanche (sunday), *lundi*, *mardi*, *mercredi*, *jeudi*, *vendredi*, *samedi*.

(The names of the days do not begin with capital letters.).

330 The seasons of the year: *Les saisons de l'année.*

le *printemps*—spring; *l'été*--summer; *l'automne*—autumn; *l'hiver*--winter

331 Measurement:

There are several ways of expressing 'measurement'.

e. g This hall is twenty feet long and fifteen feet wide.

i) *Ce salon est long de vingt pieds et large de quinze pieds.*

ii) *Ce salon a vingt pieds de long et quinze pieds de large.*

iii) *Ce salon a vingt pieds de long sur quinze pieds de large.*

iv) *Ce salon a vingt pieds de longueur sur quinze pieds de largeur.*

PROVERBS

1. *Much ado about nothing*—(a) Beaucoup de bruit pour rien (b) Faire des histoires pour rien (c) Tant de bruit pour une omelette.
2. *One rotten apple spoils the whole basket*—Pomme pourrie gâte sa compagnie.
3. *Though clad in scarlet, ape is ape*—Le singe est toujours singe, fût il vêtu de pourpre.
4. *Adversity makes a man wise*—Vent au visage rend un homme sage.
5. *To act well is better than to speak well*— Le bien faire vaut mieux que le bien dire.
6. *He who goes a-borrowing goes a-sorrowing*—Argent emprunté porte tristesse.
7. *Birds of a feather flock together*—Qui se ressemble, s'assemble.
8. *A new broom sweeps clean*—Il n'est rien tel que balai neuf.
9. *One must bow to circumstances*—A porte basse, passant courbé.
10. *Better dry bread at home than roast meat abroad*—Qui est bien qu'il se tienne.
11. *Among the blind, the one-eyed is king*—Au royaume des aveugles les borgnes sont rois.
12. *As you make your bed, so you must lie on it*—Comme on fait son lit on se couche.
13. *As you have brewed, so you must drink*—Qui fait la faute la boit.
14. *Once bit twice shy*—Chat échaudé craint l'eau froide.
15 *Well begun is half done* — A moitié fait qui commence bien.

16. *A good beginning is half the battle*—A moitié fait qui commence bien.

17. *An idle brain is the devil's workshop*—Fille oisive, à mal pensive.

18. *The biter bit*—Qui croit guiller Guillot, Guillot le guille.

19. *It is the early bird that catches the worm*—A qui se lève matin Dieu prête la main.

20. *Safe bind, safe find*—La méfiance est mère de la sureté.

21. *Better late than never*-Mieux vaut tard que jamais.

22. *A bird in the hand is worth two in the bush* –(a)Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. (b) Un bon aujourd'hui vaut mieux que deux demain. (c) Chien en vie vaut mieux que lion mort.

23. *What is bred in the bone will come out in the flesh*—La caque sent toujours le hareng.

24. *Beggars cannot be choosers*— Ne choisissez pas qui emprunte.

25. *Who will bell the cat?*— Qui attachera le grelot?

26. *Cut your coat according to your cloth*— Selon ta bourse gouverne ta bouche.

27. *Great cry, little wool*—Grand bruit petite besogne.

28. *Charity begins at home*— Charité bien ordonnée commence par soi-même.

29. *A burnt child dreads fire*-Chat échaudé craint l'eau froide.

30. *When the cat's away the mice will play*—Le chat parti les souris dansent.

31. *When candles are away, all cats are grey*—La nuit tous les chats sont gris.

32. *Two is company, three is crowd*—Deux s'amusent, trois s'embêtent.
33. *First come, first served*—Les premiers vont devant.
34. *The nearer the church, the farther from God*—(a) Près d'église, loin de Dieu. (b) Près du moûtier, à messe le dernier.
35. *A guilty conscience needs no accuser*—Qui s'excuse, s'accuse.
36. *If the cap fits, wear it*—(a) Qui se sent galeux, se gratte. (b) Qui se sent morveux se mouche.
37. *The cowl does not make the monk*—L'habit ne fait pas le moine.
38. *Curses, like chickens, come home to roost*—(a) A qui mal veut, mal arrive. (b) Tricherie revient à son maître.
39. *A carpenter is known by his chips*—A l'oeuvre on connaît l'artisan.
40. *Every cloud has a silver lining*—Après la pluie le beau temps.
41. *Too many cooks spoil the broth*—Trop de cuisiniers gâtent la sauce.
42. *Much coin, much care*—Qui terre a, guerre a.
43. *So many countries, so many customs*—Autant de pays autant de guises.
44. *Civility costs nothing*—Jamais beau parler n'écorche la langue.
45. *Dead dogs cannot bite*-Morte la bête, mort le venin.
46. *Every dog has his day*—(a) Cent ans bannière, cent ans civière. (b) Aujourd'hui chevalier, demain vacher. (c) A chacun son tour.
47. *Dog does not eat dog*—Corsaires entre corsaires ne

font pas leurs affaires. (b) Les loups ne se mangent pas entre eux.

48. *A living dog is better than a dead lion* — Mieux vaut goujat debout qu'empereur enterré.

49. *What is done cannot be undone* — A chose faite point de remède.

50. *An old dog will learn no tricks* — Qui jeune n'apprend, rien ne saura.

51. *Talk of the devil, he is sure to appear* —Quand on parle du loup, on en voit la queue. (*or*, il sort du bois)

52. *Desperate diseases require desperate remedies*—Aux grands maux les grands remèdes.

53. *A barking dog seldom bites*—Chien qui aboie ne mord pas.

54. *Give your dog a bad name and hang him*—Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage.

55. *Experience is the best master*—Expérience passe science.

56. *All is well that ends well*—La fin couronne d'oeuvre.

57. *He who wishes to live long avoids excess*—Qui veut voyager loin ménage sa monture.

58. *Still waters run deep*—Il n'y a pire eau que l'eau qui dort.

59. *A friend in need is a friend indeed*—On connaît les amis au besoin.

60. *A miserly father has a spendthrift son* —A père avare, enfant prodigue.

61. *Forewarned, forearmed*—Un bon averti en vaut deux.

62. *Fine feathers make fine birds*—La belle plum

le bel oiseau.

63. *Familiarity breeds contempt*—Chose accoutumée n'est pas fort prisée.

64. *Like father like son*—Bons chiens chassent de race.

65. *A fault confessed is half redressed*—Péché avoué est à demi pardonné.

66. *Frailty, thy name is woman*—Souvent femme varie, bien fol est qui s'y fie.

67. *Ill gotten gains benefit no one*—Le bien mal acquis ne profite jamais.

68. *Ill got, ill spent*—„ „ „ „ „ „

69. *God helps those who help themselves*—Aide-toi, le ciel t'aidera.

70. *One does not teach one's grandmother to suck eggs*—Ce n'est pas à un vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces.

71. *A creaking gate hangs long*—(a) Tout ce qui branle ne tombe pas. (b) Un pot fêlé dure longtemps.

72. *God tempers the wind to the shorn lamb*—A brebis tondue Dieu mesure le vent.

73. *One does not look a gift-horse in the mouth*—A cheval donné on ne regarde pas à la bride.

74. *All is not gold that glitters*—Tout ce qui brille (*or*, reluit) n'est pas or.

75. *Grasp all, lose all*—Qui trop embrasse mal étreint.

76. *God sends thread for a begun web*—A toile ourdie Dieu envoie le fil.

77. *Everyone for himself and God for all*-Chacun pour soi et Dieu pour tous.

78. *The grapes are sour*—Ils sont trop verts.

79. *The more one has the more one wants*—L'appétit vient en mangeant.

80. *Hunger is the best sauce* — Il n'est chère que d'ap·
81. *Habit is second nature*—Qui a bu boira. (pétit.
82. *Daub yourself with honey and you'll be covered with flies*—Qui se fait brebis, le loup le mange.
83. *The more haste, the less speed* —(a) Plus on se presse, moins on arrive. (b) Qui trop se hâte reste en chemin. (c) Trop de hâte gâte tout.
84. *Hunger tames the lion*—La faim chasse le loup hors du bois.
85. *Honesty is the best policy*—C'est avec la bonne foi qu'on va le plus loin.
86. *Haste makes waste*—Ouvrage hâté, ouvrage gâté.
87. *Faint heart never won fair lady*—Jamais honteux n'eut belle amie
88. *Make hay while the sun shines*—Prends la balle au bond.
89. *Honey is not for the ass's mouth*—Le miel n'est pas fait pour la gueule de l'ane.
90. *Home is home*—A chaque oiseau son nid est beau.
91. *A fool's head is never grey*—Tête de fou ne blanchit pas.
92. *You must strike while the iron is hot*—Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.
93. *You must not have too many irons in the fire*—Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois
94. *Idlenes is the parent of vice*—L'oisiveté est la mère de tous les vices.
95. *Jack of all trades and master of none*—(a) Propre à tout et bon à rien. (b) Homme à tout faire.
96. *Knowledge is power*— De savoir vient avoir. (b) De savoir vient pouvoir. (c) Savoir c'est pouvoir.

97. *Who knows nothing, doubts nothing*—Qui rien ne sait, de rien ne doute.
98. *More is done by kindness than by harshness*—On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.
99. *Loan oft loses both itself and friend*—Qui prête à l'ami perd au double.
100. *Every lawyer must have his fee*—A chaque saint sa chandelle.
101. *Look before you leap*—En toutes choses il faut considerer la fin.
102. *Half a loaf is better than no bread*—Pays ruiné vaut mieux que pays perdu.
103 *He laughs best who laughs last*—Rira bien qui rira le dernier.
104. *A loaf of bread to a gorged stomach*—La moutarde après dîner.
105. *A hungry man will not listen to reason*—Ventre affamé n'a point d'oreilles.
106. *Money makes a mare go*—L'argent est un bon passe-partout.
107. *No money, no swiss*
108. *No pay, no piper* } Point d'argent, point de Suisse
109. *Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise* — Travail d'aurore amène l'or.
110. *So many men, so many minds*—Autant de têtes, autant d'avis.
111. *A mouse may be of service to a lion*—On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
112. *Dead men tell no tales*
113. *Dead dogs cannot bite* } Morte la bête, mort le venin

114. *Everyone is master in his own house*—Un homme est fort sur son palier. (b) Charbonnier est maître chez lui.

115. *It is no good crying over spilt milk*—Ce qui est fait est fait.

116. *Might is right*—(a) La force prime le droit. (b) La raison du plus fort est toujours la meilleure. (c) Les gros poissons mangent les petits.

117. *The more the merrier*—Plus on est de fous plus on rit

118. *Many a little makes a mickle*—(a) Goutte à goutte on emplit la cuve. (b) Les petits ruisseaux font les grandes rivières. (c) Maille à maille se fait l'haubergeon.

119. *Man proposes, god disposes*—L'homme propose et Dieu dispose.

120. *You make a mountain out of a molehill*—Vous faites d'une mouche un éléphant. (b) Vous faites d'un oeuf un boeuf.

121. *One man's meat is another man's poison*—Ce qui nuit à l'un sert à l'autre. [b] Ce qui ne va pas aux manches, va au giron.

122. *Like master, like man.* } Tel maître, tel valet.
123. *Like well, like bucket.* }

124. *Men die as they live*—Telle vie, telle fin.

125. *A hungry man is an angry man*—Ventre affamé n'a point d'oreilles.

126. *A drowning man catches at a straw*—Un homme qui se noie s'accroche à tout.

127. *Misfortunes never come singly*—Un malheur en attire un autre.

128. *Matters prosper under the master's eye*—L'oeil du

maître engraisse le cheval.

129. *Manners change with times*—Autres temps, autres moeurs.

130. *Every mansion has its fall*—Tous les palais ont ses nids d'oiseaux.

131. *Necessity is the mother of invention*—De tout s'avise à qui pain faut (manque).

132. *A good name is better than riches*—Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

133. *He is penny wise and pound foolish* — Il est économe de bouts de chandelle.

134. *One cannot make a silk purse out of a sow's ear*—On ne saurait faire d'une buse un épervier.

135. *Little pitchers have long ears*—Petit chaudron, grandes oreilles.

136. *A watched pot never boils*—Plus on désire une chose, plus elle se fait attendre.

137. *A penny saved is a penny earned.*
138. *Take care of the pence and the pounds will take care of themselves.*
} (a) Il n'y a pas de petites économies. [b] Les petites économies font les bonnes maisons.

139. *Practice makes perfect*—A force de forger on devient forgeron.

140. *The pot calls the kettle black*—La pelle se moque du fourgon.

141. *A little pot is soon hot*—Petite cervelle, prompte colère.

142. *No pains, no gains*—On ne peut faire des omelettes sans casser des oeufs.

143. *No one is prophet in his own country*—Personne

n'est prophète dans son pays.

144. *Everyone must live by his profession*—Qui sert à l'autel doit vivre de l'autel.

145. *Spare the rod and spoil the child*—Qui aime bien châtie bien.

146. *Slow and steady wins the race*—(a) Doucement va bien loin. (b) Qui trop se hâte reste en chemin.

147. *It never rains but pours*—Un malheur n'arrive jamais seul.

148. *Short reckonings make long friends*—Les bons comptes font les bons amis.

149. *A good reputation covers many sins*—Qui a bruit de se lever matin peut dormir jusqu'au soir.

150. *At the end of the run comes the fall*—Au bout du fossé la culbute.

151. *The fading rose has no suitor*—De rose flétrie nul ne soucie.

152. *When in Rome, do as Romans do*
153. *He who kennels with wolves must howl*
} Il faut hurler avec les loups

154. *Rome was not built in a day*—Paris ne s'est pas fait en un jour. (b) L'arbre ne tombe pas du premier coup.

155. *There is no rose without a thorn*—Il n'est point de rose sans épines.

156. *He who has not silver in his purse should have honey on his tongue*—Qui n'a pas argent en bourse, ait miel on bouche.

157. *As you have sown, so you must reap*—Tel grain, tel pain.

158. *The last straw breaks the camel's back*—(a) Au bout de l'aune faut (*or*, manque) le drap. (b)

Une goutte d'eau suffit pour faire déborder un vase plein.

159. *It is the silent sow that sucks the wash*—Brebis qui bêle perd sa goulée.

160. *One scabby sheep will taint the whole flock*—Il ne faut qu'une brebis galeuse pour infecter tout le troupeau.

161. *One ill weed mars a whole pot of pottage*—Il ne faut qu'une brebis galeuse pour infecter tout le troupeau.

162. *There is many a slip between the cup and the lip*—Il y a loin de la coupe aux lèvres.

163. *Better be striker than struck*—Mieux vaut être marteau qu'enclume.

164. *Little strokes fell great oaks*— Petit à petit l'oiseau fait son nid.

165. *A rolling stone gathers no moss*—Pierre qui roule n'amasse pas mousse.

166. *A stitch in time saves nine*—Un point à temps en épargne (*or*, sauve) cent.

167. *There is a dark side to every picture* —Toute médaille a son revers.

168. *Sorrow treads on the heels of mirth*—Tel qui rit vendredi dimanche pleurera.

169. *It is good to have more than one string to one's bow* —Souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise.

170. *Silks and satins put out the kitchen fire*—Habit de velours, ventre de son.

171. *Do not correct a specialist on his subject*—Il ne faut pas parler latin devant les clercs.

172. *If the young had wit and the old had strength all might yet be well*—Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait, tout ferait bien.
173. *Silence gives consent*—Qui ne dit mot consent.
174. *One swallow does not make a summer*—Une hirondelle ne fait pas le printemps.
175. *Tit for tat*—A bon chat bon rat.
176 *Set a thief to catch a thief*—A corsaire, corsaire et demi.
177. *He gives twice who gives in a trice*—Qui donne tôt donne deux fois.
178. *Rough tools for rough work*—A gens de village, trompette de bois.
179. *One good turn deserves another*—A beau jeu beau retour.
180. *A still tongue shows a wise head*—Qui plus sait plus se tait.
181. *Opportunity makes the thief*—L'occasion fait le larron.
182. *To cut large thongs out of another man's leather*—Faire du cuir d'autrui large courroie.
183. *Great talkers are little doers*—Les grands diseurs ne sont pas les faiseurs.
184. *Upstarts easily forget themselves*—Les parvenus s'oublient facilement.
185. *Nothing venture nothing win*—Qui ne risque rien n'a rien.
186. *Please a villain, he will bring you on knees; punish a villain he will please you.*—Oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra.
187. *Empty vessels sound more*—Les tonneaux vides font plus de bruit.
188. *When ale is in, wit is out*—Le vin entre, la raison

sort.

189. *When wine sinks, words swim*—Qui a bu n'a point de secrets.

190. *Good wine needs no bush*— A bon vin point d'enseigne.

191. *Do not howl before you are out of the wood*—Il ne faut pas se moquer des chiens avant qu'on ne soit hors du bois.

192. *Wilful waste makes woeful want*—Les folles dépenses refroidissent la cuisine.

193. *Still waters run deep*—Il n'est pire eau que l'eau qui dort.

194. *A little rain lays great dust*—Petite pluie abat grand vent.

195. *A whistling woman and a crowing hen are neither good for cocks nor men*—Femme qui parle comme homme et geline qui chante comme coq ne sont bonnes à tenir.

196. *Where is a will there is a way*—(a) Qui veut la fin veut les moyens (b) Vouloir c'est pouvoir. (c) La volonté rend tout possible.

197. *High winds blow on high hills*—Les grands sont les plus exposés aux coups du sort.

198. *Ill weeds grow apace* { Mauvaise herbe croît toujours / Mauvaise herbe ne meurt point

199. *Fair words butter no parsnips*—Nous vivons de bonne soupe et non de beau langage.

200. *When the winter is mild, the spring will be wintry*
201. *Wise at twenty, foolish at forty*—
Quand Nöel est vert, les Pâques seront blanches.

202. *A bad workman quarrels with his tools*—Mauvais ouvrier n'a jamais bons outils.

203. *If wishes were horses, beggars would ride*—(a) Avec un si on mettrait Paris dans une bouteille. (b) Si souhaits fussent vrais, pastoureaux rois seraient.
204. *All work and no play makes Jack a dull boy*—L'arc toujours tendu se gâte.
205. *A foolish woman is known from her finery*— Femme sotte se connaît à la cotte.
206. *There is many a true word spoken in jest*—On dit souvent la vérité en riant.
207. *The will is as good as the deed*—La bonne volonté est reputée pour le fait.

IDIOMATIC EXPRESSIONS
English-French

(The expressions are grouped in order of the first alphabet of the first noun; in case there is no noun, that of the verb)

A

1. *To assume air of importance*—Faire le gros dos.
2. *To act frankly*—Jouer cartes sur table.
3. *To turn to account*—Mettre à profit.
4. *To act for oneself*—Voler de ses propres ailes.
5. *To love somebody like the apple of one's eye*—Aimer quelq'un comme la prunelle de ses yeux.
6. *In the open air*—En plein air ; au grand air
7. *To lie in ambush*—Se mettre à l'affût.
8. *To put under arrest*—Mettre aux arrêts.
   To release from arrest—Lever les arrêts.

9. *Arm in arm*—Bras dessus bras dessous.
10. *After all* (*on the whole*)—Au bout du compte.

B

11. *To burst out laughing*—Éclater de rire.
12. *From beginning to end*—De bout en bout.
13. *To lie late in bed*—Dormir la grasse matinée.
14. *To beat about the bush*—Tourner autour du pot; battre la campagne.
15 *To seize the bull by the horns*—Attaquer le taureau par les cornes.
16 *To go to bed*—Se mettre au lit; se coucher.
17. *To be well-bred*—Avoir du savoir-vivre.
18. *To kill two birds with one stone*—Faire d'une pierre deux coups.
19. *Back up*—Seconder.
20. *To be at the beck and call of*—Obéir au doigt et à l'oeil de.
21. *To keep the ball rolling*—Tenir les gens en haleine.
22 *To belong*—Être à. 23. *To be better*—Valoir mieux.
24. *To be exhausted*—Être à bout de force.
25 *To be disabled*—Être hors de combat.
26. *To be at bay*—Être aux abois.
27. *Bit by bit*—De fil en aiguille.
28. *To go to bed very early* (*with the sun*)—Se coucher comme les poules
29. *A treacherous blow*—Un coup de Jarnac.
30 *To make a blunder*—Faire une école.
31. *To have a bone to pick* (*to quarrel*)—Avoir maille à partir.
32. *To come to blows*—En venir aux mains.

33. *To behave childishly*—Faire l'enfant.

C

34. *To be in one's cups*—Être dans les vignes du seigneur.
35. *To pay in the same coin*—Rendre la monnaie de sa pièce; Payer de même monnaie.
36. *A short cut*—Un chemin de traverse.
37. *To build castles in air*—Faire des châteaux en Espagne.
38. *To rain cats and dogs*—Pleuvoir des hallebardes.
39. *Chip of the old block*—Un enfant de la balle.
40. *First cousin*—Cousin germain.
41. *To run away from one's creditors*—Mettre la clef sous la porte.
42. *To bear one's cross*—Porter sa croix.
43. *To carry coals to Newcastle*—Porter de l'eau à la rivière.
44. *To give credit to a thing*—Ajouter foi à quelque chose.
45. *To bell the cat*—Attacher le grelot
46. *To return the compliment*—Renvoyer la balle.
47. *To criticize someone much*—Déchirer quelqu'un à belles dents.
48. *Come what may*—Vaille que vaille.
49. *To be chatter-box*—Avoir bon bec.
50. *To burn the candle at both ends*—Brûler la chandelle par les deux bouts.
51. *To cry bitterly*—Pleurer à chaudes larmes.
52. *Cost what it may (at all costs)*—Coûte que coûte.
53. *To look down upon with contempt*—Regarder de haut en bas.
54. *To count one's chickens before they are hatched*—(a)

chômer les fêtes avant qu'elles ne soient venues.
[b] vendre ls peau de l'ours avant de l'avoir tué.

D

55. *On duty*—De garde; être de service.
56. *To dispense with*—Se passer de.
57. *To be up to date*—Être à la page.
58. *To be in a draught*—Être entre deux airs; être dans un courant d'air.
59. *To be at death's door*—Être à l'article de la mort.
60. *To dismiss someone*—Donner quelqu'un du balai.
61. *My darling* —Mon petit chou.
62. *To go without a dinner*—Dîner par coeur.
63. *To be in the greatest difficulties*—Être aux cent
64. *At daggers drawn*—A couteaux tirés [coups
65. *In broad daylight*—En plein jour.
66. *To sleep out of doors*—Coucher à la belle étoile.
67. *To get out of the difficulty*—Se tirer de l'affaire.
68. *To drink hard*—Boire sec.
69. *To drink off at a draught*—Avaler d'un trait.
70. *To play ducks and drakes with one's money* —Jeter l'argent par les fenêtres.
71. *To throw dust in someone's eyes*—Jeter de la poudre aux yeux de quelqu'un.
72. *To play the devil*—Faire le diable à quatre.
73. *To go for a drive*—Aller en voiture.
74. *To put to death*—Faire mourir.
75. *To be grieved to death*—Avoir la mort dans l'âme.
76. *At dusk*—Entre chien et loup
77. *To indulge in day-dreams*—Se créer des chimères.

E

78. *To escape safe and sound* — Se tirer d'affaire sain et sauf.
79. *At the end of dinner*—A la sortie du dîner.
80. *To cover one's expenses* —Faire ses frais.
81. *On earth*—Sous le soleil.
82. *To lend a deaf ear*—Faire la sourde oreille.
83. *At all events*—En tout cas.
84. *To give ear*— Prêter l'oreille.

F

85. *To have one's finger in every pie*—Fourrer son nez partout.
86. *By fits and starts*—Par sauts et par bonds; à bâtons rompus.
87. *To make a fortune*—Gagner le Pérou.
88. *To look someone full in the face*—Regarder quelqu'un entre les deux yeux.
89. *To be out and out fool*-Être un sot en trois lettres.
90. *To add fuel to the flame*-Jeter de l'huile sur le feu.
91. *To tell someone to his face*—Dire à quelqu'un à sa barbe
92. *To fly helter skelter*—Fuir à la débandade.
93. *To feel sick*—Avoir mal au coeur.
94. *To found a school*— Faire école.
95. *To freeze very hard* - Geler à pierre fendre.
96 *To go on foot*—Aller à pied.
97. *To find fault with*—Trouver à redire à.
98. *To fall out of the frying pan into the fire*—(a) tomber de la poêle dans la braise. (b) tomber de fièvre en chaud mal (c) tomber de Charybde en Scylla.
99. *In (after) English fashion*—A l'anglaise.

G

100. *To cast a glance at*—Jeter un coup d'oeil sur.
101. *To owe someone a grudge*—En vouloir à quelqu'un.
102. *To pack up goods*—Plier bagage; faire une malle.
103. *To hold one's ground*—Tenir bon.
104. *To lie flat on the ground*—Se coucher à terre.
105. *To have the gift of the gab*—Avoir la langue bien pendue.
106. *To stand godfather (or, godmother) to a child*—Tenir un enfant sur les fonts.
107. *To fall on ground*—Tomber par terre (from one's own height).
108. *To fall on ground*—Tomber à terre. (from any height)
109. *It is Greek and Latin to me*—C'est de l'algèbre pour moi.
110. *To take something for gospel*—Prendre quelque-chose pour argent comptant.
111. To *lie on the ground*—coucher sur la dure.
112. *To get fat*—Prendre du corps.

H

113. *To run with the hare and hunt with the hounds*—Ménager la chèvre et le chou.
114. *That's all humbug*—C'est de la blague tout cela.
115. *To split hairs*—Disputer sur la pointe d'une aiguille.
116. *To stand hat in hand*—Rester chapeau bas.
117. *To take to heels*—Faire la cane.
118. *To move heaven and earth*—Remuer ciel et terre.
119. *To be over head and ears in debt*—Cribler de dettes; être abîmé de dettes.
120. To *be homesick*—(a) avoir la maladie du clocher (b)

avoir le mal du pays.

121. *To one's heart's content*—A coeur joie.

122 *To be heavy-hearted*—Avoir le coeur gros.

123. *To be open-hearted*—Avoir le coeur sur les lèvres.

124. *With hue and cry*—A cor et à cri.

125. *To give a helping hand*—Donner un coup de main

126. *To be on the horns of dilemma*—Être entre l'enclume et le marteau

127. *To gain the upperhand*--Prendre le dessus.

128. *To spur a horse*--Piquer des deux.

129. *To be hard up*—Être à sec.

130. *To cry for help*--Crier au secours

131. *To die in harness*--Meurir à la peine.

132. *To hit right and left*—Frapper d'estoc et de taille

133. *To open one's heart*--(a) épancher son coeur à quelqu'un; (b) ouvrir son coeur à quelqu'un.

134. *To be hot-headed*—Avoir la tête près du bonnet.

I

135. *To know the ins and outs of an affair*—Connaître la fonds et le tréfonds d'une affaire.

136. *To be on terms of great intimacy with some one*—boire dans le verre de quelqu'un.

137. *To idle about (to loaf)*—Battre le pavé.

138. *To attempt impossibilities*—Vouloir prendre la lune avec les dents.

139. *At long intervals*—De loin en loin

140. *To pocket an insult*—Boire un affront; essuyer un affront; avaler un affront.

141. *To have too many irons in the fire*—Chasser deux lièvres à la fois.

J

142. *To crack a joke*—Faire une plaisanterie; plaisanter

K

143. *To kick the bucket*—Casser sa pipe.
144. *A treacherous kiss*—Un baiser du Judas.

L

145. *To take French leave*—Filer à l'anglaise.
146. *To be on one's last legs*—Tirer à sa fin.
147. *To be late*—Être en retard.
148. *To be the laughing stock*—Être la risée.
149. *To laugh at*—Se rire de.
150. *To turn over a new leaf*—Faire peau neuve.
151. *To look confused*—Baisser l'oreille.
152. *To murder the French language*—Parler français comme une vache espagnole.
153. *To leve by (on)*—vivre de.
154. *To live a cat and dog life*—S'accorder comme chien et chat.
155. *To loaf about*—Battre le pavé.
156. *A love letter*—Un billet doux.
157. *A severe letter*—une lettre à cheval.
158. *To lead*—Tenir la corde.

M

159. *To make a foolish mistake*—Faire une faute d'éco-lier.
160. *To get into mess*—S'attirer une mauvaise affaire.
161. *To mince matters*—Disputer sur la pointe d'une aiguille.
162. *To be short of money*—Être à court d'argent.

163. To *row with all might*--Faire force de rames.
164. To *become a monk (or nun)*--Prendre l'habit.
165. To *be as mad as the March hare*--Être fou à courir les champs.
166. To *learn manners*--Apprendre à vivre.
167. To *pay ready money*--Payer argent comptant.
168. To *meddle with*--S'immiscer dans; s'ingérer dans.
169. To *make a man look small*--Rendre un homme camus.
170. To *make up one's mind*--Prendre son parti de.
171. To *ruin a man*--Mettre un homme en pourpoint.
172. *With might and main*--A cor et à cri.
173. *A reserved man*-Un homme boutonné.
174. *As a matter of fact*-En fait. (b guette.
175. To *rule men with rod of iron*=Mener les gens à la

N

176. To *nod*--Faire un signe de tête.
177. To *strain every nerve*--Faire feu des quatre pieds.
178. *As sharp as a needle*--Fin comme l'ambre.
179 To *talk nonsense*--Battre la campagne.
180 To *pass a sleepless night*--Passer une nuit blanche
181. To *strain every nerve*=Suer sang et eau.
182. *In the nick of time*-Fort à propos; à point nommé
183. To *poke one's nose in everything*=Se fourrer partout

O

184. To *sow one's wild oats*-Faire ses caravanes.
185. To *paint in oil*-Peindre à l'huile.
186. To *outwit someone*-Damer le pion à quelqu'un.
187. To *change one's opinion*-Changer son fusil d'épaule.
188. *As stupid as an owl*=Bête comme un chou.

189. *Orally*—De vive voix.
190. *To pine away*—Sécher sur pied.

P

191. *To pack up to go*—Faire son paquet.
192. *To make a parcel*—Faire un paquet.
193. *At the lowest price*—Au plus juste prix.
194. To *pretend*—Faire semblant de.
195. *In my opinion*—A ce que je pense.
196. To *act with prudence*—Agir de tête
197. *In the prime of youth*—Dans la vigueur de la jeu-
198. *In the prime of life*—A la fleur de l'âge (nesse
199. *At any price*—Coûte que coûte.
200. *To have pity on*—Avoir pitié de.
201. *To cast pearls before swine*—Semer des perles devant les pourceaux.
202. *To need a person*—Avoir affaire de quelqu'un.
203. *To pretend to be holy*—Faire le bon apôtre.
204. *To be on pins and needles*—Être dans ses petits souliers.
205. *Illicit profit*—Le tour du bâton.
206. To *be pennywise and pound foolish*—Être économe de bouts de chandelle.
207. *To be penniless*—Loger le diable dans sa bourse.
208. *In proportion*—Au fur et à mesure (qu'un
209. To *shame someone in public*—Faire affront à quel-

Q

210. *To pick a quarrel about nothing*—Chercher une querelle d'Allemand.
211. *To have a furious quarrel*—Se manger le blanc des yeux.

212. *To pick a quarrel with someone*—Chercher une querelle à quelqu'un.
213. *To settle a quarrel*—Vider une querelle.

R

214. *Within his reach*—A sa portée.
215. *As a rule*—Généralement.
216. *To be ready to fight*—Se mettre en pourpoint.
217. *To rely upon*—Se fier à.
218. *To be rolling in riches*—Rouler sur l'or et sur l'argent.
219. *To go for a row*—Aller en bateau.
220. *To be in raptures*—Être aux anges.
221. *To call the roll*—Faire l'appel.
222. *Reluctantly*—A contre coeur.
223. *By return of post*—Par retour du courrier.
224 *Red-handed*—En flagrant délit.
225. *To tear a person's reputation to shreds*—Déchirer quelqu'un à belles dents.
226. *To remain silent*—Ne souffler mot.
227. *To rush forward*—Piquer des deux.
228 *Or rather*—Pour mieux dire.
229. *With good reason*—A bon droit.
230. *To repent of a thing*—S'en mordre les doigts.

S

231. *By the sweat of one's brow*-A la sueur de son front.
232. *To be born with silver spoon in mouth*—Être né coiffé.
233. *At a stretch*—Sans débrider.
234. *To sport*—Prendre ses ébats.
235. *To speak fluently*—Parler avec abondance.
236. *To speak extempore*—Parler d'abondance.

237. *At sixes and sevens*—A l'abandon.
238. *At stake*-Y aller de. Ex: the happiness of my country is at stake. Il y va du bonheur de mon pays.
239. *This post is a sinecure*—Cette place est une bague au doigt.
240. To *make a clean sweep*—Donner un coup de balai.
241. To *run at full speed*- Courir à fond de train; brûler le pavé; courir à bride abattue; courir à toute bride.
242. To *shave*=Se faire la barbe.
243. To *laugh in one's sleeve*— (a) Rire dans sa barbe; (b) rire sous cape; (c) rire sous sa coiffe.
244. To *translate at sight*—Traduire à livre ouvert.
245. To *put a spoke in wheel*—Mettre des bâtons dans les roues.
246. *Support in old age*=Bâton de vieillesse.
247. To *give cold shoulder*=Battre froid à quelqu'un.
248. To *buy for a song (cheap)*--Acheter à vil prix; avoir pour des nèfles.
249. *The black sheep*=La brebis galeuse.
250. To *take decisive step*--couper le câble.
251. To *sleep supperless* = Se coucher bredouille.
252. To *call a spade a spade*-Appeler un chat un chat; appeler les choses par leur nom.
253. To *be out of spirits*--Être tout chose.
254. To *harp on the same string*--Chanter toujours la même chanson.
255 To *speak plainly*--Parler clair et net.
256. *A false step*-Un pas de clerc.
257. To *leave no stone unturned*--Remuer ciel et terre.
258 *Cock and bull stories*—Des coq à l'âne.
259. To *give the finishing stroke*—Donner le coup de grâce.

260. To *go like a shot*—Courir comme un dératé.
261. *To sleep soundly*—Dormir sur les deux oreilles.
262. *To put to the sword*—Passer au fil de l'épée.
263. *By strength of*—A force de.
264. *To stumble*—Faire un faux pas.
265. *To sell wholesale*—Vendre en gros.
266. *On a small scale*—En petit.
267. *In the open street*—En pleine rue.
268. To *play all sorts of tricks*—Faire les cent coups.
269. To *play the saint*—Faire le bon apôtre.
270. To *set sail for*—Mettre à la voile pour.
271. To *put one's shoulder to the wheel*— Pousser à la roue; (b) mettre la main à la pâte.
272. To *shrug one's shoulders*—Hausser les épaules.
273. *To know where the shoe pinches*- Savoir où le bât blesse.
274. *To give sprat to catch a herring*—Donner un oeuf pour avoir un boeuf. (b) Supporter peu pour avoir tout. (c) Donner un pois pour avoir une fève.

T

275. *To shed bitter tears*—Pleurer à chaudes larmes.
276. *At the top of one's voice*—A tue-tête
277. *To have a thing at one's fingers' ends*—Savoir une chose sur l'ongle; savoir le bout du doigt.
278. *To take after*—Tenir de.
279. *Thanks to God*—Grâce à Dieu.
280. *To set the Thames on fire*—Faire d'hérésie.
281. To *take time by the forelock*—Prendre la balle au bond.
282 *To write in strong terms*—Écrire de bonne encre.
283. *To mistake one thing for another*—Confondre au-tour.

avec alentour.

284 *Arrant thief* – Voleur achevé.

285 *To talk without thinking* – Parler en l'air.

286 To *talk time away* – Amuser le tapis.

287. To *treat contemptuously* – Traiter de haut en bas.

288. *In a twinkling of an eye* – En un clin d'oeil.

289. To *take amiss* – Prendre en mauvaise part.

290. To *talk nonsense* – Battre la campagne.

291. To *blow one's own trumpet*=(a)Chanter ses propres louanges (b) faire claquer son fouet.

U

292. *To make use of* – Se servir de.

V

293. To *pay visit*—Se rendre à.

294. *To speak in vain*—Avoir beau dire.

W

295. To *walk rapidly*—Marcher à grands pas.

296. To *be well off* – Avoir du foin dans ses bottes.

297. To *go a roundabout way*—Faire un détour.

298. *For want of* – Faute de.

299. To *welcome someone heartily* Faire fête à quelqu'un

300. To *walk abreast* – Marcher de front.

301. To *be at one's wits' end*—(a) Être au bout de son latin; (b) être aux cent coups.

302. To *break one's word*—Manquer de parole; manquer à sa parole.

303. To *keep one's word*—Tenir parole.

* 304. *Within call* — A la portée de la voix.
* 305 *Within gunshot* — A portée de fusil.

* *Not arranged according to alphabet to note the difference.*

306. To *make one's way through crowd*=Fendre la presse
307 To *stick like wax* — Tenir comme teigne.
308 To *be wet through* — Être trempé jusqu'aux os; Être percé jusqu'aux os.
309. *It is not worth anything* — Le jeu ne vaut pas la chandelle.
310. To *fish in troubled waters*=Pêcher en eau trouble.

NAMES OF PERSONS

English	French	English	French
Aesop	Ésope	Michael	Michel
Apollo	Apollon	Narcissus	Narcisse
Budha	Bouddha	Nero	Néron
Caesar	César	Noah	Noé
Christopher	Christophe	Octavius	Octave
Cinderella	Cendrillon	Orpheus	Orphée
Columbus	Colomb	Peter	Pierre
Elizabeth	Élisabeth	Pharaoh	Pharaon
Francis	François	Pontius	Ponce
George	Georges	Quixote	Quichotte
Henry	* Henri	Solomon	Salomon
Hercules	Hercule	Sarah	Sara
John	Jean	Socrates	Socrate
Joan	Jeanne	Sophia	Sophie
Julius	Jules	Timothy	Timothée
Lazarus	Lazare	Tolstoy	Tolstoi
Martha	Marthe	Ulysses	Ulysse
Mary	Marie	William	Guillaume

*Aspirate H.

IDIOMATIC EXPRESSIONS

French - English

1—Affaire= work.

Avoir affaire à quelqu'un=*To have to talk to somebody; to need somebody.*

Faire des affaires d'or—*To do a roaring trade.*

Se mêler de ses affaires—*To mind one's own business.*

2—Aller=To go.

Aller à cheval—*To ride.*

Aller à la rencontre de quelqu'un—*To go and meet someone.*

Aller se promener—T*o go for a walk.*

Aller chercher—T*o fetch; to go for.*

Aller trouver=T*o call on; to seek out.*

Aller prendre= *To call for.*

Aller au devant de quelqu'un—T*o go and meet someone (in a ceremonial way.)*

Aller voir quelqu'un—T*o call upon someone.*

Aller de mieux en mieux—*To improve.*

Study also:

Comment allez-vous ?
Comment cela va-t-il? } *How are you ? How do you do?*

Cet habit lui va bien—*This coat suits him.*

Ces plumes vont bien—*These pens write well.*

Ça va comme sur des roulettes—*It's working smoothly*

3—Avoir=To have.

Avoir l'air—*To seem; to look.*

Avoir mal à la tête—*To have headache.*

Avoir mal aux dents—*To have toothache.*

Avoir mal à l'oreille—*To have earache.*

Avoir mal à la gorge—*To have sore throat.*
Avoir mal aux pieds—*To have sore legs.*
Avoir beau—*To be in vain.*
Avoir des nouvelles de—*To hear from.*

4—Connaître=To know.

Connaître à fond—*To know thoroughly.*
Connaître de nom—*To know by name.*
Connaître de vue--*To know by sight.*
Se connaître en--*To be a good judge of.*
Faire connaître--*To make known; to introduce.*
Connaître bien un langage--*To be well acquainted with a language (but may not be able to speak it.)*

5—Coup=Blow.

Avoir un coup de trop- *To take a drink too much.*
Coup d'air=*Gust of wind.* Coup d'éclat-*Great exploit.*
Coup d'épingle--*Stitch.* Coup d'état—*Revolution.*
Coup de bonheur—*Lucky event.*
Coup de canon—*Connon-shot*
Coup de dent=*Slander.* Coup de foudre=*Thunder-bolt*
Coup de fouet—*Lash of whip.*
Coup de fusil=*Gunshot.* Coup de grâce=*Finishing blow*
Coup imprévu—*Uncxpected accident.*
Coup de langue-*Backbiting.* Coup mortel-*Mortal blow*
Coup perdu—*Random shot.* Coup de pied—*Kick.*
Coup de plume—*Stroke of the pen.*
Coup de sang—*Rush of blood to the brain.*
Coup de soleil—*Sunstroke.*
Coup du sort—*Chance.* Coup de tête—*A rash action.*
Coup du ciel—*Providential stroke.*
Coup de vin—*Glass of wine.*

Donner un coup de chapeau—*To take off one's hat.*

Donner un coup d'épaule à quelqu'un—*To give someone a litt.*

Donner un dernier coup de collier—To *make a final effort.*

Entrer en coup de vent—*To come in like a whirlwind*

Faire quelquechose du premier coup—*To do something at the first attempt.*

Faire quelquechose par coup de tête—*To do something on impulse.*

Le coup d'envoi—*Kick off at football..*

Saluer quelqu'un d'un coup de chapeau—*To raise one's hat to.*

Un coup de sifflet —*A whistle.*

Un coup monté—*Pre-arranged affair.*

6—Courir = To run

Courir à perte d'haleine—*To run out of breath.*

Courir le monde—*To roam; to travel.*

Study also :

Il court un bruit—*There is a rumour abroad.*

Le bruit court—*It is reported.*

7—Croire = To think, to believe

Croire quelquechose—*To believe something.*

Croire à quelquechose=To *believe in something.*

Croire à quelqu'un—To *believe in someone (in skill etc).*

Croire quelqu'un=To *believe someone.*

Croire en dieu—To *believe in the existence of God.*

8—Dire = To tell.

Dire des injures à quelqu'un—*To find fault with*

Pour ainsi dire—*So to say; as it were*

Dire des sottises à quelqu'un—*To abuse someone*

Se le tenir pour dit—To *take the hint; not to require telling twice.*

Study also

Dites-lui bien des choses de ma part—***Remember me to him*** *(or, her)*

On dit que—*It is said that.*

Il va sans dire—*It is a matter of course that.*

9—Éclater—To burst.

Rire aux éclats—T*o burst out laughing.*

Éclater de rire—T*o burst out laughing*

Éclater en sanglots—*To burst into sobs.*

10—Faire = To do ; to make.

Faire une promenade—*To go for a walk.*

Faire un tour de jardin—*To walk round a garden.*

Faire—*To do; to make.*

Faire à sa guise—T*o have one's own way.*

Faire aller—*To set in motion.*

Faire attendre quelqu'un—T*o keep someone waiting.*

Faire bon accueil à—*To welcome.*

Faire cher vivre—*To be expensive to live.*

Faire de la peine à quelqu'un—*To give pain to someone*

Faire des façons—T*o stand on ceremonies.*

Faire dire—*To send word.* Faire entrer—*To show in*

Faire feu sur—*To fire at.* Faire fruit sec=T*o be plucked*

Se faire à une chose—*To get accustomed to a thing.*

En faire à sa tête=T*o have one's way.*

Faire le malade—*To feign illness.*

Faire la mine—*To frown.*

Faire le pied de grue—T*o hang about.*

Faire la grimace—T*o pull a face.*

Faire le (la) difficile—T*o be hard to please.*

Faire main basse sur—T*o lay violent hands on.*

Faire monter—T*o show upstairs.*

Faire marcher (*or*, functionner) une machine—*To work a machine*.
Faire naître—*To give rise to.*
Ne faire que chanter—*To do nothing but sing.*
Ne faire que de sortir—*To have but just gone out.*
Faire part à quelqu'un de quelque chose—*To acquaint someone with something.*
Faire plaisir à—*To gladden.*
Faire paraître—T*o show appearance.*
Être pris sur le fait—T*o be caught redhanded.*
Faire prisonnier—T*o take prisoner.*
Se faire professeur—T*o become a teacher.*
Se faire comprendre—T*o make oneself understood.*
Faire sa prière—T*o say one's prayers*
Faire signe à—T*o beckon.* Faire sa toilette—T*o dress.*
Faire savoir—T*o let know.*
Faire son chemin—T*o do well in life.*
Faire ses malles—T*o pack one's trunk.*
Défaire ses malles—T*o unpack one's trunk.*
Faire tenir—T*o transmit; to hand.*
Faire une promenade—T*o go for a walk.*
Faire un tour de jardin—T*o walk round the garden.*
Faire une question—T*o ask a question.*
Faire un mauvais coup à quelqu'un—T*o play someone a dirty trick.*
Faire une gaffe—T*o say the wrong thing.*
Faire un pas—T*o take a step.* Faire venir—T*o send for*
Faire voir—T*o show.* Faire valoir—T*o make the most of*

11—Mettre—To put.

Mettre le couvert—T*o lay the table.*
Se mettre en quatre—T*o do one's utmost.*

Mettre à la voile—*To set sail.* Se mettre à=*To begin to.*
Se mettre en colère—*To get angry.*
Se mettre à table—*To sit at table (for dinner).*
Se mettre en tête de—*To take into one's head to.*
Mettre de l'eau dans son vin—*To lower one's tone.*
Mettre à la porte—*To turn out of doors.*
Mettre au jour—*To bring forth.*
Mettre en train—*To set on; to put in spirits.*
Mettre par écrit—*To write down.* Se mettre—*To dress.*
Mettre du temps à faire quelquechose—*To be a long time doing a thing*
Se mettre en grève—*To cease work; to strike*
Se mettre au courant de son travail—*To make oneself acquainted with one's duties.*
Mettre quelqu'un à la raison—*To bring someone to his senses.*
Mettre la charrue devant les boeufs—*To put the cart before the horse.*

Study also :

Le temps se met au boeuf=*The weather is becoming fair*
Le temps se met à la pluie—*The weather is becoming rainy etc.*
Vous ne me remettez point?—*Don't you remember me?*

12—Passer = To pass.

Passer chez quelqu'un—*To call on someone*
Passer pour— *To pass for; to be regarded as*
Passer une robe—*To slip on a dress.*
Dire quelquechose en passant—*To say something casually.*
Se passer de=*To dispense with; to do without.*

13—Prendre = To take. *(forelock*

Prendre l'occasion aux cheveux— *To take time by the*
S'en prendre à....(followed by disjunctive pronoun)—*To lay the blame on....*

Prendre la parole—*To begin to speak.*
Prendre garde de....(followed by infinitive) —*To take care not to....*
A tout prendre—*On the whole.*
Se laisser prendre à—*To allow oneself to be taken in (deceived) by*
Prendre pour—*To take for (by mistake)*
Prendre un chemin—T*o take a road.*
Prendre une résolution—T*o resolve*
Prendre l'air—T*o go out.*
Apprendre par coeur—T*o learn by heart.*

14--Recevoir—To receive:

Recevoir des nouvelles de—T*o hear from....*
Être reçu—T*o pass an examination.*
Être refusé—T*o be plucked.*

Study also:

Il a été reçu docteur—*He has obtained his doctor's degree.*
Le roi ne reçoit pas—T*he king does not give audience.*

15—Sentir—To feel.

Sentir bon—T*o smell nice.*
Sentir mauvais—T*o smell bad.*
Se sentir bien—T*o feel well.*
Se sentir mal—T*o feel ill; to feel sick.*

16—Servir=To serve

Ne servir à rien—T*o be good for nothing*
Ne servir de rien--T*o be of no avail*
Servir de—To *serve for;* To *do the office of a....*
Se servir de—To *make use of.*
Servir le dîner—To *serve up.*
Se servir —To *help one's self.*
Study also:
On a servi! Vous êtes servi=*Dinner (or, supper etc.) is on the table.*

17—Tenir=To hold.

Tenir à une chose—*To care for a thing.*
Tenir à faire quelquechose—*To be anxious to do a thing*
Se tenir debout—*To stand.*
Se tenir tranquille—*To keep quiet.*
Tenir à quelqu'un de—*To depend on someone to.*
Tenir beaucoup à—*To be very particular about.*
Tenir forme—To *hold one's ground.*
Se tenir droit—T*o stand straight*
Se tenir à l'écart—To *keep aloof.*
S'en tenir à—*To abide by ; to be satisfied with.*
Savoir à quoi s'en tenir—*To know what's what.*
Se tenir à l'affût de quelqu'un=*To lie in wait for some-* (*one.*

Study also :

18—Venir = To come.

Venir vendre*—*To come and sell ; to come in order to* (*sell.*
Venir de vendre*—*To have just sold.*
Venir à vendre*—*To happen to sell.*
Venir à bout de....*—*To succeed in; to manage to.*
* *These infinitives may be substituted by any other infinitive, and the meaning will change accordingly.*

Study also :

Je ne fais que d'arriver—*I have only just arrived.* (*More recent than* Je viens d'arriver).

19—Vivre = To live.

Vivre au jour la journée=*To live from hand to mouth*
Être sur le qui-vive—*To be on the alert.*
Savoir vivre—To *be well-bred.*
Avoir du savoir-vivre—*To be well-bred.*

Study also :

Qui vive—*Who goes there.*

Vive le roi—*Long live the king.*

Relations

Father in law / *Step father*	Beau-père	Belle-mère	*Mother in law* / *Step-mother*
Son in-law / *Step son*	Beau-fils	Belle-fille	*Daughter-in-law* / *Step-daughter*
Son	Fils	Fille	*Daughter*
Brother	Frère	Soeur	*Sister*
Son-in-law	Gendre	Bru	*Daughter-in-law*
Nephew	Neveu	Nièce	*Niece*
Uncle	Oncle	Tante	*Aunt*
Father	Père	Mère	*Mother*
God-father	Parrain	Marraine	*Godmother*
Grand-son	Petit-fils	Petite-fille	*Granddaughter*
Foster-brother	Frère de lait	Soeur de lait	*Foster-sister*
Husband	Époux	Épouse	*Wife*
Husband	Mari	Femme	*Wife*
Cousin	Cousin	Cousine	*She-cousin*
Grand-father	Grand-père	Grand'mère	*Grandmother*
Great-Grand-father	Arrière-Grand-père	Arrière grand' mère	*Great-grandmother*
Grand-father	Aieul	Aieule	*Grandmother*
Great grand-father	Bisaieul	Bisaieule	*Greatgrandmother*
Great great-grand father	Trisaieul	Trisaieule	*Great great-Grandmother*

PART II

EXERCISES

Translate into French :

A

(Revise mainly Rules 2--45)

1. Silver is a very precious metal. 2. Asia is a continent. 3. Our eyes were filled with tears. 4. She has written to her friend's son. 5. This boy is the nephew of the man, and this girl is the niece. 6. Has John spoken to the woman's nephew or son ? 7. Where is the chalk ? It is on the table. 8. Is not her father in Scotland ? 9. You would study French, if you had time. 10 The mother of the little children speaks to the boy. 11. The grandfather tells the story of Cinderella to the children. 12. I speak to the pupils. 13. They cut her hair. 14. I have never been in Spain. 15. I was born in America. 16. The horse belongs to the gardener. 17. They were warming their hands. 18. She has blue eyes and black hair. 19. They will reach Scotland on the first of March. 20. England is beautiful in Spring ; France is beautiful in summer.

B

(Revise mainly Rulee 46--58)

1. Is he not an Englishman ? 2. This child has a friend. 3, My brother is a soldier. 4. I have a house, a farm, and a field. 5. It is a happy news.

C

(Revise mainly Rules 59--69)

1. They have no friends. 2. We have books, pencils, and pens. 3. He has no money at all. 4. There are some pens on

the table. 5 I give books to Mary. 6 They see white flowers in the fields. 7. The majority of the competitors were grown-up men 8 He took a handful of sweets and distributed them among the children. 9. We had also many pears and apples. 10 Most of the discoveries of Pasteur are well-known.

D

(Revise mainly Rule 70—page 37)

(a) Give the feminines of :

Grec, danseur, vieillard, chasseur, franc, attentif, mou, sot, daux, faux, préfix, roux, vieux, blanc, sec.

(b) Give the meanings of :

un aide...... une aide ; le poêle...... la poêle ;

le mousse...... la mousse ; le pendule...... la pendule ;

le souris......la souris

(c) Translate into French :

1. We passed by the old church. 2. These young girls are lovely. 3 A husband tells a proud wife, "You are not gentle to the old maid." 4. The queen called the enchanting authoress and gave her a prize. 5 I saw the sow on whom the poetess has composed a poem.

E

(Revise mainly the Rule 88—page 41)

(a) Give the plurals of :

bleu, le bal, nez, cérémonial, le bétail.

(b) What is the difference between :

cieux ... ciels ; ciseau ... ciseaux ; arrêt ... arrêts ;

fer ...fers ; troupe ... troupes.

(c) Translate into French :

1. Nuts are delicious fruits 2 They have bought the houses.

3. The children have two sisters. 4. Are not these fine pictures very precious ? 5. These horses are handsome.

(d) Turn into plural :

1. Es-tu un élève ? 2. Mon bonheur est grand parce que mon fils est bon. 3. Sa volonté est telle ... 4. C'est le Voltaire de notre temps. 5. Elle a vu un sou et a perdu un joujou.

F

(Revise Rules 97—110)

Give the plurals of :

un timbre poste, le chef-d'oeuvre, monsieur le cure-dents, la porte-fenêtre

G

(Revise mainly the Rules 112—119)

(a) What is the difference between :

un brave homme ... un homme brave ; un grand homme ... un homme grand ; un conte plaisant ... un plaisant conte ; une raide falaise...une route raide ; une certaine chose...une chose certaine.

(b) Insert adjectives in the blanks :

1 J'aime les enfants quand ils sont ...... 2 Mon oncle et ma tante sont ...... de voir leur neveu 3 Les filles ne marchent pas ...... pieds (nu). 4. Mes ...... élèves. 5 La fille ...... est aussi ......

(c) Translate into French :

1. He was reading an English novel. 2. Their father's house is new. 3 Are the children naughty ? 4 His father and his brother are very tall. 5. Are the toys yellow ? 6 Have you seen our new parrot ? 7 Were not your sisters ill last week ? No, they were not ill, they wery lazy. 8. Brave and proud Joan went to meet the king. 9. Rain is as necessary as the sun. 10 Fear of evil is often worse than evil itself. 11 They have

placed the French newspapers on the table. 12. They have not seen the temple because the fog is thick. 13. The doll is new; it has a pretty dress. 14. The little boy has a book; he is in a large room with his sister. 15. The late queen was a good soul.

H

(Revise mainly Rules 120—121)

1. She is not so studious as her sister. 2. A camel can carry on its back more than what a horse can carry. 3. He is my dearest friend. 4. He became less and less active. 5. This man wants more than ten breads a day. 6. This horse is the smallest. 7. Peter is the laziest boy in the class. 8. Your pens are smaller than mine. 9. They are better too. 10 It is better to laugh than to cry. 11. I shall give a silver coin to the most intelligent boy in the class. 12. Francis is as happy as Thomas. 13. Francis is not so happy as George 14. Mary is more beautiful than Martha. 15. Edward is the least contented man in the world.

I

(Revise mainly Rules 112—124)

(a) Tell why —*ce* and —*là* are used with demonstrative adjectives ?

(b) Translate into French :

1. Such a boy is worthless. 2. Has he seen this child ? 2. Are you under this table ? No, sir, I am behind this table. 4. I like such beautiful fruits. 5. I do not know if she has such beautiful flowers.

J

(Revise mainly Rule 125)

Translate into French :

1. I shall give you alms every day. 2. We went to the pictures the other evening. 3. Whatever his choice is, he will take

these things. 4. Give every boy the same thing 5. Give the beggar a few silver coins.

K

(Revise mainly Rules 126—127)

Translate into French :

1. Which flowers have you taken ? 2 What dress does Helene wear ? 3. What story have you heard ? 4. I do not know what his feelings were. 5. What a joy ! I have won the game.

L

(Revise mainly Rules 128—132)

(a) Insert possessive adjectives before the following nouns : .... *amie ;* .... *frère et* .... *soeur ;* .... *horloge ;* .... *encre ;* ....*école*

(b) Translate into French :

1. We are forty pupils in the classroom with our teacher. 2. Who has opened his windows ? 3. Have they prepared their lesson ? 4. Have I seen your father and mother ? 5. His sisters were rich because they were always diligent, but his brothers were sometimes idle. 5. He speaks English to my sister. 7. A miser thinks only of his money. 8. One of my friends has come. 9. She is ready to go for a walk. 10 My mother was delighted to meet her son.

M

(Revise mainly Rules 133—145)

(a) Write in words in French :

854 ; 81 ; 5 ; 66 ; 71 ; 200 ; 545 ; 1547 ; 9865; 2356.

(b) Tell when *unième* and *deuxième* are used.

(c) Translate into French :

1. Three million soldiers have marched 2. About thirty boys are in the class. 3. In 1300 B. C. people were not as civilised

as they are today. 4. Henry seventh was a good king. 5. On the 31 st of December I shall go to Europe. 6. One day is the seventh part of a week. 7. Of what edition is your book? Of 25th 8. We are in 1955. 9. I have lost the eighth page of my book. 10. Read chapter fourth.

(b) Can *second* be used as preceded by a number ?

N

(Revise mainly Rules 146—153)

Translate into French :

1. He who finds the goat will be rewarded. 2. This window is high. That one is higher. 3. Don't you prefer this to that ? 4. Give me your pen and also the one which is on the table. 5 He is a sailor. 6. It is an indispensable fact that I am here. 7. This table belongs to me. That one is his. 8. Hitler is dead. Do you know that ? 9. Martha and Joan went to the school. The former is intelligent, the latter is lazy. 10. It was to London that I wished to go.

O

(Revise Rules 154—162)

(a) Correct the following sentences :

1. *Qui va là ? Je.* 2. *Mon ami et ils allèrent faire le promenade.* 3. *Allez avec ils.* 4. *Chacun pour lui.* 5. *Ce sont leur.*

(b) Translate into French :

1. We were sitting behind them. 2. It happened a few yards from us. 3. I have often thought of it. 4 I know that you are three or four years older than I. 5. It is they who made the mistake, not I.

P

(Revise mainly Rules 163—167)

Translate into French :

1. It is said that the general is dead. 2. If I am believed, I

was told so. 3. He answered in a voice which could hardly be heard. 4. They say he had driven the enemies out of the country. 5. Give everyone what belongs to him. 6. Here French is spoken. 7. The carriage was taken out. 8. Both were coming towards me and I struck both. 9 If one is strong one will raise the stone. 10. Do always something good.

Q

(Revise mainly Rules 168—169)

Translate into French:

1. Whom have you spoken to? 2 Who will prevent me from doing it? 3. What has happened? 4 I do not know which one he knows, I think it is the one of whom I spoke to you. 5 To which of these young persons has he sent the things which he purchased this morning? 6. What are the principal parts of the verb? 7. Here are many books. Which one did you read yesterday? 8. With what do the students write their exercises? 9. What are you thinking of? 10. What are you talking of?

R

(Revise pages 78—100)

1. How do you like my hat? (use trouver). 2 We shall take a walk 3. She swept the kitchen and took care of the household. 4. We made our toilet very early today. 5. She had a berth reserved. 6. When we arrived, they took the train. 7 He laughed in his face 8. He has had his hair cut. 9. We must stop there. 10 The beggar inspired pity in me. 11. They have just entered the room you mentioned. 12. My neighbour lives from hand to mouth. 13 I had only just arrived when he arose to speak. 14. I depend on my friend to beat my enemy who will lie in wait for me. 15. This boy is good for nothing.

S

(Revise Rules 170—178)

(a) Rewrite as directed :

1. Donnez *ce livre au garçon.* ...... (substitute pronouns for the words in italics). 2. Donnez-moi votre livre ...... (make negative) 3 Est-il content *de ma conduite* ...... (substitute pronoun for the words in italics). 4. Va *à l'école* .... (substitute pronoun for the words in italics). 5. Il le se dit ...... (Correct)

1. The pupils speak of their teachers ; but the teachers do not speak of them. 2 He has contributed to the magazine. I have also contributed to it. 3. Do not bring it. 4. Has he found some cheese in the box ? He has found some there. 5. Don't you think I am older than you ? Is not it probable that I am ? 6 When I told them my story, they believed me at once. 7. Is there any water in the pot ? Yes, there is some. 8. The flatterer said he never saw anyone so stupid. 9. Are you pleased with your luck ? 10. Bread and butter nourishes us. 11. One enjoyed at it often 12. Is your father at home ? 13. I advise you to buy them. 14 Have you any soap ? I wish to buy some. 15 He owes me some money. I shall ask him for it. 16. There are large towns in Scotland, but there are more in Ireland. 17. Are you the students of this school ? Yes, we are. 18. Is she ill ? She is. 19. You will help me ; I shall rely upon it. 20. These are my words. You will always be thinking of them.

F

(Revise mainly Rules 179—181)

Translate into French :

1. Our house is smaller than theirs. 2. I have lost my umbrella. Have you brought yours to school today ? 3. Give me

my cane or my brother's. 4. I am filling your glass. Are you filling hers ? 5. The dog is Martha's. 6 Here are his handkerchiefs and mine. 7 Of these four apples, two are yours, and two are mine. 8. Whose is that book ? I do not know, but this boy says it is his. 9. Give him these pencils ; but keep yours. 10. These apples are mine.

§ *dont* cannot be used interrogatively.

U

(Revise mainly Rules 182--198)

Translate into French :

1. There is the boy who has broken the fence. 2. The village from which I came is very big. 3. What he wants is his salary. 4. This is the stone under which he found gold. 5 The letters to which that refers are mine. 6. The victory at which they rejoice is really great. 7. He does not always see what happens. 8. The men to whose influence we owed everything have died. 9. Peter whose honesty I appreciate is my neighbour. 10. Rub out what there is on the blackboard. 11. Know what you are. 12. The planets receive their light from the sun around which they revolve. 13. Is the house to which you are going far from here ? 14. The ten days that the patient passed in bed were interminable for him. 15 I met the servant of the merchant who told me that the merchant was out.

V

(Revise mainly Rules on page 111—130 & Irregular verbs)

Translate the following into French :

1. He can walk twenty miles a day. 2. His name is Henry. 3. Will you speak slowly ? 4. The mirrors reflect the images of the objects. 5. Obey your parents. 6. God created the heaven and the hell. 7. One must first kill the bear and

then sell its skin. 8 Girls generally flatter each other. 9. Are you aware of your mistakes? 10. Have the travellers been a long time in France? 11. Cyclop said to Ulysses, "My name is Polyphemus. What is your name?". 12 I shall inform him to wait. 13. I would have gone for a row, if it had not been snowing. 14 The patient feels very well today. 15. One must act promptly because time flies away. 16 The servant came and spoke to us. 17. These fruits belong to the gardener. 18. The Romans had conquered the whole world. 19. I do not think he remembers me. 20 He must have been very glad. 21. We think it right to warn you 22. People of today do not believe in sorcerers. 23. When he reads he understands. 24. Columbus discovered America in 1492. 25. When he reads he will understand.

W

(Revise mainly Rules 237—243 & 262—266)

Translate into French:

1. Do they intend returning this evening ? 2. Think before you act 3. I am far from wishing to prevent you from working. 4. It is to be hoped that he will arrive tomorrow. 5. I write because I have nothing to do and I end because I have nothing to say. 6. He has succeeded in deceiving her. 7. The man emptied the basket without being aware of it. 8. They left before we had arrived. 9. He prevented us from reaching in time. 10. He has taken that out of his pocket. 11 He is burning with fury. 12. Working is not always a pleasure. 13. She will buy him a dozen neckties. 14. The king liked to compose poems. 15. Pay attention to your lessons. 16. I need not tell you who is Newton. 17. He was not long before he made progress. 18. They finished by laughing. 19. I decided to draw a picture. 20. I have to go out. 21 I have nothing to do this evening. 22. On leaving school yesterday, I went

straight home. 23. If you were to see him coming would you run? 24 I have often told you not to do that. 25. He was present at the birthday festival of the duke.

X

(Revise mainly Rules 247—255)

Translate into French :

1 Whatever you do, you will not succeed in it. 2. It is a pity that you should be late. 3. They wish him to stay here one week. 4. He insists upon my going there. 5. I believe that the problems are very easy. 6. Are you afraid that he has come? 7. Don't you think I know him better than you do? 8. He is well, so far as I know. 9. She does not wish to come today, unless you think that she will find her father here. 10. I am afraid you are tired. 11. I shall not go unless you go with me. 12 I wish he would come. 13. I hope he will get well immediately. 14. The grown-up people go to the midnight mass unless they are ill. 15. The children will have presents provided they are diligent. 16. I am sorry for the course is finished. 17 It will be necessary for you to set out early to-morrow morning. 18 I wish to purchase a book which will make my son wise. 19. Whoever you are, you must obey your teachers. 20. Courage is the greatest virtue that a man can possess.

Y

(Revise mainly the Rules 244—246 & 256--261)

Translate into French:

1. My mother has arrived. 2. He was finishing his work while talking. 3 On approaching the sick lion's den, the fox noticed that all the footprints at the mouth of the cave pointed inwards. 4. She climbed the staircase painfully. 5. They have written to one another, but they have not seen one another.

Z

(Revise mainly Rules 278—282)

Translate into French :

1. He has neither father nor mother. 2. What are you doing ? Nothing 3. She is quite different from what she was. 4. He receives visitors but she does not offer them drinks. 5. I am afraid you are wrong. 6. Follow us ; do not follow them. 7. I have nothing that belongs to you. 8. He was running lest he should miss the train. 9 I shall punish you unless you tell me the truth. 10. There was nobody but wept.

AA

(Revise mainly Rules 283--289)

Translate into French :

1. Have you not given that to me ? 2. Who goes there ? 3. Why is William not here ? 4. Has he received a letter ? 5. Will you succeed in winning the first prize ? 6 Won't you have one bread ? 7. Do you often call on your friends ? 8. Will you scold me if I lost your ring ? 9. Why would you not choose this one ? 10. Will you not exaggerate ? 11. Do you not exaggerate his fortune ? 12. Does this boy know that lady ? 13. When will this cruel war be over ? 14. Where did he find his faithful dog ? 15. Where has your cousin lost his book ? 16. Have you ever tried to find out his secret ? 17. Hardly did he find his lost book when he lost his pencil. 18. Where do you come from ? 17. Has the grandmother told you a story ? 20. Do the children study well ?

AB

(Revise mainly Rules 290--294)

Translate into French :

1. This is the song I heard sung. 2. I have been told that it is

not true. 3. When French is spoken, do you translate it into English or do you think in French? 4 Has this book ever been translated? 5. He was considered to be very fond of his personal comfort.

AC

ADVERBS

(a) Form adverbs from :

Assidu, poli, vite, lent, exprès.

(b) Translate into French :

1. He got up early. 2. He runs more quickly than I. 3. The more you walk, the more tired you are. 4. This morning I go up late. 5. Joan knelt down and prayed ardently for France.

AD

PREPOSITIONS

Translate into French :

1 We were ready to start 2. The way to hell is paved with good intentions. 3 What do you think of it? 4. Much ado about nothing. 5. We returned to Paris a few days ago. 6. He hurried his steps towards the door when he heard the bell ringing. 7. She asked me if I could play the violin. 8 Is she at church? 9 You must speak to me about the farm where they live. 10. I am going to France next year. 11. He is in front of the fire. 12. He has half of my cupboard for his books, and his toys. 13 Is he behind or before the table? 14 He has a flower pot and a pot of flowers. 15. I brought a wine-glass and gave my friend a glass of wine.

AE

MISCELLANEOUS

Translate into French :

1. It is eleven to five. 2. Today is the fifth of June. 3. He is

twenty years old. 4 The room is fifteen feet long and ten feet broad. 5. These eggs are eight rupees a dozen.

Distinguish between :

an—année; au hasard—par hasard ; avec l'aide de — à l'aide de; atteindre — attendre — entendre — étendre — éteindre; ancre—encre; boite—boîte; boix—boie; cou—coup — coud; croix—crois; cour—court; cent—sang—sans —sens; cru—crû; dessous—dessus; devenir—deviner; le pain—le pin—la peine; la compagne—le compagnon—la compagnie; les favoris—favori; le pêcheur—le pécheur; le jour—la journée; le voyage—la journée; le lieu—la lieue; les aieux—les aieuls; le coeur—le choeur; le fait—fait—le faîte; plus tôt—plutôt; passer—Se passer—Se passer de; pendant—pendant que; plaindre—Se plaindre; port—porte; patrie—pays—contrée—campagne; peuple—gens ; pomme—paume; quand—quant à; souhaiter—vouloir ; sur—sûr ; tacher—tâcher ; tache—tâche; ver—vers—vert—verre ; veille—vieille ; vain—vaincs—vint—vingt—vin.

Give nouns from :

fier, sot, laid, savoir, connaître, désespérer, perdre, donner, sourire, punir, conduire, peindre, descendre, paraître, étinceler, gagner, ouvrir, vendre, choisir, trembler, traverser, songer, remercier, dormir, bon, beau, pauvre, méchant, obscur, riche, doux, mou, sain, comparer, régler, fumer, espérer, blesser, tromper, moquer, boire, se souvenir, mourir, instruire, mesurer, marquer.

Give adjectives from :

aimer, admirer, voir, le champ, joie, printemps, soin, fond, chaleur, roi, empereur, respect, liberté, pluie, pierre, sens, penser, enfant, la paresse, la douceur, la curiosité, magnificence, ambition, crainte, dieu, l'ombre, la lune, l'ardeur, matin, marais, l'étoile, orgueil, envie, charme.

Rewrite as directed :—

1. Dans (which) de ces maisons demeure-t-il ?
(Translate 'which')
2. Je lui parle *avec douceur* (Put an adverb for the words in italics).
3. Le vent jetait l'écume. (Put the verb in the future).
4. J'arrivais à — faire aimer les livres.
J'arrivais à — faire courir. (Fill in the blanks with the objective forms of the pronoun 'il'.)
5. Nous étions — surpris car elle était — heureuse et — contente.
(Fill in the blanks with 'tout' as an adverb).
6. Il faut qu'il suive son maître. (Make a simple sentence).
7. C'est mon interêt et le votre aussi (Interchange the sentence)
8. Je devais l'aider. (Use "falloir" for "devoir")
9. Prenez le sac et ayez en le soin. (Put the verbs in the singular)
10. (Nobody) était en retard. (Complete the sentence in French.)
11. Ces poires coûtent trente centimes la pièce. (Make the sentence interrogative)

Fill in the blank the correct form of the pronoun given in the brackets :—

1 J'avais bien envie de jouer avec — (il)
2 Sa main cherche — (le mien) et la serre.
3. J'aime ma patrie ; tu aimes — (le tien).
4. Les hommes parmi — (qui) tu vis, ce sont tes compatriotes.
5. Il aime ses parents — (qui) n'est pas extraordinaire.
6 Je lui ai demandé de me raconter des histoires de ma patrie, — (qui) il a fait.

Make the sentences affirmative :—

1. Mon pauvre enfant, n'y touchez pas.
2. Il n'avait rien oublié.

Make the sentences negative :—

1. Apportez-les-moi.
2. Restes-y avec les chiens.
3. Lève-toi.
4. Apportez-le-moi.

Fill in the blanks with suitable prepositions :—

1. Les larmes me vinrent —— yeux en pensant —— ma mère
2. Il a des amis —— Chine et —— Japon.
3 Le médecin entra —— le salon, le chapeau —— la main
4. Ce brave chien sautait devant moi —— aboyant —— joie.
5 Il est entré —— la maison —— la fenêtre.
6. Je demande —— Mattia —— jouer du violon.
7. Je le regarde —— les yeux pleins de larmes, mais la dame —— les yeux noirs ne le regarde pas.
8. C'est alors que Mme Milligan décide —— écrire —— Vitalis —— lui demander —— me garder auprès d'Arthur.
9 Nul ne prend garde —— moi.
10 Il comptait —— la vente de ses fleurs ——régler son année.
11. Il est temps —— songer —— vous marier.
12. Je pense souvent —— la tendresse d'une mère —— ses enfants.
13. Elle mangea —— cette assiette.
14. J'ai un grand avantage —— mon ami.
15. Je m'entendis parler —— mon nom.
16. Elle est espagnole —— naissance.
17. Il se décida —— acheter cette chose.
18 Aidez-lui —— soulever ce fardeau.
19. Cet enfant commence —— marcher
20. Elle était prêt —— mourir.
21. J'ai prié mon ami —— dîner.
22. C'est la route —— la ville.
23. Elle se dirigea —— la ville.
24. Vous avez travaillé —— joie.
25. Elle est —— Angleterre.
26. J'irai —— France.
27. Ils demeurent —— Amérique.
28. Vous irez —— France.
29 Il a vécu —— Canada.
30 Ils sont morts —— Indes.

Insert suitable pronouns to fill up the blanks :—

1. Tu es fatigué, mon ami. Assieds ——; il faut —— reposer.
2. Tout flatteur vit aux dépens de ——— ——— l'écoute.
3. Cette cravate est plus chère que ——— de Robert.
4. Vitalis, après avoir partagé——— reste, me dit, " c'est——— arrive. "
5. Ces plumes sont plus chères que ——— de Henri.
6. Il a acheté une paire de babouches ——— il est très fier.
7. La maison vers ——— je me dirige est à vendre.
8. Cette maison n'est pas ——— que je cherche.
9. Aimez vous ——— qui sont paresseux ?

Replace the words italicised by a pronoun :-

1. Je vois *leurs fusils.*
2. Je n'ai pas mis *la plume sur la table.*
3. Pourquoi ne jouez-vous pas *du violon dans les rues ?*
4. Donnez *de la confiture à ces enfants.*
5. Avez-vous preté *les plumes à votre cousin ?*
6 Je n'avais pas oublié *ma mère.*
7 A-t-elle demandé *des cahiers à la maîtresse ?*
8. C'est *Zerbino* qui était entré *dans une maison* pour y voler *un morceau de viande*
9. *Ma soeur* a acheté *des livres.*
10. Apportez-leur *les journaux.*
11. Avez-vous demandé *des plumes à ces messieurs ?*
12. Donnez *des abricots à votre frère.*
13. *Mon père* a écrit *une lettre à mon frère.*
14. N'ont-ils pas vendu *les pommes aux voisins ?*
15. *Victor* entra *dans la cuisine,* portant *Mimile* à son cou.
16. Quand *ma femme* a trouvé *une place,* elle a donné *son enfant* à *une vieille.*
17. *Les galons et les dorures* ne coûtent pas *au charpentier.*
18. J'ai emprunté *six francs à mon cousin.*
19 Il a promis de donner *ces plumes à Jean au collège.*
20. Voulez-vous présenter *Marie à ces hommes ?*
21. Donnez *ces bonbons à nos amies.*
22 Il songea à *ses disciples.*
23. Je vous ai enseigné *la doctrine*

Rewrite the following sentences putting the verbs given in brackets in their correct forms :—

1. Il avala une arête en (manger) le poisson.
2. Il a envoyé son auto pour que je (être) à temps.
3. Dites-moi quand vous (avoir) fini cette lettre.
4. Si je (savoir), j'y irais.
5. Je le crois, bien qu'il ne (pouvoir) tenir sur ses pieds.
6. Je plie mais je ne (rompre) pas.
7. Voilà les filles que j'ai (voir) au cinéma.
8. Tu t'es endormi et le feu s'est (éteindre).
9. Depuis ce matin, tout le temps il (tomber).
10. Je me suis coupé deux fois le menton en (faire) ma barbe.
11. La porte (s'ouvrir) et l'on nous tend les bras.
12. Je crains que le maître ne se (fâcher).
13. Si tu vas vite, je te (donner) un pourboire.
14. Croyez-vous qu'il (pouvoir) venir avant huit heures ?
15. Est-ce que, madame, votre soeur est (venir) ?
16. (Aller) faire tes adieux à cette dame.
17. Pour que la recette (être) meilleure, il chante à la fin.
18. Depuis vingt ans je la (poursuivre).
19. Il voulait que son maître l' (entendre).
20. Elle était (vêtir) en soie.
21. Donnez ce livre à votre soeur quand elle (venir).
22. Ces dames se sont (saluer) mais elles ne se sont pas (parler).
23. Il faut qu'il (suivre) son maître.
24. Dors, je te réveillerai quand je (vouloir) dormir à mon tour.
25. Je me suis coupé au doigt en (tailler) le crayon.
26. Attendez jusqu'à ce que votre voiture (venir).
27. Appelez-moi dès qu'il (arriver).
28. (Se taire), vous imbécile !
29. Après (dire) cela, il s'en alla.

Use in the blanks one of the words given in the brackets with reasons :—

1 Le professeur a le chapeau —— (dans, à) la main. (14)
2. Elle lui baisa——(sa, la) main (14)
3. Elle a les yeux —— (bleus, bleux). (14)
4. Elle vient —— (de la, de) Belgique. (34)
5. Vouloir —— (c'est, est) pouvoir. (237, 149)
6. Leurs parents —— (ont parti, sont parti, sont partis)
7. Les Alpes sont toujours couvertes——(de, par, avec) neige (66)
8. Voici une grande maison que nous avons déjà——(vu, vus, vue)
9. Mon père est —— (ingénieur, un ingénieur) (50)
10. Il —— (se, me) faut une aiguille.
11. Je te rapporterai —— (des, de) belles choses. (63)
12. Beaucoup —— (de, des) gens pensent ainsi. (64)
13. L'homme qui se tient debout tombe——(à, sur, par) terre. (68)
14 Les noix sont —— (de, des) fruits délicieux. (63)
15 Les —— (cieux, ciels) annoncent la gloire de Dieu.
16. Il est moins intelligent que —— (lui, elle) (156)
17 ——— (lesquelles, quelles) fleurs préférez-vous ?
18 ——— (quel un, quel) homme ! (127)
19. Ses frères et ses soeurs sont ——— (arrivé, arrivés, arrivées) (112)
20 La chose est facile ——— (pour, à) faire. (132)
21. ——— (c'est, il est) évident que j'ai raison. (150)

Rewrite as directed :-

1. M Fogg et M. Passepartout sont emmenés par un policeman chez le juge. (Change the voice).
2. Il a toujours les mains *sales* (Use the opposite of "sales")
3. Le frère et la soeur *are active* (Translate the words in italics). (112)
4 Montrez-la-moi. (Turn into negative) (178)
5. J'ai rencontré votre mère et *his*. (Translate "his") (179-181)
6. Voilà le garçon *who broke* la fenêtre. (Translate "who broke") (184)

Rewrite the sentences in the correct form :—

1. Le capitaine étaient propriétaire de sa bateau.
2. Marie a coupé son doigt.
3. Là furent mon premier amours.
4. J'étais écrivant quand il est venue.
5. Cette voyage étaient pour me un émerveillement.
6. Gardez bien toute ton vie la paix qui règne dans ton coeur.
7. On brûle le bois et on marche à toute vapeur
8. Ils auront pitié de mon peine et je prieront pour ils.
9. Quoi que vous faites, faites-le prudentement.
10. Hier j'attendais pour mon ami à la fin de cette rue.
11. Je persuaderai Jean à retourner votre livre.
12. Il laisse son fils manger des pommes.
13. Venez et me voyez après finissant votre travail.
14. Mes soeurs ont arrivé ici sur le premier lundi du mois prochain.
15. Mon cousin habite dans la plus belle maison dans la ville.
16. Il vola dix francs de son patron, qui le pardonna.
17. Croyez-vous qu'il sera chaud demain ?
18. J'ai perdu votre plume et celui que Pierre m'a prêté.
19. Je suis plus âgé que tu.
20. Il et son père sont là.
21. Quel de ces chapeaux est le vôtre ?
22. Où êtes-vous allé, mes enfants ?
23. Combien de lettres avez-vous écrit ?
24. Elles se sont adressées des lettres.
25. L'encre n'est pas sec.
26. Ce vieillard avec la blanche barbe a plus que cinquante milles francs.
27. Mon ami et je avons allé au marché.
28. S'il viendra et si je le verrai, je lui avertirai de danger.
29. Ces deux dames ont donné la main l'une à l'autre et ont brûlé les lettres elles se sont écrit.
30. Qui est ce beau homme ? Voulez-vous me lui présenter ?

Form adverbs from the following :—

Bon, lent, prudent, sec, bref, petit, heureux, mauvais, profond, violent, bruyant, meilleur, précis, gentil.

Rewrite the following sentences and translate into French the words in the brackets :—

1. (It) n'est pas sa faute; (it) est (his) malheur.
2. Elle a prié sa soeur de venir passer la journée (with her).
3. (Nobody) l'amuse beaucoup.
4. Son papa a tiré les oreilles (of a wicked boy).
5. Il baisse (his) yeux.
6. J'aime mes parents et vous aimez (yours)
7. Il aime sa mère (which shows he is a good son.)
8. On aime sa patrie (which he forgets).
9. Ils ne savaient pas dans (what) intention cet homme venait à (them).
10. Il est plus avancé (than I)
11. Qui a fait ceci ? — (They)
12. Elle est plus petite (than he).
13. On est bien (at home).
14. Je ne suis pas si actif (as she).
15. Il l'a donné à ma soeur (whom I have met) ce matin.
16. Le livre (of which you were speaking) est perdu.
17. Dites-moi (what has happened)
18. (Who) est arrivé ?
19. (What) est-il arrivé ?
20. Qui est-ce ? (It) est moi.
21. (These) sont mes passereaux.
22. La cigogne a raison. (It) est certain.
23. Le temps (it) est de l'argent.
24. Ce que le renard désire (is) la tromperie.
25. (The one) qui n'est pas contre (them) est pour (them).
26. Un homme modeste parle rarement de (himself)
27. Elle craint qu'elles (will be late)
28. Vous ne connaissez pas assez les renards pour que cela (gives you pain)
29. (It is) évident que le lion a raison.
30. La terme de ma vie est proche; (that of yours is not).

Change the Voice :—

1. Ses chants ravissaient tout Paris.
2. Tout le monde connaît Henri.
3. Le ciel la protège toujours.
4. J'ai écrit cette lettre.
5. Le garde-champêtre nous repousse.
6. Le guide conduit l'éléphant dans un fourré.
7. On lui doit la victoire.
8. Un homme m'a proposé ce moyen de transport.

Give the plural of the following :—

Canal, puits, chef-d'oeuvre, chou-fleur, monsieur, bijou, chapeau, le ciel, l'oiseau, l'oeil, la voix, le monsieur, le travail, l'arc-en-ciel, le détail, timbre-poste, feu, clou, mal, tic-tac, sang-froid, le journal, l'abat-jour, bleu, sourd-muet, bel enfant.

Turn into feminine :—

Favori, frais, bref, acteur, pêcheur, public, sec, boeuf, dieu, lion, bienfaiteur, fermier, monsieur, chien, doux, voyageur, nouveau, tigre, neveu, écolier, fou, danseur, empereur, cheval, roi, mon, bas, étranger, le jars, le paon, le dindon, le lièvre, le mulet, le singe, l'âne, jumeau, l'étalon, le bélier, vert, pluvieux, chanteur, chasseur.

Turn the sentences into plural :—

1. Il revient comme un fou.
2. Je tiens mon homme.
3. Je te paie ton service.
4. Quel est ce monsieur qui m'a salué ?
5. Je me suis levé avant lui.
6. Le vrai ami est fidèle.
7. Le Suédois est heureux.
8. Leur beau château est vieux.
9. Loin de l'oeil, loin du coeur.
10. Rebelle à toute contrainte, il se débat très bien.

PASSAGES FOR TRANSLATION

1

Les bouquinistes déposent leurs boîtes sur le parapet. Ces braves marchands d'esprit, qui vivent sans cesse dehors, la blouse au vent, sont si bien travaillés par l'air, les pluies, les gelées, les neiges, les brouillards et le grand soleil, qu'ils finissent par ressembler aux vieilles statues des cathédrales. Ils sont tous mes amis et je ne passe guère devant leurs boîtes sans en tirer quelque bouquin qui me manquait jusque-là, sans que j'eusse le moindre soupçon qu'il me manquât.

A mon retour au logis, ce sont les cris de ma gouvernante, qui m'accuse de crever toutes mes poches et d'emplir la maison de vieux papiers qui attirent les rats. Thérèse est sage en cela, et c'est justement parce qu'elle est sage que je ne l'écoute pas; car, malgré ma mine tranquille, j'ai toujours préféré la folie des passions à la sagesse de l'indifférence.

2

Tous les enfants aiment La Fontaine; c'est leur poète favori. Cet écrivain du dix-septième siècle nous charme encore aujourd'hui par son esprit, sa grâce et son art incomparable. plusieurs écrivains ont écrit des fables, mais celles de La Fontaine sont uniques en leur genre. Ce sont de vrais chefs-d'oeuvre. Lisez, par exemple, la fable de La Cigale et la Fourmi.

La cigale a passé son temps à chanter pendant tout l'été. Quand l'hiver est venu, elle n'a plus rien à manger dans sa petite maison. Elle va chez la fourmi, sa voisine. Celle-ci était riche, grâce à son travail et à ses économies. La cigale la prie humblement de lui prêter quelques provisions, qu'elle promet de lui rendre au printemps. Malheureusement la fourmi n'est pas généreuse. Elle demande à la cigale d'un ton dur :—

Que faisiez-vous quand il faisait beau temps ?

— Nuit et jour, je chantais mes plus belles chansons.

3

Un jour, j'aperçus un enfant qui, en sortant de l'école, pleurait et se désolait. Je m'approchai de lui. " Qu'avez-vous mon petit ami, lui demandai-je. Ah ! monsieur, me répondit-il, j'ai perdu la pièce de cinquante centimes que ma mère m'avait donnée. —Eh bien, mon enfant, ne vous désespérez plus, car c'est un petit malheur facile à reparer. Tenez, voici une autre pièce de la même valeur que l'autre : prenez-la, je vous la donne." La figure de l'enfant s'éclaira et il me remercia en souriant d'abord. Mais bientôt son visage devint triste. " Eh bien, lui dis-je, qu'avez-vous donc ? Ce n'est plus du chagrin, je pense ? — Mais si ! monsieur, dit-il; car je réfléchis que si je n'avais pas perdu mes premiers dix sous tout à l'heure, maintenant j'en aurais vingt !"

4

Un couvreur était monté en haut d'un clocher pour le réparer. Il eut le malheur de tomber en bas, mais il ne se fit pas grand mal, car il tomba sur un passant, qu'il écrasa et qui en mourut. Un des parents du défunt attaqua en justice celui qui était tombé du clocher, l'accusant de meurtre et réclamant de forts dommages et intérêts. L'affaire fut plaidée. Il fallait accorder quelque satisfaction au plaignant. D'autre part, les juges ne pouvaient punir un homicide dont un accident malheureux était la seule cause. Ils tranchèrent la question de la manière suivante. Il fut ordonné à celui qui demandait vengeance de monter au haut du clocher, et de se laisser tomber sur celui qu'il poursuivait, lequel serait tenu de se trouver précisément au-dessous, à la même place où le défunt avait perdu la vie. Ce jugement mit fin au procès.

(le couvreur = roofer).

5

Dans la nuit, il crut entendre ouvrir et fermer une porte. Le silence était retombé sur la maison, il pensa qu'il s'était trompé et s'efforça de retrouver le sommeil. N'y réusissant pas, il frotta une allumette, regarda sa montre, qui marquait minuit et demi, se leva et sortit de sa chambre.

Au bout du corridor, une raie de lumière filtrait sous la porte de Maurice. Il s'approcha, écouta et, ne percevant aucun bruit, il frappa. Il ne reçut pas de réponse. "Il aura oublié d'éteindre sa lampe," essaya-t-il de se persuader, bien qu'il fût déjà saisi d'effroi, Après une hésitation, il entra. Il vit d'un coup d'oeil le lit intact, un tiroir vide.

Il rentra chez lui, s'habilla en hâte et, malgré ses soixante années, courut comme un jeune homme vers la gare. L'heure de l'express d'Italie devait être passée, mais il restait un dernier train, dans la direction de Genève. Un employé qui le connaissait le renseigna. Maurice était parti; il avait pris son billet pour Turin.

6

Rien ne saurait être plus sain que de pratiquer le tourisme. Que ce soit en auto, en moto, ou à pied, peu importe le moyen, il est utile et même presque nécessaire de ne pas trop vivre comme un rat dans un fromage. Le touriste qui change d'atmosphère et d'occupation—et surtout d'existence—même pour un jour, n'est plus qu'un heureux voyageur cherchant le repos et l'oubli au grand air.

En faisant des excursions, on s'instruit et on est amené à mieux connaître son pays, à admirer des villes et des paysages merveilleux, qu'on ne soupçonnait même pas ... On finit par connaître toute une région, on la compare avec d'autres et on comprend mieux ses usages et ses moeurs.

Et puis, cela nous laisse une foule de bons souvenirs; c'est en voyage que se nouent bien souvent les meilleurs liens de bonne camaraderie. C'est là qu'apparaissent la bonté, la sociabilité, la solidarité, parmi d'autres bonnes qualités que la vie en plein air développe.

7

A quelque distance de là est un rocher assez éloigné de la cascade pour qu'on n'y soit pas étourdi du bruit de ses eaux, et qui en est assez voisin pour qu'on puisse y jouir de leur vue, de leur fraîcheur et de leur murmure. Nous allions quelquefois, dans les grandes chaleurs, dîner à l'ombre de ce rocher. Comme Virginie dirigeait toujours au bien d'autrui ses actions même les plus communes, elle ne mangeait pas un fruit à la campagne qu'elle n'en mît en terre les noyaux. " Il en viendra, " disait-elle, " des arbres qui donneront leurs fruits à quelque voyageur, ou au moins à un oiseau." Un jour donc qu'elle avait mangé une orange au pied de ce rocher, elle y planta les semences de ce fruit. Bientôt après il y crût plusieurs orangers parmi lesquels il y en avait un qui portait des fruits. Quelques ans après il avait vingt pieds de hauteur et son tronc était entouré, dans sa partie supérieure, de plusieurs rangs de fruits mûrs.

8

Je me promenais hier dans la rue de Rivoli, lorsque tout à coup un monsieur et une dame se sont arrêtés devant moi. Je me demandais qui ce pouvait être lorsque le monsieur se met à rire et s'écrie: " Mais, je ne me trompe pas, c'est bien vous. Vous vous appelez bien Jones, n'est-ce pas ? " J'ai reconnu Smith, un ancien camarade, qui s'est marié il y a quelques mois. Smith s'est empressé de me présenter à sa femme. "Et comment vous portez-vous mon ami ? " lui ai-je demandé. " Fort bien, a-t-il répondu. Je me suis mis dans le commerce, et me suis installé à Londres. Après

avoir gagné assez de fortune je me suis retiré des affaires et c'est pour cela que je me suis décidé à faire un voyage en France."

9

L'ogre avait sept filles qui n'étaient encore que des enfants et pas fort méchantes. On les avait fait coucher de bonne heure, et elles étaient toutes sept dans un grand lit, ayant chacune une couronne d'or sur la tête. Il y avait dans la même chambre un autre lit de la même grandeur; ce fut dans ce lit que la femme de l'ogre mit coucher les sept petits garçons; après quoi elle alla se coucher auprès de son mari. Le Petit Poucet qui avait remarqué que ces filles avaient des couronnes sur la tête, se leva vers le milieu de la nuit; et, prenant les bonnets de ses frères et le sien, il alla tout doucement les mettre sur la tête des sept filles de l'ogre après leur avoir ôté leurs couronnes.

10

Il y avait une fois deux petits enfants qui habitaient une petite hutte près d'une grande forêt. Ils étaient si pauvres qu'ils n'avaient pas un seul jouet, et même souvent ils n'avaient pas de pain à manger. Mais il ne faut pas croire cependant qu'ils étaient malheureux; ils étaient au contraire heureux comme des rois. Ils se promenaient tous les jours dans la forêt d'où ils rapportaient du bois pour faire du feu. Ils allaient aussi dans la cour d'une ferme voisine où ils ramassaient des plumes et de l'herbe. De cette manière ils aidaient leur mère. Un jour que les enfants étaient dans la forêt ils entendirent un bruit étrange comme la voix de quelqu'un qui souffrait et qui pleurait.

11

Un marchand indien voulait vendre son vieil éléphant à une foire. Il remarqua un homme qui examinait l'animal attentivement de tous côtés. Le marchand imagina que cet homme avait trouvé le défaut dans la jambe de l'éléphant. Il le prit à part et lui dit à l'oreille: " Je vois venir un client. Ne dites pas un mot et je vous donnerai cinquante roupies. "

Quand le marché fut conclu et que l'éléphant fut emmené, le marchand remit les cinquante roupies à l'homme en disant: " Maintenant, dites-moi comment vous avez découvert le défaut dans sa jambe gauche. " " Je n'ai rien découvert, " répondit l'inconnu, " c'est le premier éléphant que j'aie jamais vu et je voulais savoir où était la tête et où était la queue. "

12

Un fermier avait une chèvre qu'il aimait beaucoup. Il lui donnait à manger tous les jours, mais la chèvre n'était pas satisfaite et voulait s'échapper dans les bois. Un jour enfin elle quitta la ferme où elle avait été si bien nourrie, et courut dans la forêt. Elle fut heureuse toute la journée, mais quand la nuit arriva, elle commença à avoir peur. Un loup vint et l'attaqua. La chèvre se défendit toute la nuit contre le loup, mais enfin elle ne put se battre plus longtemps, et le matin le fermier la trouva morte dans le bois.

13

Un chien vendu par son maître
Brisa sa chaîne, et revint
Au logis qui le vit naître.
Jugez de ce qu'il devint,

Lorsque, pour prix de son zèle,
Il fut de cette maison
Reconduit par le bâton
Vers sa demeure nouvelle.

Un vieux chat, son compagnon,
Voyant sa surprise extrême,
En passant lui dit ce mot :
" Tu croyais donc, pauvre sot,
Que c'est pour nous qu'on nous aime ! "

14

" Je veux la lune ! Je veux la lune ! " ainsi criait un enfant gâté. Sa maman voulut lui expliquer que la lune était trop loin. L'entêté criait toujours: " Je veux la lune ! " La grand'mère sonna la domestique et lui dit d'aller voir chez un marchand de jouets si on vendait des lunes en papier pour les enfants. " Non, non " cria la petit mutin, " je veux la lune ! je veux la vraie lune qui est là-haut !" Alors son père lui dit : "Si tu veux la lune, mon ami, la vraie lune qui est là-haut, viens la chercher avec moi. " Le père et l'enfant partirent donc. Ils gravirent une colline escarpée. Ils marchèrent longtemps, bien longtemps, mais la lune était toujours trop haut. Le petit garçon, très fatigué, dit enfin à son père: "Rentrons, papa, la lune est trop loin, je n'en veux pas."

(l'entêté = the obstinate child; escarpée = steep)

15

On raconte une histoire amusante de Lablanche, la chanteur célèbre, qui était à la fois négligent et spirituel. Un jour il devait être présenté à la reine. Comme il y avait un courant d'air dans la salle, Lablanche, qui souffrait d'un mauvais rhume, mit son chapeau. Puis, au moment d'entrer dans le salon, il oublia qu'il avait son chapeau sur la tête, et en prit un second qui était tout près. et c'était ainsi qu'il entra dans le salon, un chapeau sur la tête et l'autre à la main. La reine étonnée lui dit: " Dites-moi,

je vous prie, lequel de ces deux chapeaux est le vôtre, celui qui est sur votre tête ou celui que vous avez à la main ?" " Ah, Madame," répondit-il, " deux chapeaux sont vraiment trop pour un homme qui a perdu la tête."

16

A la soupe, Paul, c'était son défaut,
Faisait mille façons, c'était froid ou bien chaud;
On avait trop rempli l'assiette;
On avait mal mis sa serviette,
Il avait mal au pied, à la gorge, à la tête;
Il était trop bas ou trop haut;
Il n'était pas bien sur sa chaise,
Enfin la soupe était mauvaise,
Et d'ailleurs it n'avait pas faim.
Petit Paul n'aimait pas la soupe, c'est certain.
" Si vous voulez grandir, lui dit un jour sa bonne,
Il faut aimer, Monsieur, tout ce qu'on vous donne."
" Eh bien, je le promets, ma bonne, tu verras.
Mais ne me donne plus ce que je n'aime pas ! "

17

Du temps que j'étais écolier,
Je restais un soir à veiller
Dans notre salle solitaire.
Devant ma table vint s'asseoir
Un pauvre enfant vêtu de noir,
Qui me ressemblait comme un frère.

Son visage était triste et beau :
A la lueur de son flambeau,
Dans mon livre ouvert il vint lire.
Il pencha son front sur ma main,
Et resta jusqu'au lendemain,
Pensif, avec un doux sourire.

18

Un maître d'école, voulant un jour expliquer à ses élèves la forme de terre, leur montra sa tabatière qui était ronde. Bientôt après, un inspecteur arriva et examina les écoliers. Après quelques questions sur la grammaire et l'arithmétique, il passa subitement à la géographie et demanda quelle était la forme de la Terre. Tous restèrent silencieux. Alors l'instituteur, afin de refraîchir la mémoire de ses élèves, tira sa tabatière de sa poche. Malheureusement pour faire honneur à l'inspecteur, il avait ce jour-là la tabatière en argent qu'il n'avait ordinairement que les dimanches et qui était carrée. Immédiatement, un petit garçon leva la main, pour indiquer qu'il savait la réponse, et s'écria : Monsieur, la Terre est ronde dans la semaine et carrée le dimanche."

(la tabatière = snuff-box)

19

Dans les premiers jours du mois d'octobre 1815, une heure environ avant le coucher du soleil, un homme qui voyageait à pied entrait dans la petite ville de Digne. Les rares habitants qui se trouvaient en ce moment à leurs fenêtres ou sur le seuil de leurs maisons regardaient ce voyageur avec une sorte d'inquiétude. Il était difficile de rencontrer un passant d'un aspect plus misérable. Arrivé au coin d'une rue, il tourna à gauche et se dirigea vers la mairie. Il y entra, puis sortit un quart d'heure après. Un gendarme était assis près de la porte sur le banc de pierre. L'homme ôta son chapeau et salua humblement le gendarme. Le gendarme, sans répondre à son salut, le regarda avec attention, le suivit quelque temps des yeux, puis entra dans la mairie.

(la mairie = the townhall)

20

Midas, roi de Phrygie, avait rendu de grands services à Bacchus, pour lesquels il reçut en récompense la promesse que tout ce qu'il toucherait deviendrait or. Le lendemain, lorsqu'il se réveilla, il fut charmé de trouver que son lit, les draps et les couvertures étaient d'or fin. Il se rendit au jardin, où chaque fleur qu'il toucha se changea tout de suite en or. Mais lorsqu'il se mit à table, il ne put rien manger ni boire, car tout ce qu'il porta à sa bouche subit la même métamorphose. Il commença bientôt à se laisser de ne pouvoir rien toucher qui ne se changeât en or, et il pria le dieu de le délivrer. Bacchus lui recommenda de se baigner dans le Pactolo.

21

La vie de Mme de Sévigné semble au premier abord triste. Orpheline de bonne heure, elle reçoit chez son oncle qui l'élève soigneusement une bonne instruction. Veuve à vingt-cinq ans, elle se consacre à ses enfants. Elle en a deux mais elle préfère sa fille. Elle espère la garder à Paris; mais quand son gendre reçoit un poste en Provence sa femme doit l'y suivre. La mère avait voulu leur rendre visite, mais les voyages étaient trop difficiles. Comme elles ne pouvaient pas se voir souvent, elles s'écrivaient beaucoup, et la correspondance entre la mère et la fille fut volumineuse.

22

Péniblement chargé, poursuivant son chemin,
Un aveugle portait une lampe à la main,
Un jeune homme le voit, s'arrête, rit, et crie;
" Bonhomme ! c'est sans doute une plaisanterie,
Car la nuit et le jour ont même effect sur toi;
Que te sert cette lampe ? Va, jette-la, crois-moi."
L'aveugle répondit avec un doux sourire:
" Ma lampe est pour les fous que je peux rencontrer,
Elle les avertit de ne point me heurter."

23

La scène se passe dans un omnibus à Paris. Deux vieilles dames sont assises l'une à côté de l'autre. L'une veut que la portière soit fermée, l'autre la veut ouverte. On appelle le conducteur pour décider la question, " Monsieur, " dit la première, " si cette fenêtre reste ouverte, je suis sûre d'attraper un rhume qui m'emportera la mort. " " Monsieur, " dit l'autre, " si l'on la ferme, je suis certaine de mourir d'un coup d'apoplexie. "

Le conducteur ne savait que faire lorsqu'un vieux monsieur, qui jusque là s'était tenu tranquille dans un coin de la voiture, le tira d'embarras. " Ouvrez donc la portière, mon cher ami, cela fera mourir l'une, puis vous la fermerez, cela nous débarassera de l'autre, et nous aurons la paix. "

24

Un monsieur avait un chien qui était très intelligent. Un jour, en entrant dans le salon, il le trouva couché dans son fauteuil favori. Il alla à la fenêtre et, regardant dans le jardin, s'écria: Des chats ! je vois des chats dans le jardin ! Le chien se leva, courut à la fenêtre et se mit à aboyer. Pendant ce temps, le monsieur prit sa place dans le fauteuil. Le lendemain, le monsieur était assis dans le fauteuil lorsque le chien vint dans le salon. L'animal intelligent alla à la fenêtre, se dressa sur ses pattes de derrière et aboya furieusement. Le monsieur se leva pour aller voir ce qui se passait. Lorsqu'il se retourna, il trouva le chien couché dans le fauteuil.

25

Un paysan portait un jour une corbeille de pommes à un grand château. A la porte il trouva deux singes qui étaient vêtus comme des enfants. Leurs habits étaient très beaux et brodés d'or; ils avaient aussi une petite épée au côté et un chapeau sur la tête. Ces animaux se jetèrent sur la corbeille du paysan, qui ôta avec respect son chapeau et se laissa prendre la plus grande

partie de ses pommes. Le maître du château, voyant la corbeille presque vide, demanda au paysan: " Pourquoi n'as-tu pas rempli la corbeille ? " " Monsieur," répondit le bon paysan, "elle était bien pleine, mais messieurs vos fils ont trouvé les pommes de leur goût, et je n'ai pas eu le courage de les leur refuser."

26

Trois petits loups dans un grand bois
(C'est un conte de ma grand'mère)
Virent passer, avec son père,
Un petit garçon, une fois.

Le premier loup dit : " Qu'il est rose ! "
Le second loup dit : " Qu'il est blanc ! "
Le troisième dit une chose
Que je ne redis qu'en tremblant......

Il voulait manger l'enfant rose,
Le petit garçon rose et blanc !
Alors les loups, jeunes encore,
Prévinrent du fait leur maman,
Qui leur dit : " S'il est si charmant,
Rien n'empêche qu'on le dévore ! "

27

Il y avait une fois une terrible famine. Une étrangère parcourait un village pour demander l'aumône. Elle était pauvrement vêtue, mais elle était très propre. Elle fut repoussée durement dans quelques maisons; dans d'autres, on ne lui donna que fort peu de chose. Mais un pauvre paysan la fit entrer dans sa cabane, pour se réchauffer, car il faisait très froid. La femme du paysan lui donna un grand morceau de pain et du beurre. Le lendemain, tous ceux chez qui l'étrangère s'était présentée furent invités à souper au château du village. En entrant dans la salle à manger, ils aperçurent une petite table couverte des mets les plus

délicieux. Une autre grande table était dressée; sur celle-ci se trouvaient beaucoup d'assiettes où on ne voyait que quelques morceaux de pain et quelques pommes de terre. Les invités' croyant que c'était une plaisanterie, s'assirent. Alors la dame du château commença à parler.

(Faire entrer — to ask in; un mets — a dish.)

28

Jean Dupoix savait bien nager et ce fut très heureux pour Jacques Brossard, petit garçon de cinq ans. Le 21 janvier dernier, à dix heures du matin, un grand nombre d'enfants patinaient sur la rivière, lorsque tout à coup la glace céda et le petit Jacques tomba dans l'eau glacée. Un de ses amis qui n'avait que neuf ans essaya bravement de le retirer, mais sans succès. A ce moment, Jean, qui avait entendu les cris des enfants, arriva et plongea tout de suite dans la rivière. Heureusemet il atteignit le petit garçon, le ramena à la surface et, avec l'aide des autres enfants, le porta sur la rive. Plus tard on emmena le pauvre petit Jacques chez lui, et on le mit au lit. Après quelques jours il se trouva complètement remis.

29

Comme un vieillard aux bras tordus par les années,
Un grand chêne agonise au détour du chemin;
Et, doucement, avec un geste presque humain,
Il couvre le vallon de ses feuilles fanées.

Il en jette, il en jette, en silence, longtemps.
On dirait des sous d'or que lance un roi superbe;
Et, quand il gèlera, les fleurs et les brins d'herbe
S'en feront des manteaux pour leurs dos grelottants.

Il en jette avec joie, il en jette sans nombre.
Puis, quand tout est couvert, il meurt en réservant
Quelques feuilles, au bout d'un rameau survivant,
Pour les nids des oiseaux qui chantaient à son ombre.

30

Rentrant, un soir d'hiver, plus tard que de coutume dans son palais, il fut entouré, au seuil de sa porte, par une troupe de mendiants à demi-nus qui tenaient la main. Il les écarta par des dures paroles. Mais la faim les rendait farouches et hardis comme des loups. Ils se formèrent en cercle autour de lui et lui demandèrent du pain d'une voix plaintive et rauque. Il se baissait déjà pour ramasser des pierres et les leur jeter quand il vit venir un de ses serviteurs qui portait sur la tête une corbeille de pains noirs, destinés aux hommes de l'écurie, de la cuisine et des jardins.

31

O cloche ! douce voix que j'aime,
Sonne et circule dans les airs :
Toi que chants pour mon baptême
Poursuis tes saints concerts !

Vers à longs flots ton harmonie
Sur tes cités et les hameaux,
Pleure le juste à l'agonie,
Chante sur les berceaux.

Prends part à nos trop courtes fêtes,
Comme à nos instants de douleur;
Résonne et fais lever nos têtes
Vers un monde meilleur.

32

Un père avait décidé avec son fils que ce dernier planterait un clou dans un poteau (*post*) chaque fois qu'il commettrait une faute, et qu'il en arracherait un lorsqu'il l'aurait réparée.

Au bout de quelques années le poteau était tout couvert de clous. Le jeune homme s'alarma du nombre de fautes commises et se promit de réformer sa conduite. Les clous disparurent un à un.

Le jour où il n'y eut un seul clou sur le poteau, le père serra son fils sur son coeur en applaudissant à sa conduite, mais le jeune homme détourna ses yeux. " Pourquoi cette tristesse ? réjouis-toi ; tous les clous ont disparu. " Le jeune homme secoua la tête et dit : " c'est vrai, mon père, les clous ont disparu ; mais les marques y sont encore. "

33

Le renard était assis au pied de l'accacia. Il regardait le coq perché sur une haute branche, et il voulait le manger. Le plus fort, c'est qu'il ne s'en cachait pas du tout, au contraire.

— Tu ne sais pas, dit-il au coq, ce que j'ai appris hier soir en passant sous les fenêtres de la ferme ? J'ai appris que les maîtres allaient te faire cuire dans une sauce au vin pour te servir dimanche prochain au repas de midi. Tu ne t'imagine pas combien l'annonce de cette nouvelle a pu me peiner.

— Mon Dieu, dans une sauce au vin ! Ils veulent me faire cuire dans une sauce au vin !

— Ne m'en parle pas, j'en ai la chair de poule. Mais sais-tu ce que tu feras, si tu veux leur jouer un bon tour ? Tu descendras de ton arbre, et moi je te mangerai. Alors, eux, ils seront bien attrapés !

(Peiner = grieve)

34

La cigale ayant grand'faim
A la fourmi, sa voisine,
Son amie et sa cousine,
Demandait un peu de grain.
" Je vous le rendrai, ma belle,
Quand je le pourrai, dit-elle
Et surtout, foi d'animal,
Vous aimerai, très fidèle.
Aimer, c'est le principal."

" Mangez, dit-elle, à votre aise :
Mais que faisiez - vous l'été ?
— Je chantais, ne vous déplaise,
Je dansais, ayant chanté.
La formi répond : " Ma chère,
C'est fort bien : mais en chantant
Vous avez fait maigre chère :
Travaillez donc maintenant ! "
(Faire maigre chère = to remain hungry.)

35

Un ouvrier, en démolissant un mur, découvrit une boîte de fer pleine de pièces d'or. " Quel bonheur ! pensait - il, mon vieux père n'aura plus besoin de travailler pour vivre " Rentré à la maison, il montra ce trésor à son père et lui dit : " Maintenant, vous alez vous reposer. Nous sommes riches. "

" Tu as gagné tout cela ? demanda le vieillard, en jetant sur son fils un *regard inquiet.* " — " Non, je n'ai pas gagné cet or ; je l'ai trouvé. " — " Cet or n'est pas à nous, puisque nous ne l'avons pas gagné, continua le vieillard ; si nous le gardions, nous serions des voleurs. J'aime mieux travailler toujours que d'être voleur. "

36

J'étais seul près des flots, par une nuit d'étoiles,
Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de voiles,
Mes yeux plongeaient plus loin que le monde réel,
Et les bois et les monts et toute la nature
Semblaient interroger dans un confus murmure
Les flots des mers, les feux du ciel.
Et les étoiles d'or, légions infinies,
À voix haute, à voix basse, avec mille harmonies
Disaient en inclinant leurs couronnes de feu,
Et les flots bleus que rien ne gouverne et n'arrête,
Disaient en recourbant l'écume de leur crête,
C'est le seigneur, le seigneur Dieu.

37

J'ai faim : vous qui passez, daignez me secourir.
Voyez, la neige tombe et la terre est glacée;
J'ai froid : le vent se lève et l'heure est avancée...
Et je n'ai rien pour me couvrir.

Tandis qu'en vos palais tout flatte votre envie,
A genoux sur le seuil j'y pleure bien souvent,
Donnez, peu me suffit, je ne suis qu'un enfant,
Un petit sou me rend la vie.

On m'a dit qu'à Paris je trouverais du pain;
Plusieurs ont raconté dans nos forêts lointaines
Qu'ici le riche aidait le pauvre dans ses peines :
Eh bien ! moi je suis pauvre, et je vous tends la main.

38

Or, Daniel rêve. Il est dans une auto. On va très vite. Daniel désire descendre de l'auto mais le conducteur ne veut pas s'arrêter. Tout à coup l'auto s'arrête. Daniel tâche de descendre. Il ne peut pas bouger. Puis il voit un homme à l'air sinistre qui s'approche. Il a peur, il essaie de crier, mais aucun son ne sort de sa gorge. A cet instant il se réveille ... il tremble de peur. Et alors il aperçoit ... quelle horreur ! Dans le beau clair de lune il aperçoit un homme qui est en train d'entrer par la fenêtre ! Daniel est glacé de terreur. Charles et Louis dorment tranquillement. Daniel suit des yeux la forme noire. L'individu, une torche à la main, traverse la chambre, ouvre doucement la porte et descend l'escalier à pas de loup.

39

Il y avait autrefois un roi d'Espagne qui avait promis de distribuer des aumônes considérables à tous les habitants de Burgos qui avaient été ruinés par la guerre. Ils vinrent en foule aux portes du palais; mais les huissiers ne voulurent les laisser entrer qu'à la condition qu'ils partageraient avec eux.

Le bonhomme Cardéro se présenta le premier au monarque, se jeta à ses pieds et lui dit: Grand roi, je supplie votre majesté de faire donner à chacun de nous cent coups de bâton.

— Voilà une plaisante demande, dit le roi. Pourquoi me faites-vous cette prière ?

— C'est, dit Cardéro, que vos gens veulent absolument avoir la moitié de ce que vous nous donnerez.

Le roi rit beaucoup, et fit un présent considérable à Cardéro.

40

Que n'a-t-on pas dit et que ne peut-on dire encore sur l'amour de la patrie ? La patrie, c'est le lieu qui fut le témoin des pures joies de notre enfance, des premiers sentiments de notre âme, des premières émotions de notre coeur. La patrie, c'est le pays où l'homme a reçu les premières leçons de religion et de morale, où il se réjouit de reposer auprès du tombeau de ses pères, après avoir vécu près du berceau de ses enfants. L'amour du sol natal est inné dans le coeur de l'homme, et on le regrette d'autant plus qu'on y a été plus malheureux. L'Ecossais sous un ciel brillant, redemande ses montagnes couvertes de neige, un sauvage regrette plus sa hutte qu'un prince son palais. Quelles sont donc ces fortes attaches qui nous enchaînent au lieu natal ? C'est peut-être le sourire d'une mère, d'une soeur; c'est peut-être le souvenir de ceux qui ont partagé nos joies d'enfance ! ce sont quelquefois les circonstances les plus simples, les plus triviales même : un chien qui aboyait la nuit dans la campagne, un rossignol qui revenait tous les ans bâtir son nid à la fenêtre, le clocher de l'église qu'on voyait au-dessus des arbres.

PASSAGES FOR TRANSLATION

(The numbers at the end of the passages indicate numbers of paragraphs).

1

[1]It is said that[2] King Alfred, when the Danes had completely overrun[3] his kingdom, was forced[4] to hide himself in a part of England called the Isle of Athelney, near the course of the river Parret. From this place he used to go out, disguised, in order to[5] encourage his friends, and to discover what was the strength and what were the plans of his enemies. One day he ventured to enter[6] the very [7]camp of the Danes,[8] and pleased them so much by his skill as a player[9] on the harp that he remained there several days. During this time he noticed attentively the laziness, the carelessness, and the wastefulness[10] of his enemies, and on his return to his friends he did not hesitate[11] to prepare them for a vigorous attempt to drive[12] the Danes from the kingdom.

1—293	2—10	3—to overrun-envahir.
4—de	5—in order to-pour	6—265
7—119	8—152	9—par son habileté de har-
10—La prodigalité	11—de	12—to drive-chasser (piste

2

Henry Fourth, king of France, was one of the most [1] popular kings. He loved [2] his subjects well and loved [2] his family equally.

One day the king was playing with his children. He was kneeling on the floor, his son was on his back, pretending [3] to ride a horse, and the other children were driving the horse. Thus the king was marching around the room. Suddenly the

ambassador of Spain was announced,[4] and the ambassador stopped[5] at the threshold of the door. Without changing his position the king raised his[6] head towards him and said, "Are you a father,[7] Sir[8] ambassador?" "Yes, sire, I am[9]" "Then I can finish my round." the king said. And he terminated the round to[10] the great joy of the children.

1—121	2—231	3—to pretend--faire semblant de
4—293	5—211	
6—14	7—50	8—10
9—175	10—à	

3

When I cross the Channel I always pretend not to suffer from the rolling and pitching of the boat. I prefer to stay in the open air on deck[1] to going down into the cabins where[2] it is very hot. But you will have no difficulty in believing that, when we arrive at Calais I need no pressing to disembark.[3] People tell me sometimes that[4] it is perfectly ridiculous to be seasick. But how can I help it? Besides, either[5] one is seasick or one isn't. When the sea becomes rough I do my utmost to pay no attention[6] to it. But is is[7] too much for me.

The Channel—la Manche.
I need no pressing—je ne me fais pas prier
in open air—en plein air
difficulty—peine. To be sea sick—avoir le mal de mer.

1—121	2—228	
3—165	4—149	5—166
6—174	7—use comparative degree.	

4

Prince[1] Edward was wandering in disguise. He was pursued[2] by his enemies. He walked many miles,[3] barefooted, without anything to eat. Finally he was tired and could walk no more.

He knocked at the door of a house the owner of which, he knew, was not of his side.

"The son of your king"[4] he said to him, "comes and[5] asks you for bread and a coat. I know you are my enemy. But I think you have virtue[6] enough not to trespass on my trust and misfortune ".

The man[7] to whom the prince had addressed was touched, as he should[8] be. He welcomed the prince and protected him and reached him safely to his destination.

1—10	2—293	3—106
4—Inversion.	5—pg. 100	6—64
7—185	8—175	

5

Mary's father was a fisherman. He[1] used to go on sea with his tiny boat at night and used to return at dawn. The coast was full of rocks. Near the coast there was a[2] hillock where a lighthouse tower was twinkling at night.

One night there was a terrible storm and the light in the tower was[3] extinguished. Mary saw the danger that awaited her father. She[4] took a lantern and went to the tower. She[5] climbed the steps, and stood on the top of it,[6] with lantern in[7] hand. It was cold.[8] The rain was falling. It was thundering. And in dark, in the wind the little girl was standing,[9] trembling[10] with fright and cold. But love for father gave her courage.

What a joy[11] she felt when she saw her father returning at dawn !

1—231	2—268	3—293
4—232	5—232	6---do not translate "with" why ?
7—14	8—228	
9—244	10—263	11—51

6

There was a violent knock at the door. " Come in ", said the bishop. The door opened[1] noisily. as if someone[2] pushed it strongly, and a man entered. He took* one step and then stopped, keeping the door open behind him.[3] He had a bag on his[4] shoulder and a stick in his hand,[5] on his face a tired expression of misery. The fire from the hearth lit up his face. It was hideous. Madame Magloire had not even the strength to cry. The bishop looked at the man. As he was about to ask the newcomer what[6] he wanted, the man, leaning his two hands on his stick, said in a loud voice: " My name[7] is John Valjean. I have spent nineteen years in prison. Will you let me stay? I am very hungry and tired ".

—V. HUGO

* faire
hideous—hideux

1—211	2—166	3—154
4—14	5—14	6—191
7—215		

7

It was during the[1] French revolution. A young officer, Rouget de Lisle by name[2] was[3] at Strasbourg. He was[4] a poet. One evening he was invited by the mayor of Strasbourg for dinner. Everybody[5] was talking about the revolution, about the dangers. France was fighting with whole Europe to gain its liberty. The mayor said to Lisle " why don't you compose a war-song for our army?"

When he returned home[6] Lisle worked the whole night. He composed some verses, and sang what he had just[7] written. It[8] was excellent. The song was sung first by soldiers from Marseille. So it is called[9] la Marseillaise.

1—113	2—215	3—se trouvait
4—50	5—231	6—chez lui
7—pg 100	8—150	9—165

8

Dogs are sometimes very clever. A friend of mine[1] once had a dog which was very useful to him. My friend lived on a farm in the country, far from the nearest[2] village. Every morning he used to[3] give the dog a penny. The dog used to take the coin in[4] his mouth, run to the village, enter[5] the bookseller's shop and bring back his master's daily newspaper. I saw the dog one day carrying[6] a small basket between his teeth. In the basket there were some letters which belonged[7] to the farmer's wife. The dog was carrying the letters to the Post Office.

1—128	2—71	3—231
4—14	5—265	6—244
7—être à		

9

The bull and the cow are domestic[1] animals. They have long tail and big[2] and gentle eyes.[3] Two pointed[4] horns decorate their forehead. The cow is smaller[5] than the bull. These animals are, in general,[6] brown, reddish,[7] or white. The bulls draw the carts, but in many countries horses are used[8] for this work. In[9] Germany the bulls labour in the fields and in France cows are used for that. The flesh of bull is eaten.[10] The beef is considered good and nourishing. We get milk from cow. This milk is better than the goat's. Butter and cheese are made[10] from it.[11] In certain parts of the world milk is not obtained. People there import condensed milk.

1—114	2—116	3—14
4—113	5—120	6—112
7—111	8—165	9—40
10—165	11—173	

10

One day a friend of Swift sent him some[1] magnificent peaches. The servant who took them had gone[2] on such errands many times but had received nothing[3] from Swift. This time[4] he

took the peaches, went to the house of Swift, placed them on a table before [5] Swift and said, " Here are the peaches which my master sends [6] to you ". He turned to go. " Is this the way you do your work ? " questioned Swift. " Wait. I shall show you how a servant should act ". He made the servant sit in his own chair, and himself took the peaches and politely [7] said, " Sir, my master has sent you these peaches and he has requested [8] you to accept them ". "Really", said the servant, "it is very kind of [9] him. Give him my thanks and here are three pence for you ".

Swift did not fail to understand.

1—114	2—259	3—276
4—fois	5—preposition ?	6—223
7—see Adverbs	8—pg. 144	9—à (154)

11

One day Henry [1] IV, king of France, was riding alone towards Paris. Meeting a peasant who was sitting under a tree, he asked him what he was doing there. [2] The peasant replied that he had been [3] there since daybreak and that he hoped to see the king. He had never [4] seen him, but he wanted very much to see a king who was so much loved by all his subjects. The king said to him smiling, " Get up behind me, and I shall take* you where you can [5] see the king. " Soon afterwards they entered city together. The peasant asked the king how he would be able to distinguish the king among all his courtiers. Henry told him that His Majesty would be the only person with his hat on. [6] When they arrived where the courtiers were, the latters [7] took off their hats. Then the king asked the peasant which [8] was the king. He was at first so much astonished that he did not understand what it meant. At last he exclaimed : " Sire, you must be the king, for I am not [9] "

* conduirai

1—134	2—174	3—233
4—376	5—240	6—do not translate 'on'
7—147	8—169	9—175

12

A shepherd who was watching his flocks near a lake in a mountain village perceived that the water of the lake was flowing into a hole. He put [1] his stick into the hole and closed the hole with a stone. It happened [2] that a river in Persia dried up. The Sultan sent his ministers to discover how the river was dried up. He was afraid because the life of the people was [3] at stake.

The shepherd was at Damascus when the Sultan's ministers appeared He remembered that he had stopped [1] the flow of the water through the hole. He guessed that the lake was the source of the river, and that the wealth and the life of a people were in * his hands. "What will the Sultan do for the one [4] who gives him back his river?" he asked [5] the ministers. "He will give him", they replied, [5] "his daughter and half his kingdom". "Do go [6]" he replied, "and before you get back, the lost river will be watering Persia and will rejoice the Sultan's heart". The shepherd removed the big stone, and the water, resuming its course through the underground canal, again filled the river bed. The Sultan married his daughter to the lucky shepherd, and gave him half his kingdom.

* entre.

1—232	2—229	3—231
4—147	5—Inversion	6—234

13

They [1] were the peasants who were going to church for the midnight mass. They were carrying in their hand [2] lanterns which were not lighted because of the moonlight, but when they would be returning the moon would set. [3] They saw Peter

going [4] out of his house which was isolated, on the outskirts of the village. It was the most beautiful house in [5] the village. He was carrying a gun slung over his shoulder and one [6] could guess that he was going to hunt.

The villagers came to the church which seemed so [7] beautiful and white in the moonlight. They went in through the open door, forgot about the hunt of Peter, and began [8] to sing at the [9] top of their voice.

at the top of their voice—à tue-tête.

1—149	2—14	3—214
4—pg 150	5—121	6—166
7—si	8—241 (c)	9—297

14

One day a crow found [1] a piece of cheese. He took [1] it in [2] his beak and perched on a tree. A fox who was walking in search of [3] food, saw the crow eating [4] the cheese. Foxes are cunning animals and this fox was a skilled master. He sat under the tree on which [5] the crow was sitting. He told [6] the bird that it was very pretty, and that if its voice was as beautiful as [7] its feathers, it would surely be the best of all the birds [8] in the forest. The crow was delighted and to [9] show the fox its voice, it began to sing. As soon as it opened [1] its beak wide, the cheese fell to the ground and the fox caught it. " He who flatters ", said the fox, " lives at the expense of him [10] who listens. This lesson is well worth a piece of cheese."

1—232	2—en	3—use "chercher"
4—244	5—186	6—262
7—121	8—121 (d)	9—Pour
10—147		

15

A farmer, who was very fond of goats, could not keep one [1] in his fold for many days. Whenever he brought a goat, he used [2] to give her plenty of fresh [3] grass and leaves, but the goat used [2] to go away to the mountain which [4] was behind his farm. The goats used to get bored in the farm. They all ran away to the mountain and spent a very happy day, eating [5] tender leaves, and rolling [6] with legs in air, on wild flowers. But at night it [7] was different. When they heard the howling of the wolf, they desired [8] to go back. They turned [8] their steps towards the farm, but on [9] the way a wolf ate them. This happened [10] to all the ten goats the farmer had.

1—173 g	2—231	3—pg. 33
4—184	5—244	6—305
7—150	8—232	9—en
10—use "arriver"		

16

Columbus started on his voyage to unknown West. The Spanish king helped him with money, men, and [1] ships. He wanted to discover the sea-route to India.[2] He sailed for [3] many [4] months. The sailors on his flag ship Santa Maria were growing more and more [5] sad and were [6] afraid as the ship sailed farther although there was no land in [7] view. They began to believe in [8] the strange stories of seamonsters who could swallow the whole boat. The sailors even began to threaten to rise in rebellion if the ship did not turn back. So Columbus had [9] to make a promise that he would turn back if no land was seen within three days. Even then some sailors were on the point of attacking Columbus and throwing him into the sea. Just then Columbus sighted land and all the sailors felt reassured while Columbus thanked God for having granted him success.

1—43	2—309	3—317
4—64	5—312	6—68
7—310	8—pg. 95	9—241 (c)

17

The storm continued all the night; the poor girl passed it in this desert place, exposed to the torrents of rain which ceased [1] only towards morning. Then, [2] worn out with cold and hunger, she dragged herself to the road in order to continue her journey. Happily a peasant who was passing [3] took pity on her, and offered her a place on his cart. [4] About eight o'clock [5] in the morning she arrived at a large village. The peasant put her down in the middle of the street and continued his way. She begged a woman [6] to receive her into her house, but the woman looked at her [7] with an air of contempt and [8] sent her harshly away.

1—276
2—*exténuée de*; *épuisée de*
3—to take pity on: *avoir pitié de*
4—*vers les huit heures*
5—17 *du...*
6—243
7—*d'un air*
8—to send away: *renvoyer*

18

The cold became so violent during the fourth day, that when they [1] stopped at a lonely inn the [2] young girl had not the strength to get down from the sledge. The peasants saw that she had a frozen cheek, and they rubbed it with snow, taking the greatest care of her; but they refused [3] to take her any farther, and pointed out to her that she ran the greatest danger in travelling during [4] such extreme cold. The young girl [5] began to weep bitterly, knowing that she would [6] not again find an opportunity so favourable. In this embarrassing situation, she sat down in a corner of the room and abandoned herself to all the vehemence of her grief.

1—211
2—*jeune* or *petite* ?
3—*Conduire...* Omit "any"
4—tr. "a cold so extreme"
5—241 (c)
6—not again: *ne...plus*

Here is a story of a well-known singer who was also very absent-minded. One day he wanted[1] to give the performance of his songs before his chosen friends. He wrote invitations to his friends. On the appointed day, he made preparations to give his friends first a grand party and then to begin the main programme. Much before the fixed hour he dressed himself[2] in his best suit and awaited the guests. The servants were ready with dishes and drinks; but nobody[3] arrived. The disappointed young man opened the drawer of his table to take out paper to write to his friends a censoring letter. What should be his feeling when he saw, in the drawer, the letters that he had written[4] to his friends inviting them to the party ?

absent-minded = distrait. drawer = le tiroir.

1—240 2—213 3—277

4—à

20

A man was once going down from Jerusalem to Jericho. He fell[1] into the hands of bandits who stripped him and wounded him, and left him half dead. It so happened[1] that a priest was going by the road, and when he saw[1] him, he passed by on the other side. A Levite came on the scene and when he saw him, he too passed by on the other side. But then a Samaritan traveller came along to the place where the man was[2] lying, and at the sight of him he was[1] touched with pity. He went across to him and bandaged his wounds, pouring oil and wine. Then he put him on his own mule, brought him to an inn and did what[3] he could for him.

Next day he took out ten shillings and gave them to the innkeeper with the words, " Look after him, will you ? I will pay

you back if you spend[4] more than this, when I come[5] through here on my return."

to go down = descendre
to strip = dépouiller
half dead = à demi mort.
pass on other side = passer outre
touched with pity = touché de compassion.
To take out = tirer
to take after = avoir soin de.
On my return—à mon retour.

1—232 2—231 3—191
4—233

21

A professor who was [1] a talented writer was also a keen lover of gardens and[2] flowers. He had as a neighbour a rich man who had a very fine library. The professor one day asked his neighbour to lend him a book which [3] he needed for reference.

The neighbour replied, " I never let my books leave the house But if the professor wishes [4] to come to my house, he can read as long as he pleases."

Some days after this, [5] the neighbour asked the professor for the loan of his watering-can Remembering the refusal he had met, the professor replied, " I never let my watering-can leave my house. But if my neighbour chooses [7] to come here, I shall allow him to use the watering-can in my garden, as long as he likes."

A talented writer—un écrivain de talent
keen lover—amateur passionné
as a neighbour—pour voisin
watering-can—un arrosoir
refusal—le refus

1—231 2—61 3—189
4—240 5—148 6—244
7—233

22

An Eastern pilgrim met a man one day. He was old, fearful and his legs were trembling. He was walking with difficulty. The pilgrim approached him and asked[1] him, " Old man, what's your name ? " The man raised his eyes and replied, " Don't you recognise me ? I am called[2] the plague. " " Plague ! " exclaimed the pilgrim. " where are you going ? " " I am going to Bagdad. " " Why ? " The man laughed and said, " To slaughter five hundred people. "

A few days later the same pilgrim met the plague returning.[3] " You told[4] me you were going to Bagdad to kill five hundred people, " said he, " but instead of that, you killed five thousand." " No, " said the plague, " I killed only[5] five hundred. The others died of fright. "

fearful = craintif.

1—262	2—206	3—244
4—262	5—276	

23

One hunter told me the following story: " I was told[1] that in a forest there were big bears. Seeing the chance of abundant game I with my friend went into that forest. We wanted to kill the bears and sell their skins. For the bears' skins[2] brought always good price. We hunted many small animals but we did not meet a bear. But one day as we were sitting under a huge tree, calculating the money the bears skins would bring us, we heard rustling sound just behind us. We caught our guns, stood, and we saw[3] a bear coming[4] out of the forest. I climbed into a tree, and tried[5] to conceal myself in the branches. My friend, when he saw that the bear would attack him, threw himself upon the ground, and when the bear came up, he ceased[5] to breathe, for it is said[1] that a bear does not touch[6] a dead[7] body. When the

bear had gone,[8] I came down, and asked : " What secret has the bear confided in you ? " " Do not count the chickens before they are hatched."[9] was my friend's reply.

1—293	2—use *de*	3—232
4—325	5—242	6—274
7—give one word.	8—259	9—Proverb.

24

One day Frederick the Great, king of Prussia, was very busy in his cabinet. He rang the bell but no servant turned up. So he came out of his room. He saw that his servant was asleep. The king noticed[1] that the boy had a letter in his pocket. The king's curiosity was roused. He took[1] the paper and read[1] it. It was[7] a letter from the mother of the young man, in which she had thanked her son for[8] he had sent[2] her a part of his salary, which amount alleviated her sufferings. The king, after reading[3] it, took[1] a purse full of gold coins and slipped it with the letter into the boy's pocket. A moment later he rang so loudly that the boy woke up. He went in the presence of the king. "Were you asleep? " asked "[4] the king. The young man felt ashamed. In his nervousness he put[1] his hand into his pocket and found in it the purse. He took it out,[1] became pale and could[1] not speak a word. " What is the matter ? " said[4] the king. " Alas ! My Lord," said[4] the young man, " someone wants to ruin me. I do not know whence came this gold." " God sends us often His favours while we are asleep. Send[5] that to your mother."

To alleviate = soulager

To take care of = avoir soin de

1—232	2—257	3—237
4—288	5—204	6—178
7—149	8—pg. 144.	

25

Faraday lived to be quite an old man, and in his last days was very feeble. Everybody loved and honoured him, and he was given medals by nearly all the universities and learned societies in the world. Quite at the end of his life, he was given the use of a set of beautiful rooms in Hampton court. There he lived till he died, peacefully, and honoured, but too old and tired even to see how the work, in which he had helped so much, was being carried forward by younger men.

26

Mr. Mortier wiped his mouth, folded his serviette, got up, put on his overcoat and got ready to go. "I think I have everything," he said to himself. "A handkerchief? ... yes. My spectacles? ... Ah, but where are my spectacles?" He went to his wife and said: "Have you seen my spectacles?" "There they are, on the mantlepiece," she said. Mr. Mortier went and picked up the spectacles. "No, no," he said, "These are yours; where are mine? I can't read without my spectacles." Mrs Mortier looked at her husband with astonishment. "What!" she exclaimed, "you are looking for your spectacles and you have them on your nose!"

27

The soldiers of Napoleon loved him greatly, and were willing to follow him everywhere. Once they were marching in Russia and had nothing to eat or drink. There was snow on the ground and it was very cold. but they wished their general to be comfortable. One day one of his soldiers came to him and said, "We have not many things which we can offer you, for we have lost all we had. The cold is so severe that we see that you are suffering. Take our cloaks and make of them your bed in order that you may sleep well at night."

28

The Emperor of Rum sent an ambassador to Caliph Omar to see how he lived. When he entered Madina, he said to the people : "Where is your King ? " They replied : "We have no King but an Ameer. " The ambassador said : "Where is he ?" They replied : "He has gone outside Madina." Then he went out in his search. At last he found him sleeping under a tree, leaning on his hand. Perspiration was dropping from his forehead. When the ambassador saw him he said : "O Omar ! you have been just, so you have no fear and are sleeping soundly; our King oppresses people, so he is always awake and full of fear. "

29

Hannibal's famous vision : Hannibal saw in his sleep a youth of angelic beauty, who announced himself as commissioned by Jupiter to lead him on his way to Italy. Hannibal followed looking neither behind nor to the right, nor to the left. But after a while he looked back and saw behind him a monstrous serpent moving forwards, while trees and houses fell crashing before it. Storm and a peal of thunder followed He heard a voice saying : "Thou seest the desolation of Italy, go onward on thy way."

30

"Tell me," said Robert to his grandmother, "when you can see fairies in the woods.'" They are seen," replied his grandmother, "during the night when the moon is shining, and the stars are visible. Then they dance and sing and play together, and they catch travellers who are going home late and make them sleep and make them dream strange things. In the morning they disappear, and you cannot tell where they have gone. But every night they come back again, and it is dangerous to walk in the country at night."

31

"What is the matter, little one?" said an old woman to a little boy who was sitting beside a wall behind his house. He had a book in his hand and his eyes were filled with tears. "We all have to learn a poem," said the child, whose name was John, "and the one who repeats it best gets a prize from his master. But I do not think that I can learn it." "Why not?" said the good woman. "The boys say I cannot" John said sadly. "Pay no attention to what the boys say, show them that you can learn it." said his friend. John replied, "It is very long and some of the words are difficult."

32

In the midst of his triumph the end came. On Good Friday, the 14th April 1865, Lincoln went to the theatre in Washington with his wife and two young friends. In the middle of the last act a man named Booth suddenly appeared in the President's box. He pointed a pistol at Lincoln's head and fired, then sprang from the box on to the stage. He shouted, "The South is avenged," and vanished.

Lincoln was taken to a house near-by. He was unconscious till the morning. About seven a look of unspeakable peace came upon his worn features, and he breathed his last.

33

There was a German soldier who had many wonderful adventures in various countries. On one occasion when the snow had fallen for many hours and the soldier was very tired after a long journey he decided to go to sleep on the ground, wearing all his clothes to protect himself against the cold. As for his horse he fastened it to a branch that was still above the deep snow. When he awoke the following morning the snow had melted and the soldier found himself lying on a gravestone. At first he could not see his horse and thought it had run away. At last he looked up in the air and saw the poor animal fastened to the church steeple!

34

An Austrian nobleman had a beautiful house. Above the door he caused to be inscribed these strange words: "This house belongs to Count Dorn, and he will give it to the first person who proves that he is perfectly contented." One day a stranger knocked at the door and desired to speak to the master. "I have come," said he, "to ask for this house, for I am the happiest and most contented man in the world." "If you were quite contented," replied the Count, "you would not wish to possess my house. I beg you, therefore, to go away." The man went home very sadly, saying: "The Count was right, after all."

Vocabulary
(English - French)

m = Masculine; f. = Feminine; v. = Verb.

absent-minded	absent, distrait
ado	la peine
alleviate	alléger, adoucir
along	le long, au long
amount	le montant, la somme
appreciate	apprécier, estimer
ashamed	honteux
attempt	essai, effort (m.)
aware	
to be — of	savoir, connaître
bag	le sac
bandage (v.)	panser
bear	un ours
beef	le boeuf
berth	la cabine, le lit
bishop	un évêque
cabinet	le cabinet
calculate	calculer
canal	le canal
carelessness	insouciance (f.)
cart	la charrette
censoring	de censeur
cheek	la joue
coin	la monnaie
cold	le froid
comfort	une aisance, le bien-être
competitor	le compétiteur, le concurrent
compose	composer, rédiger
conceal	cacher
condense	condenser
consider	considérer

contempt	le mépris, le dédain
course	le cours
courtier	le courtisan
cunning	rusé
daily	journalier, quotidien
dawn	une aube, une aurore
daybreak	le point du jour
decorate	orner, décorer
den	un antre, le repaire
depend	dépendre de, reposer sur
disappoint	désappointer, contrarier
distinguish	distinguer
drag	traîner, tirer
eastern	oriental, d'orient, d'est
embarrassing	embarrassant
empty (v.)	vider
exaggerate	exagérer
expense	la dépense
extinguish	éteindre
face	le visage
fence	la palissade
festival	la fête
flagship	le vaisseau amiral
flesh	la chair, la viande
floor	le plancher, un étage
flow	un écoulement
fold	le pli, la bergerie
forehead	le front
fortune	le sort, la fortune
frozen	gelé, glacé
fury	la furie
goat	la chèvre
grand	grand, grandiose, superbe
grant (v.)	accorder
guess (v.)	deviner
guest	un hôte, un invité

harsh	rude, sévère
hearth	le foyer
hell	l'enfer (m.)
hesitate	hésiter
hideous	hideux
hillock	le monticule
household	la maison, le ménage
howling	un hurlement
hurry (v.)	se dépêcher, se hâter, se presser
keen	tranchant, ardent
knock	le coup
laziness	la paresse
lean (v.)	pencher, s'appuyer
lighthouse	le phare
lonely	solitaire, isolé
look after	regarder à, soigner, chercher
luck	le bonheur
lucky	heureux, propice
magazine	le magasin, la revue
marry	marier, épouser, se marier
mass	la messe
mean (v.)	signifier
minister	le ministre
mirror	le miroir
misfortune	le malheur
monster	le monstre
moonlight	le clair de lune
mouth	la bouche, une entrée, une embouchure
mule	le mulet, la mule
necktie	la cravate
outskirt	les confins
party	la partie
patient	le (la) malade
pave	paver (de)
— *way for*	frayer le chemin pour

penny	le penny.
person	la personne
personal	personnel
pilgrim	le pèlerin, la pèlerine
pitching	le plongement, le tangage
pity	la pitié
plague	la peste
plan	le plan, le projet
planet	la planète
please	plaire à
point (v.)	indiquer
programme	le programme
purse	la bourse, le porte-monnaie
push	pousser
rebellion	la rébellion
refer	référer
reflect	réfléchir
refusal	le refus
remove	déplacer
revolt	révolter, se révolter
ride	aller à cheval, se promener à cheval, aller en voiture, monter
ring	un anneau
ring (v.)	retentir, sonner, faire sonner
rise (*in rebellion*)	se soulever
round	le rond, le cercle
row (v.)	ramer
rub	frotter, frictionner
ruin	ruiner, perdre
safely	sûrement, en sûreté
sea-route	la voie de mer
shilling	le shilling
sight (v.)	reconnaître, apercevoir
situation	la situation, un état, la position

skilled	...	...	habile
slaughter (v.)	...	...	égorger, abattre
sledge	...	...	le traîneau
sling	...	...	lancer avec une fronde, suspendre, élinguer
slip	...	...	glisser, faire un faux pas.
slip (*down*)	...	...	tomber
slip (*away*)	...	...	s'échapper
snow	...	...	la neige
soap	...	...	le savon
source	...	...	la source
sow	...	...	la truie
staircase	...	...	un escalier
stick	...	...	le bâton, la canne
storm	...	...	un orage, la tempête
strength	...	...	la force
strike	...	...	jeter, frapper, assener
strip	...	...	dépouiller, déshabiller
stupid	...	...	stupide, sot, bête
success	...	...	le succès
suit	...	...	un habillement, un assortiment
sweep	...	...	balayer
take care	...	...	faire attention, prendre garde, se soucier de.
tender	...	...	tendre
thunder (v.)	...	...	tonner
tiny	...	...	mignon, tout petit
toilet	...	...	la toilette
top	...	...	le sommet, haut (m.)
torrent	...	...	le torrent
tremble	...	...	trembler
trespass	...	...	abuser de, violer la propriété
trust	...	...	la confiance
turn back	...	...	faire retourner
twinkle	...	...	étinceler

unknown	...	...	inconnu à, ignoré de
virtue	...	...	la vertu, la valeur, le mérite
wander	...	...	errer, vaguer, rôder
warn	...	...	avertir de, prévenir de.
wastefulness	...	...	la perte, le gaspillage
water (v.)	...	...	arroser (plants), abreuver (animal)
watering-can	...	...	un arrosoir
wealth	...	...	la richesse, opulence (f)
west	...	...	ouest, occident, couchant (m.)
wide	...	...	large
wild	...	...	sauvage
worthless	...	...	sans mérite
yard	...	...	la cour, le yard

Printed at
GOMANT PRINTING PRESS
MARGAO